

И. Батманов, Т. Актанов

**КЫРГЫЗ  
ТИЛИНИН  
ОКУУ КИТЕБИ**

**УЧЕБНИК  
КЫРГЫЗСКОГО  
ЯЗЫКА**



УДК 811.51  
ББК 81.2Ки  
Б 28

**Батманов И., Актанов Т.**

Б 28 Кыргыз тилинин окуу китеби: (Башталгыч курс) –  
Учебник кыргызского языка: (Начальный курс). – Б.:  
АРХИ, 2007. – 144 с.

**Современная адаптация учебника, исправления и  
дополнения – З.К. Дербишева, М.А. Рудов**

ISBN 978–9967–430–22–2

Допущен Министерством образования, науки и молодежной  
политики Кыргызской Республики в качестве учебника для го-  
сучреждений и высших учебных заведений.

Издание подготовлено в НИИ регионального славяноведения  
Кыргызско-Российского Славянского университета.

Одобен Национальной комиссией по государственному язы-  
ку при Президенте Кыргызской Республики.

Этот учебник, предназначенный для лиц, стремящихся овла-  
деть кыргызским языком с ориентацией на служебную деятель-  
ность, составлен на основе созданного в 1935 году учебника И.А.  
Батманова и Т. Актанова под редакцией Е.Д. Поливанова.

Б 4602020400–07

УДК 811.51  
ББК 81.2Ки

ISBN 978–9967–430–22–2

© НИИ регионального славяноведения КРСУ, 2007  
© ИЦ «АРХИ», 2007

## ВВОДНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ОБ УЧЕБНИКЕ

Учебник кыргызского языка для русских групп госучреждений был разработан в 1935 году Игорем Алексеевичем Батмановым и Тойчу Актановым и издан в следующем году под редакцией Евгения Дмитриевича Поливанова.

Подготовка учебника осуществлялась по плану Кыргызского научно-исследовательского института культурного строительства (КирНИИКС), на который в то время было возложено научное и учебно-методическое обеспечение преподавания кыргызского языка в русскоязычной аудитории.

В 1937 году учебник И. Батманова и Т. Актанова был изъят из употребления, а выдающийся ученый-лингвист Е.Д. Поливанов — репрессирован. Затем внимание к изучению и преподаванию кыргызского языка было ослаблено, а в период с конца 50-х до 1989 года этот учебный предмет был и вовсе исключен из программы общеобразовательной русскоязычной школы. Ситуация коренным образом изменилась после провозглашения независимости Кыргызской Республики. Законодательное закрепление статуса кыргызского языка как государственного создает основу для защиты и развития кыргызского языка и необходимые условия для овладения государственным языком гражданами Кыргызской Республики.

Учебник И. Батманова и Т. Актанова был предназначен для служащих госучреждений, не владевших кыргызским языком. В этом качестве он актуален и в настоящее время. Он адресует русскоязычным учащимся, приступающим к изучению кыргызского языка,

и обеспечивает усвоение его в рамках начального курса. Это реально и достижимо благодаря методически обоснованному сочетанию грамматических упражнений с развитием навыков говорения, чтения и письма на кыргызском языке.

Занятия рассчитаны на 100 часов. За это время учащиеся имеют возможность освоить 800–1000 лексических единиц в различных грамматических формах, приобрести элементарную способность бытового разговора, чтения и письма несложных текстов на кыргызском языке, включая делопроизводство.

Время наложило свой отпечаток на учебник кыргызского языка, изданный в 1936 году. С целью максимального использования научно-методического потенциала учебника в современных условиях осуществлена его адаптация. На основе общей методической концепции произведена замена текстов в разделе «Хрестоматия». Словарь сверен с текстовым материалом учебника и дополнен словами из поурочных заданий.

В адаптированном и дополненном состоянии учебник предназначен для широкого круга лиц, желающих овладеть кыргызским языком наряду с русским языком. Начальный курс, представленный в учебнике, – первый и важный этап на пути к русско-кыргызскому двуязычию.

Учебник обеспечит успех занятий в зависимости от усердия учащихся и профессионализма учителей.

Современная адаптация учебника, исправления и дополнения –  
**З.К. Дербишева, М.А. Рудов.**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

1. Этот учебник предназначен для русских групп госучреждений, техникумов и отраслевых вузов.

2. Учебник рассчитан на первые сто часов изучения языка под руководством преподавателя.

3. В учебнике охвачены лишь наиболее употребительные формы, и, учитывая концентрический принцип обучения, предполагается, что в последующем будут освоены прочие грамматические элементы.

4. Авторы не рассматривают свой труд как самоучитель, и поэтому в грамматическом разделе дано описание лишь главнейших случаев, которые должны быть дополнены преподавателем на основе фактов, встречающихся в текстах. Точно так же и работа по выработке произношения и разбор фонетических особенностей языка падают на самого преподавателя.

5. Учитывая, что объем книги должен быть сокращен до минимума, а содержание книги должно дать, прежде всего и главным образом, практические навыки речи, авторы позволили себе не загромождать учебник грамматической частью, преподать которую может и сам преподаватель.

6. Схема профиля учебника построена таким образом, чтобы ориентировать преподавателя на активизацию процесса и дать ему стержневой материал применительно к уровню знаний и специальности аудитории.

7. Обучение языку складывается из следующих элементов:

I. Систематические знания (грамматика).

II. Навыки – разговор, чтение, письмо, перевод.

8. При практическом обучении языку грамматика должна дать зарядку учащимся для работы по навыкам и в руках преподавателя должна быть организующим элементом, применительно к которому он должен строить работу по навыкам.

Однако обучение грамматике не должно выливаться в самостоятельные уроки и по времени на уроке грамматика должна занимать не более 10–15%. Остальное время должно быть уделено работе по навыкам.

9. Работа по навыкам должна быть организована на основе подбора грамматических элементов и словаря. Один и тот же грамматический факт и одни и те же слова должны прорабатываться в разговоре, чтении, письме и переводе. Только при таком условии можно добиться хорошего усвоения материала.

10. Исходя из этих соображений, первые двадцать параграфов учебника строятся по следующему плану:

а) дается грамматический материал (его не следует иногда даже полностью зачитывать в аудитории, достаточно дать схему, а подробности учащиеся обнаружат в тексте или прочтут грамматическую часть дома);

б) применительно к грамматическому материалу подобран текст;

с) к тексту дается постатейный словарь, пользоваться которым можно разрешать и на уроке;

д) для углубления проработки текста даны вопросы и задания по переводу с русского языка;

е) дополнительные грамматические задания, имеющие целью закрепить основной грамматический материал.

Параграфы 21–30 имеют целью дать практическую разработку текста на базе усвоенного уже грамматического минимума.

К учебнику прилагаются грамматические таблицы, указатель аффиксов и алфавитные словари (русско-кыргызский и кыргызско-русский), пользоваться которыми должны привыкнуть учащиеся.

11. Каждый параграф учебника может прорабатываться в течение 2–3 занятий (вместе с выполнением и домашних заданий). Наиболее удобной (но не единственной) схемой урока нам рисуется следующий порядок и способ проработки каждого из параграфов:

а) кратко изложить схему грамматического материала;

б) дать зрительный, т.е. сопровождающийся записью на доске, диктант. Содержание этого диктанта должен установить сам преподаватель – путем упрощения текста данного парагра-

фа учебника. Диктант должен кратко охватить текст, который предстоит читать учащимся;

с) прочесть записанное, перевести и разобрать основные формы;  
д) прочесть текст в книге, перевести его, проработав каждую фразу по вопросам, разрешая учащимся сначала пользоваться пособием;

е) вторично проработать текст по вопросам, но уже без пользования пособием;

ф) дать задание на дом (ответы на вопросы, перевод и т.п.);

г) на следующем занятии устно проработать текст и сделать начерно перевод с русского языка, с тем чтобы учащиеся дома обработали перевод и научились пересказывать текст.

Можно также начинать проработку параграфа с перевода на кыргызский язык фраз, которые должны быть увязаны с основным текстом.

12. Домашние работы должны быть также неотъемлемой частью всего педпроцесса. Дома могут выполняться следующие работы: составление вопросов и ответов к тексту, переводы с кыргызского на русский и с русского на кыргызский язык, выработка беглости чтения и т.п.

Выполнение домашних заданий должно проверяться и учитываться преподавателем.

Время от времени следует посвящать занятия повторению пройденного путем устных переводов с русского языка на кыргызский и выполнения различных письменных работ.

13. Напоминаем, что настоящий учебник в руках преподавателя должен быть основой, при помощи которой сам преподаватель будет дополнять и частично видоизменять материал, ибо учебник дает лишь минимум материала для первоначального обучения языку.

**Авторы**

г. Фрунзе

15 декабря 1935 г.

---

# І РАЗДЕЛ

## ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

---

### § 1

#### Главнейшие особенности кыргызского языка

1. Корень слова в кыргызском языке может выступать и с самостоятельным, законченным значением, т.е. в качестве особого отдельного слова.

Так, в слове «жазат – он пишет» корнем является «жаз», которое изолированно значит «пиши».

Иначе обстоит дело в русском языке: в слове «пиши» корнем будет – «пиш», который изолированно не имеет законченного смысла.

2. Образование производных от корня слов и изменение слов по грамматическим формам осуществляется в кыргызском языке исключительно при помощи аффиксов или окончаний, которые, присоединяясь к корню, следуют один за другим:

сарай – дворец  
сарайлар – дворцы  
сарайларыбыз – наши дворцы  
сарайларыбызда – в наших дворцах  
сарайларыбыздагы – находящиеся в наших дворцах

При этом каждый аффикс выражает в грамматическом отношении только одно значение, тогда как в русском языке часто один суффикс содержит в себе выражение нескольких значений; так, в слове «столов» -ов выражает сразу три значения:

1. числа (множественного)
2. рода (мужского)
3. падежа (родительного).

3. Грамматического рода в кыргызском языке нет, а это устраняет и вопрос о согласовании членов предложения по родам:



жакшы бала — хороший мальчик  
жакшы кыз — хорошая девочка

4. Согласования определения с определяемым по падежам и числам в кыргызском языке не существует:

жакшы бала — хороший мальчик  
жакшы балага — хорошему мальчику  
жакшы балдар — хорошие мальчики

5. Взаимное расположение членов предложения имеет существенное значение, и часто, при изменении порядка этого расположения, смысл выражения может коренным образом измениться:

айнек көз — стеклянный глаз  
көзайнек — очки

В этом следует усматривать особенности одной из ранних стадий развития всех языков, когда значение слова определялось его местом в предложении и специальных форм не было.

6. В кыргызском языке нет так называемых «неправильных» форм или исключений из общих правил склонения или спряжения. Таким образом, для кыргызского языка отпадает вопрос о неправильных глаголах и прочих явлениях, часто сильно затрудняющих изучение языка.

7. Правильность грамматических образований дополняется еще и богатством форм, передающих различные оттенки времени, действия и т.п.

8. В области фонетики кыргызского языка следует отметить явление уподобления (ассимиляции) аффиксов в соответствии с последним слогом основы.

Покажем это на примере изменения аффиксов местного падежа *-да*:

айыл — село	тоо — гора
айылда — в селе	тоодо — в горах
артел — артель	таш — камень
артелде — в артели	ташта — на камне

9. Наряду с большим исконным лексическим материалом, за последнее столетие отмечен бурный рост словаря кыргызского языка, идущий по линии освоения слов из русского языка, а также других иностранных языков.

10. История кыргызской письменности уходит корнями в глубокое прошлое. Есть свидетельства, что орхоно-енисейская письменность, существовавшая в VI–VII н.э., принадлежит предкам кыр-

гызов, живших в пределах своего государства. Затем с принятием ислама на протяжении длительного исторического периода кыргызы пользовались арабской графикой.

В первые десятилетия существования в составе СССР кыргызы перешли на новый алфавит, построенный на основе латинского алфавита. Однако через некоторое время взамен латинской графики пришел русский алфавит, которым кыргызы пользуются до настоящего времени.

## УПРАЖНЕНИЯ – КӨНУГҮҮ

*Запомните кыргызские слова*

айнек – очки

айыл – село

бала – ребенок

жакшы – хорошо, хороший

көз – глаз

көзайнек – очки

кыз – девочка

сарай – дворец

таш – камень

тоо – гора

## § 2

### Кыргызский алфавит

(Для справок)

Начертание букв	Произношение букв	Начертание букв	Произношение букв
<b>Аа</b>	а	<b>Пп</b>	пэ
<b>Бб</b>	бэ	<b>Рр</b>	эр
<b>Вв</b>	вэ	<b>Сс</b>	эс
<b>Гг</b>	гэ	<b>Тт</b>	тэ
<b>Дд</b>	дэ	<b>Уу</b>	у
<b>Ее</b>	е (йе, э)	<b>Үү</b>	ү
<b>Ёё</b>	ё (йо)	<b>Фф</b>	эф
<b>Жж</b>	д'ж'и	<b>Хх</b>	ха
<b>Зз</b>	зэ	<b>Цц</b>	цэ
<b>Ии</b>	и	<b>Чч</b>	чэ
<b>Йй</b>	ий	<b>Шш</b>	ша
<b>Кк</b>	ка	<b>Щщ</b>	ща
<b>Лл</b>	эл	<b>Ъ</b>	твёрдый знак ажыратуу белгиси
<b>Мм</b>	эм	<b>Ыы</b>	ы
<b>Нн</b>	эн	<b>Ь</b>	мягкий знак ичкертүү белгиси
<b>Њң</b>	ың	<b>Ээ</b>	э
<b>Оо</b>	о	<b>Юю</b>	ю (йу)
<b>Өө</b>	ө	<b>Яя</b>	я (йа)

## Дополнительные замечания

1. Знаки: Б, Д, Ж, Л, М, Н, Р, С, Т, Ф, З, в общем, совпадают с произношением соответствующих букв русского алфавита.

2. Гласный О произносится с меньшим раствором рта, чем русское О, поэтому часто кыргызское О воспринимается русскими как У (русское).

3. Гласный Ө приблизительно соответствует русскому Ё, если он стоит после согласного Л (лёд, Лёля):

көл – кель – озеро                      көр – кёр – смотри

Не смешивать с русским Ё в начале слова: «ёлка».

4. Гласный У приблизительно похож на русское Ю после согласного Л (люди):

кул – кюль – смейся                      күн – кюн – день                      күч – кюч – сила.

5. Гласный Е похож на русское Э; например, в словах «эта», «этаж», но с меньшим напряжением.

Следует помнить, что русское Е в начале слова и после гласных произносится как ЙЕ: «Егор», «поехал».

6. Гласные А, Е, И, О, Ө, У, Ү произносятся несколько быстрее, нежели русские гласные. Но, кроме обыкновенных, т.е. кратких гласных звуков, в кыргызском языке имеются еще и соответствующие долгие гласные, которые обозначаются двойной буквой: АА, ЕЕ, ОО, УУ, ҮҮ, ӨӨ (о них подробнее будет сказано ниже).

7. Согласный Ж отсутствует в русском языке; однако такой звук встречается в русской речи, а именно: он является звонким вариантом звука Ч; этот звук произносится в сочетании «лечь бы»; здесь звук Ч звучит как кыргызское Ж. Приблизительное сходство получается при беглом, слитном произношении русского ДЖ.

8. Твердое Г передает звук, образующийся с помощью щели в области гортани и немного напоминает украинское Г (барган – идущий). Мягкое Г, как, например, в словах «белги – знак» произносится как русское Г.

9. Џ отличается от Н тем, что при произношении кончик языка опущен, а нёбо упирается в корень языка; таким образом, Џ – это заднеязычный носовой звук.

келиңиз – келингиз – приходите  
жазыңыз – джазынгыз – пишите и т.п.

10. Твердый К, гортанный звук, отсутствует в русском языке (казан), мягкий К похож на соответствующий русский звук (белек – подарок);

11. Звуки В, Ф, Х Щ, Ц, Я, отсутствовавшие раньше в кыргызском языке, в связи огромным количеством заимствований из русского и других языков теперь прочно закрепились в системе современного кыргызского языка.

## УПРАЖНЕНИЯ – КӨНУГҮҮ

1. Прочтите, перепишите, выучите слова цифрового счёта.

бир	- 1	алты	- 6	жыйырма	- 20	жетимиш	- 70
эки	- 2	жети	- 7	отуз	- 30	сексен	- 80
үч	- 3	сегиз	- 8	кырк	- 40	токсон	- 90
төрт	- 4	тогуз	- 9	элүү	- 50	жүз	- 100
беш	- 5	он	- 10	алтымыш	- 60	мин	- 1000

11 – он бир

12 – он эки

23 – жыйырма үч

34 – отуз төрт

210 – эки жүз он

1936 – бир мин тогуз

жүз отуз алты

2. Передайте по-кыргызски письменно и устно следующие числа:

47, 95, 59, 74, 101, 96, 21, 75, 98, 100, 42, 86, 11,

101, 202, 53, 97, 19, 31, 64, 384, 597, 1235, 4711.

3. Прочтите, перепишите и выучите следующие типовые фразы:

Который сейчас час? – Саат канча болду?

Сейчас ровно двенадцать часов. – Азыр туура он эки болду.

Сейчас десять минут второго. – Азыр бирден он мүнөт өттү.

Сейчас без пяти минут два. – Азыр экиге беш мүнөт калды.

Сейчас без четверти два. – Азыр экиге он беш мүнөт калды.

Сейчас четверть второго. – Азыр бирден он беш мүнөт өттү.

Половина третьего. – Саат эки жарым болду.

4. Переведите с русского языка на кыргызский следующие фразы:

Сейчас десять часов. Четверть пятого. Сейчас двадцать минут шестого. Без четверти семь. Половина восьмого. Три четверти пятого. Тридцать пять минут пятого. Двенадцать минут одиннадцатого. Десять минут шестого. Без двадцати минут семь.

## СЛОВА – СӨЗДӨР

азыр – сейчас

болду – стало, сделалось

өттү – прошел, прошло

саат – час, часы

жарым – половина  
калды – осталось  
мүнөт – минута

туура – ровно, точно,  
правильно  
эми – теперь

5. Прочитайте следующие пары слов и сравните их произношение:

мал – скот

саман – солома

маал – время

саамал – свежезаквашенный кумыс

кедей – бедняк

бу – этот

кээде – иногда

буу – пар

### СЛОВА ДЛЯ ЧТЕНИЯ

белги – знак

тоо – гора

белек – подарок

туу – знамя

боо – сноп

суу – вода

жазыңыз – пишите

уул – сын

келиндиз – приходите

улуу – старший, великий

көл – озеро

талаа – поле, равнина

көр – смотри

төө – верблюду

күл – смейся

уулу – его сын

күн – день

эр – муж, мужчина

күч – сила

ээр – седло

---

## § 3

I. Грамматический материал – Местный падеж

II. Тематика – «Жыл» («Год»)

### I. Грамматический материал

-да -де -до -дө

-та -те -то -тө

}

– аффиксы местного падежа

Местный падеж в кыргызском языке отвечает на вопросы: *где? в чем? в ком? на чем? на ком? когда?* и переводится по-русски предложным падежом с предлогами «В» и «НА».

айыл – село

көчө – улица

айылда – в ауле, в селе

көчөдө – на улице

талаа – поле

мүнөт – минута

талаада – в поле (где?)

мүнөттө – в минуте

## Для справок

Произношение и начертание этого аффикса меняется в зависимости от того, какие звуки будут в конце основы, с которой сочетается аффикс. Если основа оканчивается на глухие согласные (П, Т, С, Ш, К, Х, Ф), то аффикс принимает вид *-та, -те, -то, -то:*

таш – камень	китеп – книга
ташта – на камне	китепте – в книге
арык – арык	өтүк – сапог
арыкта – в арыке	өтүктө – в сапоге
шкаф – шкаф	ат – конь
шкафта – в шкафу	атта – на коне

Гласный аффикса также изменяется:

1. Если в последнем слого основы имеются А, У или Ы, то в аффиксе сохраняется А:

бала – ребенок	айыл – село
балада – у ребенка	айылда – в селе
туу – знамя	
тууда – на знамени	

2. Если в последнем слого основы имеются Ө или У, то в аффиксе А переходит в Ө:

күн – день	көл – озеро
күндө – каждый день	көлдө – в озере, на озере

3. Если в последнем слого основы имеются Е или И, то А переходит в Е:

китеп – книга	тил – язык
китепте – в книге	тилде – в языке, на языке

4. Если в последнем слого основы имеются О, то и в аффиксе А переходит в О:

короо – двор	тоо – гора
короодо – во дворе	тоодо – на горе
короолордо – во дворах	тоолордо – в горах

## II. ЖЫЛ

Бир жылда 12 ай бар.  
Бир айда 30 же 31 күн бар.  
Бир суткада 24 саат бар.  
Бир саатта 60 мүнөт бар.  
Бир мүнөттө 60 секунд бар.  
Бир жылда төрт мезгил бар.  
Алар: күз, кыш, жаз, жай.  
Ар бир мезгил үч айдан турат.  
Жазында дыйкан талаага чыгат.  
Жайында чөп чабылат.  
Күзүндө жемиштер бышат.  
Кышында кар жаайт.

### СЛОВА – СӨЗДӨР

ай – месяц	кар – снег
алар – они	качан – когда
ар бир – каждый	ким – кто
бар – есть, имеется	күз – осень
бышат – поспевают, зреет	күзүндө – осенью
дыйкан – крестьянин	күн – день
жаайт – идет (о дожде, о снеге)	кыш – зима
жай – лето	кышында – зимой
жайында – летом	мезгил – сезон
жаз – весна	секунд – секунда
жазында – весной	сутка – сутки
же – или	үч айдан – по три месяца
жемиштер – фрукты	эмне – что
кайда – где, куда	чабылат – косят
кайсы – какой, который	чөп – трава, сено
канча – сколько	чыгат – выходит

### ВОПРОСЫ – СУРООЛОР

*Переведите следующие вопросы. Дайте на них письменные ответы и научитесь строить ответы устно.*

1. Бир жылда канча ай бар?
2. Бир айда канча күн бар?
3. Бир саатта канча мүнөт бар?
4. Бир мүнөттө канча секунд бар?



5. Бир жылда канча мезгил бар?
6. Бир мезгилде канча ай бар?
7. Алар кайсы?
8. Күзүндө эмне бышат?
9. Кар качан жаайт?
10. Кайсы мезгилде кар жаайт?
11. Чөп качан чабылат?
12. Жазында талаага ким чыгат?
13. Жемиштер качан бышат?

## УПРАЖНЕНИЕ – КӨНУГҮҮ

Образуйте форму местного падежа от следующих основ:

арык – арык

ат – конь

ателье – ателье

боо – сноп

завод – завод

короо – двор

мезгил – сезон, время года

өтүк – сапог

саат – час

талаа – поле

тил – язык

туу – знамя

фабрика – фабрика

шаар – город

## § 4

I. Грамматический материал – Исходный и дательный падежи (предварительное ознакомление)

II. Тематика – «Дыйкан» («Крестьянин»)

### I. Грамматический материал

-дан -ден -дон -дөн

-нан -нен -нон -нөн

-тан -тен -тон -төн

}

– аффиксы исходного падежа

Исходный падеж в кыргызском языке отвечает на вопросы: *откуда? из чего? из кого? от чего? от кого?*

айыл – село

айылдан – из села

ателье – ателье

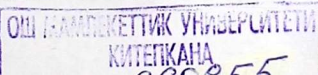
ательеден – из ателье

короо – двор

короодон – со двора

жолдош – товарищ

жолдоштон – от товарища



Аффикс этот изменяется в произношении и письме по таким же правилам, как и аффикс местного падежа (см. § 3).

-га -го -ге -гө  
-на -не -но -нө  
-ка -ке -ко -кө

}

– аффиксы дательного падежа

Дательный падеж в кыргызском языке отвечает на вопросы: куда? кому? чему? к кому? к чему? на что? для чего? зачем?

1) Соответствует русскому дательному падежу с предлогом «К» или без предлога:

жолдош – товарищ

жолдошко – товарищу, к товарищу

короо – двор

короого – к двору

2) Соответствует русскому винительному падежу с предлогами «В», «НА»:

айыл – село

айылга – в село

ателье – ателье

ательеге – в ателье

короо – двор

короого – во двор

көчө – улица

көчөгө – на улицу

**Примечание.** Следует помнить, что в русском языке предлоги «В» и «НА» сочетаются с двумя падежами: предложным и винительным, которые по-кыргызски переводятся, конечно, различно:

в город – шаарга

в городе – шаарда

во двор – короого

во дворе – короодо

в село – айылга

в селе – айылда

на улицу – көчөгө

на улице – көчөдө

#### Для справок

1. Гласный А изменяется в аффиксе -га по таким же правилам, что и в аффиксе -да и -дан.

2. Гласный А в аффиксе переходит в Е или Ө, в результате чего мы имеем -ge/-gө, -ke/-кө.

*Не может быть:*

ташга

атга

өтүкга

*Должно быть:*

ташка

атка

өтүккө

#### Запомните:

глухие согласные: П, Т, С, К, Ц, Ч, Ш, Ф, Х.

Все прочие согласные являются звонкими.

## УПРАЖНЕНИЕ – КӨНУГҮҮ

Прочитайте текст. Переведите на русский язык, пользуясь словарем:

Бул дыйкан кечээ айылдан келди. Ал катчыга бул арызды берди. Катчы бул арызды жетекчиге берди. Мекемеден дыйкан банкка кетти. Банктан ал мекемеге кайтты. Ал бүгүн айылга жөнөдү.

### СЛОВА – СӨЗДӨР

ал – он

алды – взял, получил (ал-бер)

арыз – заявление

арызды – винит. падеж от: арыз

банк – банк

берди – дал, подал (бер – давай)

бул – этот, это, эта

бүгүн – сегодня

дыйкан – крестьянин

жиберди – он послал

(жибер – посылай)

жетекчи – руководитель

жооп – ответ

жөнөдү – отправился

кайдан – откуда?

кайтты – вернулся

(кайт – возвращайся)

катчы – секретарь

келди – пришел, приехал,

прибыл (кел – приходи)

кетти – ушел, уехал

мекеме – учреждение

### ВОПРОСЫ – СУРООЛОР

Сначала письменно, а потом устно ответьте на вопросы.

1. Айылдан ким келди?
2. Бул дыйкан кайдан келди?
3. Ал качан келди?
4. Ал бул арызды кимге берди?
5. Бул арызды катчыга ким берди?
6. Бул дыйкан катчыга эмне берди?
7. Ал бул арызды качан берди?
8. Катчы бул арызды кайда жиберди?
9. Бул арызды мекемеге ким жиберди?
10. Катчы мекемеге эмне жиберди?
11. Дыйкан мекемеден кайда барды?
12. Мекемеден банкка ким барды?
13. Ал банктан кайда жөнөдү?
14. Мекемеге ким кайтып келди?
15. Катчыдан жоопту ким алды?
16. Дыйкан жоопту кимден алды?
17. Ал айылга качан кетти?

## УПРАЖНЕНИЕ – КӨНУГҮҮ

Переведите на кыргызский язык

Этот человек работает в банке.

Он ушел в банк.

Этот крестьянин работает на ферме.

Он вчера уехал в город.

Секретарь ушел в это учреждение.

В этом учреждении работает Петров.

Он из учреждения ушел в банк.

Из банка он вернулся в учреждение.

Он дал секретарю заявление.

Секретарь послал это заявление в район.

### СЛОВА К ПЕРЕВОДУ

он – ал

работает – иштейт

район – район

человек – киши

ферма – ферма

этот – бул, бу

---

## § 5

I. Грамматический материал:

1. Порядок расположения членов простого предложения
2. Вопросительная частица -бы/-би/-бу/-бү/-пы/-пи/-пу/-пү
3. Отрицания – жок, эмес

II. Тематика «Чогулуш» («Собрание»)

4. Сингармонизм (уподобление) гласных

### I. Грамматический материал

#### 1. Порядок расположения членов предложения

Бул дыйкан кечээ айылдан келди. – Этот крестьянин приехал вчера из села.

- а) В кыргызском предложении сказуемое (*келди*) стоит в конце.
- б) Подлежащее (*дыйкан*) стоит в начале предложения.
- г) обстоятельство времени и места (*кечээ*), дополнения (*айылдан*) обычно стоят перед сказуемым.
- д) Определение (*бул*) стоит перед подлежащим.

Однако, за исключением сказуемого, все члены предложения могут перемешаться: те члены, на которые падает логическое ударение, ставятся ближе к сказуемому.

### **Например:**

Бул дыйкан айылдан кечээ келди. – Этот крестьянин приехал из села вчера.

Кечээ бул дыйкан айылдан келди. – Вчера этот крестьянин из села приехал.

**Примечание:** В лозунге, когда сказуемое выражается в повышенном тоне, оно может ставиться в начале предложения: «Жашасын Кыргызстан!» – «Да здравствует Кыргызстан!».

### **2. -бы/-би/-бу/-бү/-пы/-пи/-пу/-пү – вопросительная частица**

В русском языке соответствует предложениям с вопросительной интонацией без вопросительных слов.

После глухих согласных эта частица звучит как *-ны, -ни, -ну, -ну*.

таш – камень

китеп – книга

Ташпы? – Это камень?

Китеппи? – Это книга?

Гласные в этой частице изменяются по следующим правилам:

Если в последнем слоге основы:	то согласный частицы выражается в виде:	Частица
А или Ы	Ы	-бы/-пы
Е или И	И	-би/-пи
Ө или Ү	Ү	-бү/-пү
О или У	У	-бу/-бу

### **Примеры**

айыл – село

көл – озеро

Айылбы? – Это село?

Көлбү? – Это озеро?

ателье – ателье

тоо – гора

Ательеби? – Это ателье?

Тообу? – Гора ли это?

### **3. Отрицания**

1) жок – соответствует русскому «нет, отсутствует»;

2) эмес – соответствует русскому «не является».

### **Примеры**

Бул китеппи? Это книга? – Жок, бул китеп эмес. Нет, это не книга (т.е. не является книгой).

У тебя есть книга? Китебин барбы? – У меня нет книги. Китебим жок (т.е. не имеется).

Отрицание «эмес» всегда ставится после слова, к которому относится.

## II. Чогулуш

Кечээ чогулуш болду.  
Бул чогулуш күндүз саат үчтө өттү.  
Төрага менен катчы чогулушта болушту.  
Чогулушта төрага баяндама жасады.  
Төрага орусча да, кыргызча да сүйлөдү.  
Катчы протоколду кыргызча жазды.  
Чогулуш бир саатка созулду.

### СӨЗДӨР

баяндама – доклад	кыргызча – по-кыргызски
бол – будь, стань, сделайся	менен – и/с
болду – он был, состоялся	ооба – да
бул – этот, эта, это	орусча – по-русски
да...-да – и...-и	өттү – прошло
жазды – писал (жаз – пиши)	созулду – длился
жасады – выполнил, сделал	(созул – продолжайся)
(жаса – выполни)	тил – язык
күндүз – днем	төрага – председатель
кыл – делай	чогулуш – собрание
кылды – сделал	

### СУРООЛОР

1. Чогулуш качан болду?
2. Кечээ эмне болду?
3. Чогулуш саат канчада өттү?
4. Чогулушта кимдер болду?
5. Бул чогулушта баяндаманы ким жасады?
6. Төрага баяндаманы кайсы тилде жасады?
7. Протоколду ким жазды?
8. Чогулушта катчы эмне кылды?
9. Ал протоколду кайсы тилде жазды?
10. Чогулуш канча саатка созулду?

### КӨНҮГҮҮ

*Переведите на кыргызский язык следующие предложения:*

Это протокол? Нет, это не протокол, это заявление.

Кто это? Это председатель? Нет, это не председатель, это секретарь.

Это крестьянин? Да, это крестьянин.

Пошел ли председатель на собрание? Да, он пошел на собрание.  
 Состоялось ли собрание? Да, собрание состоялось вчера.  
 Когда состоялось собрание?  
 Кто был на собрании?  
 Сколько времени продолжалось собрание?

#### 4. Явление сингармонизма (уподобления) в кыргызском языке

##### Гласные кыргызского языка

Твердые согласные	Губные		Негубные	
	О	У	А	Ы
	Ө	Ү	Е	И

1. На предыдущих этапах развития кыргызского языка в основе слова могли быть или только твердые, или только мягкие согласные. В то же время негубные могли сочетаться только с негубными, а губные (кроме И) – только с губными гласными.

Примерами такого явления в кыргызском языке являются слова типа: *тулку* – лиса, *бөрү* – волк, *дептер* – тетрадь, *бала* – ребенок и т.п., где в одной основе встречаются только гласные одной категории.

Но в современном кыргызском языке имеются и такие основы, где встречаются гласные разных категорий: *ателье* (твердый А и мягкий Е), *бидон* (губной О и мягкий И).

Только в аффиксах еще продолжает сохраняться обязательный закон уподобления, т.е. гласный аффикса обязательно уподобляется гласному последнего слога основы.

Это явление уподобления называется сингармонизмом. По действующим законам уподобления гласных возможны следующие переходы:

Ы может переходить только в И, У или Ү,

А может переходить только в Е, О или Ө.

Покажем это на примерах изменения аффикса местного падежа *-да* и вопросительной частицы *-бы*.

Гласный последнего слога основы	Изменения гласного	
	А	Ы
А, Ы	да	бы
Е, И	де	би
О	до	бу
Ө, Ү	дө	бү
У	да	бу

2. Кроме уподобления гласных, отмечаются также случаи и уподобления согласных при присоединении аффиксов:

а) согласные К, Г считаются твердыми и никогда не сочетаются с основами, в последнем слого которых имеется мягкий гласный.

**Не может быть:** тил+га=тилга,                      **а будет:** тилге;  
өтүк+га=өтүкга,    өтүккө.

б) если в конце основы имеется глухой согласный, то и в аффиксе согласные Д, Б, Г оглушаются

Д переходит в Т

Б переходит в П

Г переходит в К

таш+да = ташта

өтүк+дө = өтүктө

таш+га = ташка

өтүк+гө = өтүккө

таш+бы? = ташпы?

өтүк+бу? = өтүкпү?

в) возможны также переходы звуков Н и Л, стоящих в начале аффикса, в звуки Д или Т. Так, если Л или Н сочетается с основами, оканчивающимися на звонкий согласный (Л, М, Н, Ң, З, Ж, В, Д, Г, кроме Р), то это Л или Н переходит в Д, а при сочетании с глухими согласными – в Т. Для примера дадим сочетания с окончанием *-ны* – винительного падежа и *-лар* – множественного падежа с известными словами:

арыз+ны = арызды

дыйкан+ны = дыйканды

арыз+лар = арыздар

дыйкан+лар = дыйкандар

таш+ны = ташты

өтүк+ны = өтүктү

таш+лар = таштар

өтүк+лар = өтүктөр

Этот случай подробнее будет рассмотрен еще в следующих параграфах.

---

## § 6

I. Грамматический материал – Притяжательные аффиксы единственного числа

II. Тематика – «Үйбүлө» («Семья»)



## I. Грамматический материал

1. Значение русских притяжательных местоимений (мой, твой, его, наш, ваш, их) может передаваться по-кыргызски особыми притяжательными аффиксами. Для первых трех лиц единственного числа эти аффиксы имеют следующий вид:

Лицо	При основах, оканч. на гласный	При основах, оканчивающихся на согласный	Значение
1	-м	-ым/-им/-ум/-үм	мой, моя, мое
2	-ң	-ын/-ин/-уң/-үң	твой, твоя, твое
3	-ңыз	-ңыз/-низ/-нуз/-нүз	ваш, ваша, ваше
	-ы/-и/-у/-ү	-сы/-си/-су/-сү	его, ее, их

**Примечание:** а) Аффиксы, сочетающиеся с основами на согласный, изменяют связующий гласный по правилам, указанным в § 5 (явления сингармонизма).

б) Если основа оканчивается на согласный П или К, то при сочетании с гласным звуком, начинающим собою аффикс, эти звуки озвончаются: П переходит в Б, а К переходит в Г.

**Примеры:** бак+ы = багы – его сад  
китеп+и = китеби – его книга  
өтүк+ү = өтүгү – его сапоги

**Примеры** сочетания имен с притяжательными суффиксами:

ат – имя	ата – отец
атым – мое имя	атам – мой отец
атың – твое имя	атаң – твой отец
атыңыз – ваше имя	атаңыз – ваш отец
аты – его имя	атасы – его отец
эне – мать	уй – корова
энем – моя мать	уйум – моя корова
энең – твоя мать	уйуң – твоя корова
энеңиз – ваша мать	уйуңуз – ваша корова
энеси – его мать	уйу – его корова

2. Кроме указанных притяжательных аффиксов, при имени может стоять еще и определение, которое выражается в форме родительного падежа от местоимений, а для III лица – от местоимения или имени:

Местоимения	Форма род. пад.	Развернутая форма принадлежности
мен – я	менин – мой	менин атам – мой отец
сен – ты	сенин – твой	сенин атаң – твой отец
сиз – вы	сиздин – ваш	сиздин атаңыз – ваш отец
ал – он, она, оно	анын – его	анын атасы – его отец

3. Если в предложении подлежащее выражено именем и притяжательным аффиксом, а сказуемое – словами «бар» – (есть, имеется) или «жок» – (нет, не имеется), то все предложение переводится по схеме:

У меня есть (нет) .....

**Примеры:**

Акчам бар – У меня есть деньги (дословно – «деньги мои есть»).

Акчам жок – У меня нет денег.

Сенин акчаң жок – У тебя нет денег.

Анын акчасы бар – У него есть деньги.

## II. Үйбүлө

Менин үйбүлөм беш кишиден турат: атам, энем, мен, агам жана карындашым. Менин агам айылда жашайт.

Менин карындашым университетте окуйт.

Менин карындашым жыйырма жашта, атам элүү жашта.

Биздин жаныбызда Петров турат.

Анын үйбүлөсүндө\* да бир нече адам бар.

Анын агасы институтта окуйт, карындашы шаарда турат.

Петровдун атасы фермада иштейт. Петровдун эки баласы бар.

Анын улуу баласы 15 жашта, кичүү кызы 8 жашта.

Алар мектепте окуйт (окушат).

*(Продолжение в следующем параграфе.)*

\* При образовании местного падежа от имен с притяжательными аффиксами третьего лица между обоими аффиксами вводится *-н-*. Например: *ата+сы+да = ата-сында – у его отца.*

## СӨЗДӨР

ага – старший брат	кичүү – младший
адам – человек	кыз – девочка, дочь
алар – они	мектеп – школа
ата – отец	мен – я
бала – дитя, ребенок	оку – учись, читай
бир нече – несколько	окуйт – учится
да – и, да, также	синди – младшая сестра (для сестры)
жаныбызда – около нас	тур – живи, стой, вставай
жаныңда – около тебя	турат – живет, стоит, встает, состоит
жаш – возраст	уй – корова
жашайт – живет, проживает	улуу – старший
иштейт – работает	үйбүлө – семья
карындаш – младшая сестра (для брата)	эне – мать

## СУРООЛОР

1. Сенин үйбүлөңдө канча киши бар?
2. Алар кимдер?
3. Атаң барбы?
4. Сенин агаң кайда турат?
5. Айылда ким турат?
6. Ким университетте окуйт?
7. Атаң канча жашта?
8. Ким сенин жаныңда турат?
9. Бул адамдын үйбүлөсүндө канча киши бар?
10. Сенин атаң кайда иштейт?
11. Ким фермада иштейт?
12. Сенин улуу балаң канча жашта?
13. Кызың барбы?
14. Петровдун баласы барбы?
15. Анын баласы кайда окуйт?

## КӨНҮГҮҮ

### 1. Допишите нужные аффиксы.

Петровдун 2 бала... бар. Алар жана менин бала... мектепте окушат. Менин ага... ишканада иштейт. Сенин ага... институтта окуйт. Анын 3 бала... бар. Бул кишинин үйбүлө... канча киши бар? Анын ата... кайда иштейт? Анын карындаш... кайда? Сенин бала... канча жашта? Сиздин үйбүлө... чонбү?

## 2. Переведите с русского языка на кыргызский.

Сколько человек в твоей семье? Есть ли у тебя брат? Где он работает? Сколько ему лет? Где работает сын Петрова? Где учится его младшая сестра? Сколько лет его старшему брату? Есть ли у него дети? Сколько у тебя детей? Сколько лет твоей младшей сестре? Где работает твоя младшая сестра? Кто работает в селе?

## 3. Следующие слова соедините с притяжательными аффиксами (I, II, III лица) и переведите по-русски смысл получившихся сочетаний.

Үйбүлө. Эне. Ата. Бала. Кыз. Карындаш.

# § 7

I. Грамматический материал – Притяжательные аффиксы множественного числа (со значениями «наш», «ваш», «их»)

II. Тематика – «Үйбүлө» (продолжение)

## I. Грамматический материал

В кыргызском языке употребляются следующие притяжательные аффиксы множественного числа:

Лицо	Аффиксы при основе, оканчивающейся на гласный	Аффиксы при основе, оканчивающейся на согласный
I	-быз, -биз, -буз, -бүз	-ыбыз, -ибиз, -убуз, -үбүз
II	-нар, -нер, -нор, -нөр, -ңыздар, -низдер, -нуздар, -нүздөр	-ыңар, -инер, -үнар, -үнөр, -ыңыздар, -иңиздер, -унуздар, -үнүздөр
III	-сы, -си, -су, -сү	-ы, -и, -у, -ү

Родительный падеж личных местоимений множественного числа

Безаффиксный падеж	Родительный падеж
биз – мы	биздин – наш
сиз – вы (к одному лицу)	сиздин – ваш
сиздер – Вы (к неск. лицам)	сиздердин – Ваши
силер – вы (без оттенка вежливости)	силердин – ваши
алар – они	алардын – их

В соответствии с различием трех личных местоимений II лица множественного числа имеется три типа аффиксов этих лиц:

1) **-ңыз, -низ, -нуз, -нүз, -ыңыз, -иңиз, -уңуз, -үңүз** – при выражении принадлежности к одному лицу, подчеркивая характер вежливого обращения;

2) **-ңыздар, -низдер, -нуздар, -нүздөр, -ыңыздар, -иңиздер, -уңуздар, -үңүздөр** – при выражении принадлежности нескольким лицам, подчеркивая характер вежливого обращения;

3) **-нар, -нер, -нор, -нөр, -ыңар, -иңер, -уңар, -үңөр** – при выражении принадлежности к нескольким лицам, но без подчеркнутого характера вежливости.

### **Примеры:**

биздин атабыз – наш отец

Сиздин атаңыз – Ваш отец (отец одного лица)

Сиздердин атаңыз – Ваш отец (отец нескольких лиц)

силердин атаңар – ваш отец (отец нескольких лиц)

алардын атасы – их отец.

**Примечание:** Наряду с сочетанием типа «*биздин атабыз*» – в живой речи, когда нет надобности особенно подчеркнуть принадлежность (здесь – чей именно отец), можно опустить притяжательный аффикс: *биздин ата*. В прочих лицах приставка сохраняется: нельзя говорить «*Сиздин ата*», а нужно «*Сиздин атаңыз*».

## **II. Үйбүлө (продолжение)**

Биздин үйбүлөбүз чоң үйдө турат. Биздин үйүбүздө 5 бөлмө бар.

Петровдун үйүндө 4 бөлмө бар. Биздин жаныбызда дагы бир нече үй бар. Анда биздин кошуналарыбыз турат.

Алардын балдары мектепте окуйт (окушат). Менин кошунамдын аялы дарыканада иштейт. Кошунабыз өзү бажыканада иштейт.

Кичинекей бир үйдө карыялар турат.

Алардын үйүндө үч бөлмө бар.

Алардын келини жана кичүү кызы курста окуйт. Петровдун үйү коншулаш короодо.

*(Продолжение следует.)*

## СӨЗДӨР

аял – женщина, жена	короо – двор
бажыкана – таможня	кошуна – сосед
бөлмө – комната	курс – курс
дагы – еще, также	мекеме – учреждение
дарыкана – аптека	мектеп – школа
жакшы – хороший, хорошо	өзү – сам
ини – младший брат	өзүм – я сам
карья – старый человек,	өзүң – ты сам
пожилой	өзүбүз – мы сами
келин – невестка	өзүнөр – вы сами
кичинекей – маленький	турушат – живут
кичүү – младший	үй – дом, квартира
коңшулаш – соседский	чоң – большой

## СУРООЛОР

1. Үйбүлөнүз кандай үйдө турат?
2. Сиздин үйбүлөнүздө канча адам бар?
3. Силердин үйүнөрдө канча бөлмө бар?
4. Бул үйдө кимдин үйбүлөсү турат?
5. Бул кишилердин үйүндө канча бөлмө бар?
6. Кошунанар кайда турат?
7. Сиздин кошунаңыздын балдары кайда окушат?
8. Бул кишилердин кошунасынын өзү кайда иштейт?
9. Кичүү кызыңыз кайда окуйт?
10. Коңшулаш короодо ким турат?
11. Балаңыз барбы?
12. Бажыканада ким иштейт?

## КӨНҮГҮҮ

*1. Доттишите нужные притяжательные аффиксы, где этого требует смысл, и надежный аффикс.*

Биздин балдар... мектепте окуйт. Биздин ага... бажыканада иштейт. Сиздин келин... курста окуйт. Бул кишилердин үйбүлө...ндө канча киши бар? Алардын балдар... кайда окуйт. Сиздин ата... канча жашта? Силердин агалар... кайда иштейт? Силердин үй... канча бөлмө бар?

Биздин ата... коңшулаш короодо турат.

Биздин кошуналар... жаныбызда турат.

## 2. Переведите с русского на кыргызский следующие фразы.

Мы живем в большом доме. В нашей семье 3 человека: я, мой отец и моя жена. Наш сосед работает на таможне. Его старший сын учится в университете, его младшая дочь учится в школе. Рядом с нами живут пожилые люди. Их дети также работают на таможне. Наш сосед живет в маленьком доме. Ваш (нескольких лиц) старший брат работает в банке.

## 3. Образуйте все известные вам формы притяжательными аффиксами от следующих слов и передайте по-русски смысл полученных сочетаний:

келин, бала, эже, үй, короо.

---

# § 8

## I. Грамматический материал:

### а) Спряжение имён

### б) Повторение пройденного

## II. Тематика – «Үйбүлө» (окончание)

### I. Грамматический материал

#### Спряжение имен

1. В кыргызском языке имена, обозначающие людей, соединяются с особыми аффиксами спряжения. В русском языке им соответствуют личные местоимения в сочетании с существительными:

мен кишимин – я человек  
сен кишисиң – ты человек  
сиз кишисиз – Вы человек  
ал киши – он человек

биз кишибиз – мы люди  
силер кишисиңер – вы люди  
сиздер кишисиздер – Вы люди  
алар киши(лер) – они люди

Указанные аффиксы спряжения имен употребляются в следующем виде:

для I лица ед. ч.	—	-мын/-мин/-мун/ -мүн
для II лица ед. ч.	—	-сын/-син/-сун/-сүн
	—	-сыз/-сиз/-суз/-сүз (вежливая форма)
для III лица	—	(без аффикса)
для I л. мн. ч.	—	-быз/-биз/-буз/-бүз
для II л. мн. ч.	—	-сынар/-сиңер/-сунар/-сүнөр
	—	-сыздар/-сиздер/-суздар/-сүздөр
для III л. мн. ч.	—	(без аффикса)

Аффиксы эти могут также сочетаться и с формой местного падежа.

### **Примеры:**

окуучумун — я ученик  
 дыйкансың — ты крестьянин  
 ал кызматчы — он служащий  
 шаардамын — я в городе  
 шаардасың — ты в городе и т.п.

**Отрицательная форма спряжения имен** образуется при помощи служебного слова «эмес — не есть», которое сочетается с аффиксами спряжения:

мен окуучу эмесмин — я не ученик  
 сен окуучу эмессиң — ты не ученик  
 сиз окуучу эмессиз — Вы не ученик  
 ал окуучу эмес — он не ученик  
 биз окуучу эмеспиз — мы не ученики  
 силер окуучу эмессиңер — вы не ученики  
 сиздер окуучу эмессиздер — Вы не ученики  
 алар окуучу эмес — они не ученики

### **Вопросительная форма:**

Окуучусунбу? — Ты школьник?  
 Ал окуучубу? — Он школьник?  
 Окуучусузбу? — Вы школьник?  
 Окуучу эмессиңби? — Разве ты не школьник?  
 Ал окуучу эмеспи? — Разве он не школьник?  
 Окуучу эмессизби? — Разве Вы не школьник?

**Спряжение имен в прошедшем времени** производится при помощи спрягаемой частицы «эле» и глагола «бол» (быть).

окуучу элем — я был школьником,  
 окуучу болдум — я стал школьником;

**но в будущем времени:** окуучу болом — я буду школьником.



## II. Үйбүлө (окончание)

1. Мен жыйырма беш жаштамын. Менин атам элүү жашта. Агам жыйырма алты жашта. Сиз кырк жаштасызбы? Сиз отуз беш жаштасыз. Алар экөө тең отуз жашта.

### СУРООЛОР

1. Сиз канча жаштасыз?
2. Атаң канча жашта?
3. Сиз канча жаштасыз?
4. Ал канча жашта?
5. Алардын экөө канча жашта?

2. Биз көп кабаттуу жаңы үйдө турабыз. Биздин үйүбүз шаардын борборунда. Биздин бөлмөлөрүбүз көп. Бир бөлмөдө биз тамак ичербиз: ал – ашкана. Бул бөлмөдө чакан стол, отургучтар, идиш койгон сервант бар. Терезелерде кооз парда илинип турат. Биз ашканада тамак жасайбыз. Конок бөлмөдө чоң стол, диван, эки кресло, телевизор бар. Башка бөлмөлөрдө мен ата-энем, иним, эжем менен жашайм.

Иним экөөбүз эки чакан бөлмөдө турабыз. Менин бөлмөмдө керебет, кийим шкафы, компьютерим бар. Инимдин бөлмөсүндө китеп текчелери бар. Ал китеп окуганды жакшы көрөт. Биз ынтымактуу жашайбыз.

### СӨЗДӨР

ата-эне – родители	көп кабаттуу – многоэтажный
ашкана – столовая, кухня	менен – с
башка – другой	отургуч – стул
борбор – центр	парда – портьера
гүл – цветок, цветы	тамак – пища, еда
жакшы көрөт – любит	текче – полка
жаңы – новый	тең – ровно, равный
жашайбыз – живем, проживаем	терезе – окно
жашайсыз – вы живете	чакан – небольшой
идиш – посуда	чоң – большой
ич – пей	чык – выходи
ичебиз – пьем, едим	шаар – город
кабат – этаж	шаардын борборунда – в центре
кандай – какой, как	города
керек – нужно	ынтымактуу – дружные, дружно
кийим шкафы – шкаф, для одежды	эже – сестра (старш.)
китеп – книга	экөө – двое
көп – много	эшик – дверь

## СУРООЛОР

1. Сиз кандай үйдө жашайсыз?
2. Сиздин үйүңүз каякта?
3. Шаардын борборунда эмне бар?
4. Силердин үйүнөрдө канча бөлмө бар?
5. Сиз каякта тамактанасыз?
6. Ашканада эмне бар?
7. Терезелерде эмне бар?
8. Конок үйдө эмне бар?
9. Ашкананын жанында эмне бар?
10. Ашкана кайда?
11. Ата-энеңиз кайда жашайт?
12. Сиз кандай бөлмөдө жашайсыз?
13. Сиздин бөлмөңүздө эмне бар?
14. Сиздер кандай жашайсыздар?
15. Сиздин энеңиз бар?
16. Инициалыңиздин бөлмөсүндө эмне бар?

## КӨНУГҮҮ

*Переведите на кыргызский язык.*

1. Мы живем в центре города. В соседнем доме живет мой друг. Его старшая сестра учится в техникуме. Их родители живут в селе. В каждой комнате стоит диван, кресла, стол, стулья. В одной комнате есть телевизор. В комнатах на окнах красивые портьеры. В одной комнате мы обедаем. В другой комнате отдыхаем. В третьей мы спим. Моя младшая сестра живет в другом доме. Ее муж работает в милиции. Их дети живут вместе с ними. Их родственники живут в другом городе. Наши бабушка, бабушка с внуком, дядя и тетя живут в соседнем доме.

2. Мне двадцать лет. Сколько тебе лет? Сколько лет твоей старшей сестре? Сколько Вам лет? Вам пятьдесят лет?

*(Новые слова отыщите в алфавитном словаре, что в конце книги.)*

---

## § 9

I. Грамматический материал:

- а) Винительный падеж
- б) Творительный падеж

II. Тематика – «Ашкана» («Столовая»)

## I. Грамматический материал

1. Винительный падеж в кыргызском языке выражается аффиксом **-ны/ -ни/ -ну/ -нү**, если основа оканчивается на гласный;

**-ды/ -ди/ -ду/ -дү**, если основа оканчивается на Ж, З, Л, М, Н, Ң, Р или – Б, В, Д;

**-ты/ -ти/ -ту/ -тү**, если основа оканчивается на глухой согласный (К, П, С, Т, Х, Ш).

### Примеры

Именительный падеж	Винительный падеж
агам – мой брат	агамды – моего брата
бала – ребенок	баланы – ребенка
боёк – краска	боёкту – краску
идиш – посуда	идишти – посуду
короо – двор	короону – двор
кызмат – служба	кызматты – службу
үйбүлө – семья	үйбүлөнү – семью
шаар – город	шаарды – город
эже – сестра	эжени – сестру

Аффикс винительного падежа может не употребляться в двух случаях:

1) когда имя вместе с вспомогательным глаголом составляют одно понятие:

баяндама жасады – делал доклад – докладывал

жооп берди – ответ дал – ответил.

2) когда дополнением является предмет вообще (сорт, вид, порода) или предмет неизвестный:

китеп окудум – я читал книги

бул китепти окудум – я читал эту книгу (конкретную).

В этом случае обычно перед именем стоит определение (*бул, жаакшы* и т.п.).

В русском языке винительный падеж употребляется с предлогом (в город, на улицу, про город) и без предлога (читал книгу, писал письмо и т.п.). Русский винительный падеж с предлогом по-кыргызски передается другим падежом:

а) предлоги «В» и «НА» – дательным падежом:

в город – шаарга

на улицу – көчөгө

б) предлог «ПРО» – особым словом – «тууралуу» или «жөнүндө» (ОБ, ПРО):

про город – шаар тууралуу  
 про улицу – көчө жөнүндө

**Примечание:** Следует помнить, что в русском языке предлоги «В», «НА» могут сочетаться и с винительным, и с предложным падежами:

в город – шаарга                      на улицу – көчөгө  
 в городе – шаарда                    на улице – көчөдө

Русский предложный падеж без предлогов, в общем, передается по-кыргызски тоже винительным:

я читал эту книгу – мен бул китепти окудум  
 я написал это письмо – мен бул катты жаздым

**2. Творительный падеж в русском и кыргызском языках**

В кыргызском языке творительный падеж передается служебным словом (послелогом) «менен» (– С):

китеп менен – книгой, с книгой,  
 бор менен – мелом, с мелом.

Творительный падеж в русском языке употребляется:	В кыргызском языке:
1. Для выражения орудия действия: «суп едим ложкой».	1. Творительным, т.е. посредством служебного слова: «шорпону кашык менен ичебиз».
2. Для выражения связи: «пьем чай с сахаром».	2. То же: «чайды кумшекер менен ичебиз».
3. Для выражения имени или должности: а) меня зовут Петром, б) работаю инженером.	3. Особыми формами и выражениями: а) атым – Петр, б) инженер болуп иштеймин.
4. С предлогами и наречиями, например: над столом, под столом, за столом, перед столом.	4. Именами в родительном падеже в сочетании с послелогам: Столдун үстүндө, Столдун астында, Столдун артында, Столдун алдында,

## II. Ашкана

Биз жолдошум экөөбүз ашканада тамактанабыз. Биздин ашкана кенен. Ичи жарык. Ар бир столдо гүлдөр турат. Туш тарапта кооз сүрөттөр илинип турат.

Биздин ашкананы официанттар тейлейт. Биз столдо отурабыз. Официант бизди тейлейт.

Ал тарелка, кашык, бычак, ашайры, нан алып келет.

Андан кийин тамактарды алып келет.

Тамактардан шорпо же борщ, куурдак же палоо алабыз. Компот же шире ичебиз. Шорпону кашык менен ичебиз. Куурдак менен палоону ашайры менен жейбиз. Этти бычак менен кесип жейбиз. Ашканада музыка ойноп турат. Балмуздак, лимонад, шире, минералдык суулар да сатылат. Ашкана бизге абдан жагат. Биз бул жерде эс алабыз. Ашкана Эркиндик көчөсүндө жайгашкан. Ашканадан эртең мененки тамакты, кечки тамакты ичебиз.

### СӨЗДӨР

алуу – брать, получать	кенен – просторный
алып кел – принеси (букв.: взяв, приди)	кечки – вечерний
алып келет – приносит	кечки тамак – ужин
андан кийин – после того	көчө – улица
ашайры – вилка	куурдак – жаркое
балмуздак – мороженое	нан – хлеб
берет – дает	ойноп турат – играет
берип турат – (постоянно) дает	олтурабыз – садимся
бул жерде – здесь	палоо – плов
бычак – нож	сатылат – продается
жагат – нравится	суу – вода
жайгашкан – расположен, находится	сүрөт – картина
жарык – светлый, светло	тамак – еда, пища
же – или	тейлейт – обслуживает
же (жейбиз) – ешь, кушай (едим, кушаем)	туш тарапта – везде на стенах
ичи – внутри	шире – сок
илинип турат – висит	шорпо – суп
кашык – ложка	эртең менен – утром
	эртең мененки – утренний
	эртең мененки тамак – завтрак

## СУРООЛОР

1. Сиз кайдан тамак ичесиз?
2. Бул ашкана кандай?
3. Ашканада гүлдөр барбы?
4. Дубалда эмне илинип турат?
5. Ашканада кимдер иштешет?
6. Официант эмне алып келет?
7. Кандай тамак аласыз?
8. Шорпону эмне менен ичесиз?
9. Палоону эмне менен жейсиз?
10. Ашканада тамактан башка эмне сатылат?
11. Бул ашкана кайда жайгашкан?
12. Ашканада кайсы убактарда тамак ичип турасыз?

## КӨНҮГҮҮ

*Орусчадан кыргызчага которунуз – переведите с русского на кыргызский.*

В нашем здании есть столовая. Перед зданием есть сад. Столовая находится в центре города. Мы обедаем в столовой. Сегодня в столовой играет музыка. Официант принес нам две вилки и два ножа. Есть ли в столовой минеральная вода и сок? Есть ли мороженое?

---

## § 10

### Жатакана («Общежитие»)

Мен жатаканада жашайм. Биздин жатакана көп кабаттуу. Арбир бөлмөдө балкон, душ, даараткана бар.

Арбир бөлмөдө эки киши жашайт. Бөлмөлөр жарык, кенен. Ичинде кийим шкафы, стол, китеп текчелери, эки керебет бар.

Бөлмөдө биз жолдошум экөөбүз жашайбыз. Биз эртең менен саат жетиде турабыз. Саат сегизде жумушка (окууга) кетебиз. Саат төрттө үйгө кайтабыз.

Экөөбүз бир аз эс алып, андан кийин ишке (окууга) киришебиз.

Кечинде эс алуу жайга барып, музыка угабыз, бийлейбиз, шахмат же биллиард ойнойбуз. Балдар спорт аянтта волейбол, футбол ойношот. Кээде биз театрга барабыз, концерт же балет көрөбүз. Кечинде жатаканада телевизор көрөбүз.

Биз көңүлдүү жашайбыз.

## СУРООЛОР

1. Сиз каерде жашайсыз?
2. Жатаканаңар кандай эмнелер?
3. Жатаканада эмнелер бар?
4. Бөлмөнөрдүн ичинде эмне бар?
5. Бөлмөнүн канча киши жашайт?
6. Жумушка качан кетесиз?
7. Жумуштан үйгө качан кайтасыз?
8. Кечинде эмне кыласыз?
9. Телевизорду качан көрөсүз?
10. Волейбол же футбол ойнойсузбу?
11. Театрга барасызбы?
12. Сиздин жашоонуз кандай?

## СӨЗДӨР

бийлейбиз – танцуем	көрөбүз – видим (көр – глянь)
болобуз – будем, бываем	музыка угабыз – слушаем музыку
жатакана – общежитие	ойнойбуз – играем
жашайсыз – вы живете	окуйбуз – учимся, читаем
жашоо – жить, житье	окуу – чтение, учеба
жумуш – работа	спорт аянты – спортплощадка
иш – дело, работа	текче – полка
кабат – этаж	турам – 1. живу, 2. встаю
кайтабыз – возвращаемся	экөөбүз – вдвоем
кийим – одежда	эс ал – отдыхай
кийим шкафы – шкаф для одежды	эс алуучу жай – место отдыха
көңүлдүү – весело	

## КӨНҮГҮҮ

*Орусчадан кыргызчага которуңуз.*

Мы с другом живем в общежитии. Наше общежитие находится в многоэтажном доме. Наше общежитие очень большое. В общежитии есть столовая и место отдыха. В столовой чисто и светло; на столах цветы, на стенах картины, на окнах висят портьеры.

На стадионе мы играем в футбол, волейбол. В каждой комнате живет по 1–2 человека. В каждой комнате есть балкон. На стене висят картины. Мы живем весело.

## § 11

I. Грамматический материал – Настояще-будущее время

II. Тематика «Күнүм» («Мой день»)

### I. Грамматический материал

Схема спряжения глаголов в настояще-будущем времени

*Утвердительная форма:*

#### **Жаз – пиши**

1. жазамын – пишу, напишу
2. жазасың – пишешь, напишешь  
жазасыз – пишете, напишете
3. жазат – пишет, напишет
1. жазабыз – пишем, напишем
2. жазасыңар – пишете, напишете  
жазасыздар – пишете, напишете
3. жазышат – пишут, напишут

#### **Кел – приходи**

1. келемин – прихожу, приду
2. келесиң – приходишь, придёшь  
келесиз – приходите, придёте
3. келет – приходит, придёт
1. келебиз – приходим, придём
2. келесинер – приходите, придёте  
келесиздер – приходите, придёте
3. келишет – приходят, придут

#### **Башта – начинай**

1. баштаймын – я начинаю, начну
2. баштайсың – ты начинаешь, начнёшь  
баштайсыз – Вы начинаете, начнёте
3. баштайт – он начинает, начнёт
1. баштайбыз – мы начинаем, начнём
2. баштайсыңар – вы начинаете, начнёте  
баштайсыздар – Вы начинаете, начнёте
3. башташат – они начинают, начнут



## Отрицательная форма

### Жазба – не пиши

1. жазбаймын – я не пишу, не напишу
2. жазбайсың – ты не пишешь, не напишешь  
жазбайсыз – Вы не пишете, не напишете
3. жазбайт – он не пишет, не напишет
1. жазбайбыз – мы не пишем, не напишем
2. жазбайсыңар – вы не пишете, не напишете  
жазбайсыздар – Вы не пишете, не напишете
3. жазышпайт – они не пишут, не напишут

Вопросительная форма – образуется на общих основаниях (по типу – жазасыңбы), за исключением формы 3 л., где аффикс *-т-* опускается: болот+бу – болобу?

Примета настояще-будущего времени – аффикс *-а/-е/-о/-ө*, если основа глагола оканчивается на согласный, и *-й*, если основа оканчивается на гласный (в том числе основой спряжения может быть отрицательная форма глагола).

### Личные окончания:

ед.ч.	}	I лица	– <b>-мын/-мин/-мун/-мүн</b> , или в разг. речи <b>-м</b> (жазам, келем)
		II лица	– <b>-сың/-син/-сун/-сүң</b> <b>-сыз/-сиз/-суз/-сүз</b>
		III лица	– <b>-т</b> .
мн.ч.	}	I лица	– <b>-быз/-биз/-буз/-бүз</b>
		II лица	– <b>-сыңар/-синер/-суңар/-сүңөр</b> <b>-сыздар/-сиздер/-суздар/-сүздөр</b>
		III лица	– <b>-т</b> , при вставке <b>-ыш/-иш/</b> <b>-уш/үш</b> , которая включается между основой и приметой времени

### Употребление формы

Форма употребляется для передачи:

- 1) настоящего времени, с характером постоянства (длительности, обычности) действия: «*работая в банке – банка иштеймин*» (но в момент речи могу и не находиться на работе; предполагается, что я там служу);
- 2) будущего времени «*пойду в банк – банка барам*».

**Примечание:** Для передачи действий, происходящих только в момент речи, в кыргызском языке употребляется особая форма – типа «*жазып жатамын*» – «я пишу (в данный момент)».

## II. Күнүм

Мен күнүгө эртең менен жети жарымда турам. Саат сегизге чейин кийинем, жуунам, бөлмөмдү жыйнайм.

Андан кийин тамактанам. Саат тогузда кызматка барам. Биз саат тогуздан үч жарымга чейин иштейбиз.

Түштө бир саат тыныгуу болот. Тыныгуу убактысында биз тамактанабыз, эс алабыз.

Бир жумада эки жолу саат сегиз жарымдан тартып кыргыз тилинен сабак болот; ал бир жарым саатка созулат.

Мен кызматтан ашканага барам; ашканадан үйгө кайтам. Үйдө бир жарым-эки саат эс алам; андан кийин компьютерде иштейм.

Кээде бөлүмдүн жыйналышына барам же коомдук иштерге катышам.

Айына бир жолу үйбүлөбүз менен театрға же филармонияга барабыз. Кээде бизге коноктор келишет. Кечинде телевизор көрөбүз.

*(Уландысы бар.)*

## СӨЗДӨР

катышам – буду участвовать

кийин – 1. одевайся; 2. потом

конок – гость

коомдук – общественный

күндүз – днем

күнүгө – каждый день

кызмат – служба

кыл – делай

кээде – иногда

оку – читай

сал – клади, строй

созул – продолжайся

бөлүм – отдел

жума – 1. неделя, 2. пятница

жуун – мойся

жыйнайм – убираюсь

жыйналыш – собрание

тамактанам – питаюсь, обедаю

түш – полдень

тыныгуу – перерыв

убакыт (убактысында –

убакты+сы+да) – время

чейин – до

эс ал – отдыхай

## СУРООЛОР

1. Сиз күнүгө саат канчада турасыз?
2. Саат сегизге чейин эмне кыласыз?
3. Кызматка качан барасыз?
4. Кызматта тыныгуу качан болот?
5. Тыныгуу убактысында кызматчылар эмне кылышат?
6. Кыргыз тили сабагы качан болот?
7. Ал канча саатка созулат?

8. Силер кызматтан үйгө качан кайтасыңар?
9. Силер кызматтан ашканага барасыңарбы?
10. Сиздер күндүз канча саат эс аласыздар?
11. Кечинде эмне кыласыңар?
12. Коноктор сизге келишеби?
13. Алар сизге качан келишет?
14. Телевизорду качан көрөсүздөр?
15. Коомдук иштерге катышасызбы?

## КӨНҮГҮҮ

1. *Передайте рассказ «Күнүм» во втором лице множественного числа.*
2. *Перескажите устно весь рассказ.*

### III. Күнүм (аягы – окончание)

Дем алыш күнү мен кечирээк турам. Дем алыш күнү биз иште-бейбиз. Балдар да эс алышат. Жума сайын бир-эки күн дем алыш болот. Дем алыш күнү кызматчылар кызматка барышпайт. Жыйналыш болбойт. Окуучулар окушпайт. Алар ата-энеси менен үйүндө болушат. Кечинде театрга барышат. Дем алыш күнү мен кечинде эч жакка барбайм. Театрга айына бир жолу барам. Бул күнү биз үйдөн тамак ичпейбиз. Үйбүлөбүз менен кафеден тамактанабыз. Дем алыш күн бизге жагат.

### СӨЗДӨР

балдар (бала+лар) – дети	күндүз – днем
бир жолу – однажды	эч жакка – никуда, нигде
жума сайын – еженедельно	эч кандай – никакой
иште – работаю	эч ким – никто
кечирээк – позднее	

## КӨНҮГҮҮ

1. *Составьте вопросы к тексту и устно ответьте на них.*
2. *Проспрягайте в настояще-будущем времени следующие глаголы:*

ал – бери	кайт – возвращайся	жаша – живи
бол – будь	кел – приходи	иште – работай

## § 12

I. Грамматический материал – Родительный падеж

II. Тематика – «Ишкана» («Предприятие»)

### 1. Грамматический материал

-нын/ -нин/ -нун/ -нүн -дын/ -дин/ -дун/ -дүн -тын/ -тин/ -тун/ -түн	} – аффиксы родительного падежа
--	---------------------------------

1. Форма родительного падежа в кыргызском языке употребляется при выражении принадлежности одного предмета другому; при этом имя обладателя (определения) ставится в форме родительного падежа, а имя принадлежащего предмета (определяемое) сочетается с притяжательным аффиксом:

мекеменин имараты – здание учреждения,  
банктын филиалы – филиал банка  
(*порядок слов обратный русскому!*)

2. Притяжательный аффикс при определяемом согласуется с лицом определения:

менин кызматым	биздин кызматыбыз
сенин кызматың	силердин кызматыңар
сиздин кызматыңыз	сиздердин кызматыңыздар
анын кызматы	алардын кызматы
банктын кызматы	

1. Русский родительный падеж переводится по-кыргызски различно:

Родительный падеж	
в русском языке:	в кыргызском языке:
1. Для передачи принадлежности: <i>отдел учреждения</i>	1. Родительный падеж: <i>мекеменин бөлүмү</i>
2. При отрицании: <i>у меня нет книги</i>	2. Безаффиксальный (именительный) падеж: <i>китебим жок</i>

3. При числительных: <i>два стола</i> <i>пять столов</i>	3. Безаффиксальный <i>эки стол</i> <i>беш стол</i>
4. При предлогах: <i>у – у стола</i> <i>для – для клуба</i> <i>до – до города</i> <i>около – около города</i>	4. С аффиксом родительного падежа и послелогами: <i>столдун жанында</i> <i>клуб үчүн</i> <i>шаарга чейин</i> <i>шаардын жанында</i>

2. Когда в кыргызском языке определение стоит в безаффиксальном падеже, оно переводится по-русски прилагательным:  
банк кызматкери – банковский служащий,  
мектеп имараты – школьное здание,  
Пушкин көчөсү – Пушкинская улица.

**Примечание:** При передаче названий материала аффикс родительного падежа, как и притяжательные аффиксы, опускается:

темир жол – железная дорога,  
жыгач стол – деревянный стол.

## II. Ишкана

Биздин ишкана Токтогул көчөсүндө.

Ишканада биз кызмат кылабыз. Ишкананын ар түрдүү бөлүмдөрү бар: маркетинг бөлүмү, байланыш бөлүмү, каржы бөлүмү ж.б.

Ишканабыз чоң имаратта жайгашкан.

Кабинеттери абдан көп. Алар кенен жана жарык.

Ар бир кабинетте керектуу эмеректер, компьютерлер бар.

Терезеде парда илинип турат.

Ишкананын өзүнүн эс алуу борбору бар. Ал жерде китепкана, көрмөклуб бар. Денсоолук борбору да бар. Ал жерде ишкананын кызматкерлери эс алышат, теннис ойношат.

Өзүбүздүн конференц-залыбыз бар. Ал жерден биз кызыктуу лекцияларды угабыз, семинар өткөрөбүз, белгилүү адамдар менен жолугабыз.

## СӨЗДӨР

абдан – очень  
ар түрдүү – различно

ишкана – предприятие  
каржы – финансы

байланыш – связь	керектуу – необходимый, нужный
белгилүү – известный	китепкана – библиотека
бөлүм – отдел	көрмө – видео
денсоолук борбору – центр здоровья	кызматкерлер – работники
имарат – здание	кызыктуу – интересный
жайгашкан – расположен, на- ходится	өзүнүн – свой
жолугушуу – встреча	өзүбүздүн – свой (у нас самих)
жолугабыз – встречаемся	өткөрөбүз – проводим
	эмерек – мебель
	эс алуу борбору – центр отдыха

## КӨНУГУУ

*Переведите на кыргызский язык.*

Это предприятие находится на улице Токтогула.

На этой улице есть два предприятия.

Здания предприятий большие и красивые.

У предприятия много разных отделов.

Кабинеты предприятия очень светлые и просторные.

В кабинетах есть компьютеры, необходимая мебель.

На окнах висят портьеры.

У предприятия есть два центра: центр отдыха и центр здоровья.

В центре отдыха мы отдыхаем. В центре здоровья мы укрепляем свое здоровье. В конференц-зале предприятия проводятся лекции и семинары.

Иногда мы встречаемся с известными артистами.

---

## § 13

I. Грамматический материал – Прошедшее время глагола

II. Тематика – «Айылга баруу» («Поездка в село»)

### 1. Грамматический материал

1) Схема спряжения глаголов прошедшего времени.

*А. Утвердительная форма:*

**Жаз – пиши**  
жаздым – я писал  
жаздың – ты писал

**Күл – смейся**  
күлдүм – я смеялся  
күлдүң – ты смеялся

жаздыңыз – Вы писали  
жазды – он писал  
жаздык – мы писали  
жаздыңар – вы писали  
жаздыңыздар – Вы писали  
жазышты – они писали

күлдүңүз – Вы смеялись  
күлдү – он смеялся  
күлдүк – мы смеялись  
күлдүңөр – вы смеялись  
күлдүңүздөр – Вы смеялись  
күлүштү – они смеялись

### **Б. Отрицательная форма:**

жазбадым – я не писал  
жазбадың – ты не писал  
жазбадыңыз – Вы не писали  
жазбады – он не писал  
жазбадык – мы не писали  
жазбадыңар – Вы не писали  
жазбадыңыз – Вы не писали  
жазышпады – они не писали

күлбөдүм – я не смеялся  
күлбөдүң – ты не смеялся  
күлбөдүңүз – Вы не смеялись  
күлбөдү – он не смеялся  
күлбөдүк – мы не смеялись  
күлбөдүңөр – вы не смеялись  
күлбөдүңүздөр – Вы не смеялись  
күлүшпөдү – он не смеялся

2) Примета прошедшего времени – аффиксы **-ды/-ди/-ду/-дү/-ты/-ти/-ту/-тү**.

3) Личные окончания: **-м, -ң, -к**; с характером вежливого обращения к одному лицу – **-ңыз/-ңыз/-ңыз/-ңыз**, с характером вежливого обращения к нескольким лицам – **-ңыздар/-ңыздар/-ңыздар/-ңыздар**, при простом обращении к нескольким лицам – **-нар/-нер/-нер**.

**Примечание:** В форме 3 лица множественного числа между основной и аффиксом времени вводится вставка **-ыш/-иш/-уш/-үш**.

жаз-ыш-ты

бол-уш-ту

кел-иш-ти

күл-үш-тү

4) Употребление формы прошедшего времени.

Эта форма употребляется при передаче действий прошедшего датированного времени, т.е. таких действий, о которых известно, когда или как они происходили. В случае, когда дата или подробности действия не уточнены, употребляется форма типа «*жазганмын – я писал*».

Обе эти формы (*жазды* и *жазган*) могут переводиться по-русски как глаголами совершенного, так и несовершенного вида:

жаздым – я писал – я написал.

### **Айылга баруу**

Жакында мен айылга бардым.

Поезд бекетке токтоду.

Бекеттен айылга чейин 10 километр.

«Такси жалдоо керек», — деп, мага жолдошторум айтышты.  
«Канча сомго жеткиресиз?» — деп, мен сурадым.

Таксинин айдоочусу абдан кымбат сурады.

«Абдан кымбат. Арзандатыңыз, — дедим, — 50 сом берем».

Ошол кезде айылдын автобусу келип калды; биз автобуска түшүп, айылга жөнөп кетти.

Жол жакшы эле. Оң жагыбызда тоо, сол жагыбызда токой бар эле.

Биз тез эле жеттик.

— Токтот, — дедим.

Автобус токтоду. Жаныбызга бир киши келди.

— Биз шаардан келдик, — дедим мен ага, — мага айыл өкмөтүнүн төрагасы керек. Ал каерде турат? Аны кантип табабыз?

Ал киши бизди төрагага алып барды. Биз иш жөнүндө сүйлөштүк.

— Сиздер каерге жайгаштыңыздар? — деп, төрага сурады. Биз жаңы эле келдик, — дедик.

— Айылдын мейманканасына жайгашыңыздар, — деп, төрага сунуш кылды.

Биз макул болдук.

Биз айылда бир нече күн туруп, ишибизди бүтүрдүк. Ошентип, мен жолдошторум менен шаарга кайттым.

## СӨЗДӨР

абдан — очень	жолдош — товарищ, сослуживец
автобуска түш — садись в автобус	жөнө — отправляйся
автобустан түш — выйди из автобуса	жөнүндө — относительно
ага — ему, к нему	каерге — куда
айт — скажи	каерде — где
ал — возьми	кантип — как
арзан — дешевый (дешево)	кал — оставляя
бүтүр — заканчивай	катчы — секретарь келип калды —
деп — говоря, сказав	пришел, подошел керек — нужно
жагыбызда — в стороне	кымбат — дорогой, дорого
жак — бок, сторона	мага — мне (дат. падеж от «мен»)
жакында — недавно	макул — ладно
жалда — нанимай	макул болдук — согласились
жалдоо — нанять	мейманкана — гостиница
жет — дойти, доехать	олтур — садись
жол — путь	оң — правый
	ошол кезде — в это время



ошондой – так  
сол – левый  
сунуш – предложение  
сунуш кылды – предложил  
сура – спрашивай  
табуу – искать, искание  
тап – найди

тез – быстро  
токой – лес  
токто – стой, остановись  
төрага – председатель  
убакыт – время  
чейин – до  
экен – пожалуй, оказывается

## СУРООЛОР

1. Сен айылга качан бардың?
2. Бекеттен айылга чейин канча километр бар?
3. Бекеттен айылга чейин эмне менен бардың?
4. Таксинин айдоочусу канча сурады?
5. Сен айдоочуга эмне дедиң?
6. Ага канча сом бердиң?
7. Ошол кезде эмне болду?
8. Сен ким менен айылга жөнөп кеттиң?
9. Жол кандай экен?
10. Оң жагында эмне бар эле?
11. Силер айылга кандай жеттиңер?
12. Кайда жайгаштыңар?
13. Төрага силерге эмне деди?
14. Айылда канча күн болдуңар?
15. Шаарга качан кайттыңар?

## КӨНҮГҮҮ

### 1. Переведите на кыргызский язык:

Вчера мой сослуживец ездил в село. От города до станции он ехал в поезде. От станции до села он ехал на такси. Дорога была хорошая. До села он доехал быстро. Такси остановилось около здания айыл окмоту (сельской управы). «Мне нужно секретаря айыл окмоту», – сказал мой сослуживец. Один крестьянин проводил его к секретарю. От секретаря айыл окмоту он пошел к председателю айыл окмоту. Они быстро закончили дела, и мой сослуживец вернулся в город. Сегодня он мне рассказал о поездке в село.

### 2. Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы:

бар – иди, отправляйся  
жөнө – отправляйся  
жүр – иди, ходи

жүрүү – передвигаться  
кайт – возвращайся  
кел – приходи

## § 14

I. Грамматический материал – Повелительная, желательная и пожелательная формы глагола

II. Тематика – «Дүкөн» («Магазин»)

### I. Грамматический материал

#### Повелительная форма

Утвердительная	Отрицательная
жаз – пиши	жазба – не пиши
жазгын – пиши же!	жазбагын – не пиши же!
жазыңыз – пишите ( <i>при вежливом обращении к одному лицу</i> )	жазбаңыз – не пишите
жазыңыздар – пишите ( <i>при вежливом обращении к нескольким лицам</i> )	жазбаңыздар – не пишите
жазгыла – пишите ( <i>при обращении к нескольким лицам без подчеркнутого характера вежливости</i> )	жазбагыла – не пишите

#### Аффиксы повелительной формы

1) 2 лиц. ед. ч. с характером понуждения: **-гын/-гин/-гун/-гүн/-кын/-кин/-кун/-күн** (соответствует русскому «же»), напр.: *пиши же, скажи же* и т.д.).

2) 2 лица мн. ч. при вежливом обращении к одному лицу: **-ңыз/-ңыз/-ңыз/-ыңыз/-иңиз/-уңыз/-үңүз**.

то же к нескольким лицам: **-ңыздар/-низдер/-нуздар/-нүздөр/-ыңыздар/-иңиздер/-уңыздар/-үңүздөр**.

3) 2 лица мн. ч. к нескольким лицам без характера вежливого обращения: **-гыла/-гиле/-гула/-гүлө/-кыла/-киле/-кула/-күлө**.

#### Желательная форма

##### Утвердительная

жазайын – напишу-ка я  
жазалы(к) – напишем-ка мы

##### Отрицательная

жазбайын – не напишу-ка я  
жазбайлы(к) – не напишем-ка мы

### Аффиксы желательной формы:

1) 1 лица ед. ч.: -айын/-ейин/-ойун/-өйүн – после основ, оканчивающихся на согласный; у -йын/-йин/-йун/-йүн – после основ, оканчивающихся на гласный.

2) 2 лица ед. ч.: -алы(к)/-эли(к)/-олу(к)/-өлү(к) – после согласных, -лы(к)/-ли(к)/-лу(к)/-лү(к) – после гласных.

### Пожелательная форма

#### Утвердительная

жазсын – пусть он пишет

жазышсын – пусть они пишут

#### Отрицательная

жазбасын – пусть он не пишет

жазышпасын – пусть они не пишут

### Аффиксы пожелательной формы:

-сын/-син/-сун/-сүн

**Примечание 1:** Сочетание глаголов страдательной формы (на -ыл/-ил/-ул/-үл/-л) с аффиксом пожелательной формы переводится по-русски неопределенным наклонением: «берилсин – выдать» (со значением «надо выдать, надлежит выдать»), «жазылсын – написать» (со значением «надо писать, надлежит написать, пусть напишут»).

**Примечание 2:** Сочетание перечисленных в этом параграфе форм с аффиксом -чы (соответствующим русскому «ка») передает характер более вежливого обращения или просьбы:

жазчы – напиши-ка,

жазсынчы – пусть-ка он напишет

## II. Дүкөн

Кечээ биз дүкөндө болдук. Дүкөн көп кабаттуу чоң имаратта жайгашкан. Ар бир кабатта аргандай товарлар сатылат.

Биз экинчи кабатка чыктык. Мага жакшы костюм-шым керек эле. Аркандай фасондогу жана түстөгү костюмдар бар экен: күрөң, боз, кара, жакасы чоң, жазы, ичке, тик жака, жакасыз, чөнтөгү сыртында, ичинде, топчулары эки катар, бир катар. Бир боз костюм мага жакты. Аялым мага:

– Кийип көрчү, – деди.

– Бир аз тар экен. Чонураагы барбы? – деп сурадым. Сатуучу чонураагын алып келди. Бирок ал костюмдун өңү күрөң экен. Бул түс мага жарашпай калды.

– Мага башка ачык түстүүсүн көрсөтүңүзчү, – деп сурадым. Сатуучу башкасын алып келди. Ал костюм мага аябай жарашып калды.

Мен сатуучудан:

– Бул кайсы өлкөнүн товары? – деп сурадым.

Ал:

– Германиядан келген, – деди.

– Мен ушуну алайын, – дедим. Костюмду алгандан кийин аялым:

– Идиш-аяк саткан бөлүмгө кире кетеличи, – деди.

Мен:

– Макул, – дедим.

Ал бөлүмдөн аялым мага:

– Ушул чыныларды сатып алалык! – деди. Биз чыныларды сатып алдык. Андан кийин дагы майда-чүйдө буюмдарды сатып алып, үйгө кайттык.

### СӨЗДӨР

анча-мынча – немного, слегка	ичке – узкий
ар түрдүү – различный	костюм-шым – мужской костюм
ар түстүү – разноцветный	күрөң – коричневый
ачык өң – светлый цвет	майда-чүйдө – всякая мелочь
бар экен – было, имелось	өң – цвет
боз – серый	сатат – продает
жазы – широкий	сатуучу – продавец
жака – воротник	сатып алат – покупает
жакасыз – без воротника	сизге жарашат – вам идет
жакты – понравился	сыртында – снаружи
жарашпай калды – не подошло	тар – узкий, тесный
жарашып калды – подошло	тик турма – стоячий
кабат – этаж	топчу – пуговица
кара – черный	чөнтөк – карман
катар – ряд	чыктык – поднялись
кийип көр – примерь	чоңураак – побольше
идиш-аяк – посуда	чыны – пиала
ичинде – изнутри, внутри	

### СУРООЛОР

1. Кечээ силер каякта болдунар?
2. Дүкөн кандай имаратта жайгашкан?
3. Сизге кандай товар керек эле?

4. Товар алыш үчүн канчанчы кабатка чыктыңыз?
5. Дүкөндө кандай костюм-шымдар бар экен?
6. Сизге кандай костюм-шым жакты?
7. Ал костюм-шымды эмне үчүн алган жоксуз?
8. Кайсы костюм-шым сизге жакты?
9. Костюм-шым алгандан кийин аялыңыз эмне деди?
10. Идиш-аяк бөлүмүнөн эмне сатып алдыңыздар?
11. Дагы эмнелерди сатып алдыңыздар?

## КӨНҮГҮҮ

### 1. Орусчадан кыргызчага которуңуз.

Пойдем в новый магазин. Сегодня там много новых товаров. Мне нужно купить костюм. Мы вошли в магазин. Там было много разных костюмов.

Нам очень понравился серый костюм, и мы купили его. Потом поехали домой.

### 2. Образуйте повелительную, желательную и пожелательную формы от следующих глаголов:

жүр – иди, ходи

кет – уходи

оку – читай

бол – будь

кел – приходи

күл – смейся

## § 15

### I. Грамматический материал – Схема склонения имён

### II. Тематика – «Жыйналыш» («Собрание»)

#### 1. Грамматический материал

В кыргызском языке имеется 4 типа склонения имен:

I – склонение имен, оканчивающихся на гласные;

II – склонение имен, оканчивающихся на звонкие согласные (б, в, д, з, й, л, м, н, р);

III – склонение имен, оканчивающихся на глухие согласные (к, п, с, т, ч, ш);

IV – склонение имен прилагательных.

<b>I. Склонение имен, оканчивающихся на гласный</b>			
<b>Паде- жи</b>	<b>Первый пример</b>	<b>Второй пример</b>	<b>Аффиксы</b>
Им.	почта – почта	тоо – гора	–
Род.	почтанын – почты	тоонун – горы	-нын/-нин/ -нун/-нүн
Дат.	почтага – почте, на почту	тоого – горе, на/в гору	-га/-ге/ -го/-гө
Вин.	почтаны – почту	тоону – гору	-ны/-ни/ -ну/-нү
Мест.	почтада – на почте	тоодо – на/в горе	-да/-де/ -до/-дө
Исх.	почтадан – с почты	тоодон – с горы	-дан/-ден/ -дон/-дөн -тан/-тен/ -тон/-төн
Твор.	почта менен – с почтой	тоо менен – с горой	(менен)*
Предл.	почта тууралуу – о почте	тоо тууралуу – о горе	(тууралуу)*

<b>Паде- жи</b>	<b>II. Склонение имен, оканчивающихся на звонкий согласный</b>		<b>III. Склонение имен, оканчивающихся на глухой согласный</b>	
	<b>Примеры</b>	<b>Аффиксы</b>	<b>Примеры</b>	<b>Аффиксы</b>
Им.	шаар – город	–	отчёт – отчёт	–
Род.	шаардын – города	-дын/-дин/ -дун/-дүн	отчёттун – отчёта	-тын/-тин/ -тун/-түн
Дат.	шаарга – к городу, в город	-га/-ге/ -го/-гө	отчётко – к отчёту	-га/-ге/ -го/-гө
Вин.	шаарды – город	-ды/-ди/ -ду/-дү	отчётту – отчёт	-ты/-ти/ -ту/-тү
Мест.	шаарда – в городе	-да/-де/ -до/-дө	отчётто – в отчёте	-та/-те/ -то/-тө
Исх.	шаардан – из города	-дан/-ден/ -дон/-дөн послелоги	отчёттон – из отчёта	-тан/-тен/ -тон/-төн послелоги
Твор.	шаар менен – с городом	(менен*)	отчёт менен – с отчётом	(менен*)
Предл.	шаар тууралуу – о городе	(тууралуу, жөнүндө*)	отчёт жөнүндө – об отчёте	(тууралуу, жөнүндө*)

\* Послелоги

## КӨНУГҮҮ

Обратите внимание на аффиксы склонения имен и падежные послелогии

Название падежей	Падежные аффиксы
Именительный	—
Родительный	-нын/-нин/-нун/-нүн; -дын/-дин/-дун/-дүн; -тын/-тин/-тун/-түн
Дательный	-ка/-ке/-ко/-кө; -га/-го/-ге/-гө;
Винительный	-ны/-ни/-ну/-нү; -ды/-ди/-ду/-дү; -ты/-ти/-ту/-тү
Местный	-да/-де/-до/-дө; -та/-те/-то/-тө
Исходный	-дан/-ден/-дон/-дөн; -тан/-тен/-тон/-төн
	<b>Падежные послелогии</b>
Творительный	менен
Предложный	тууралуу, жөнүндө

## II. Жыйналыш

Кечээ биздин мекеменин кызматкерлеринин жалпы жыйналышы болду. Жыйналышты Петров мырза алып барды.

— Урматтуу кесиптештер, жыйналышты ачык деп жарыялайм. Чогулушту алып баруучуларды аныктап алалы. Кимдин кандай сунушу бар? — деди Петров.

— Чогулушту алып баруу үчүн Петровду, Сарыбаевди жана Асанкызын сунуш кылабыз.

— Анда, Сарыбаев мырзаны катчылыкка шайлайбыз. Бүгүнкү жыйналыштын күн тартибинде төмөнкү маселелер турат: 1. Коомдук комитеттин жылдык отчету. 2. Түрдүү иштер.

Биринчи маселе боюнча Акматов мырзага сөз берилди. Коомдук комитеттин төрагасы терең жана мазмундуу баяндама жасады.

— Баяндамачыга кимдин суроосу бар? Жарыш сөзгө ким чыгат? — деп, төрага сурады.

— Мени жарыш сөзгө жазып коюңуз, — деп Жолдошев мырза суранды. Жарыш сөзгө дагы бир нече киши чыгышты. Жарыш сөз бүткөндөн кийин, төрага: «Эми токтомдун долбоорун талкууга коём. Кимдин кандай тактоолору, толуктоолору бар?» — деди. Токтомду негизинен кабыл алууга сунуш кылышты. Төрага токтомду кабыл алууну добушка койду. Токтомду кабыл алдык. Жыйналыш жакшы өттү.

— Жыйналышты жабык деп эсептейм, — деп төрага айтты. Биз тарап кеттик.

## СӨЗДӨР

ач – открывай	мазмундуу – содержательный
баяндама – доклад	маселе – вопрос
берилет – дается	негизинен – в основном
дайындоо – назначать	өткөрүлдү – проведено
добуш – голос	өттү – прошло
добуш берүү – голосовать	сунуш – предложение
добушка салуу (коюу) – ставить на голосование	талкуу – обсуждение
долбоор – проект	тарап – сторона
жабык – закрытый	тартип – порядок
жалпы – общий	терең – глубокий
жарыш сөз – прения	тактоо – уточнение
жаса – делай	токтом – постановление
жыйналыш, чогулуш – собрание	толуктоо – дополнение
кабыл ал – принимай	төмөн – низ
кабыл алуу – прием	төмөнкү – нижеследующий
кезек – очередь	шайла – выбирай
кезектеги – текущий, очередной	эсеп-кысап – расчетный счет
кулактандыруу – объявление	иш баян – отчет
күн тартиби – повестка дня	эсепте – считай, полагай

## КӨНҮГҮҮ

*Переведите на русский язык. Кыргызчадан орусча которунуз.*

### Кулактандыруу

Ушул жылдын жыйырма бешинчи ноябрында, саат үчтө конференц-залда мекеменин кызматкерлеринин жалпы жыйналышы болот.

### III. Күн тартиби

1. Фермерлердин иштеринин жүрүшү жөнүндө Жапаровдун баяндамасы.
2. Өндүрүш планын бекитүү.
3. Бухгалтериянын отчету.
4. Түрдүү иштер.

Бардык жумушчулар жана дыйкандар милдеттүү түрдө жана кечикпестен келүүгө тийиш.

Төрагасы: (Колу)

Аты-жөнү

Катчысы: (Колу)

Аты-жөнү

-----



«Таттуу» акционердик коомунун жумушчуларынын жалпы жыйналышынын

Протоколу № ...

Келгендер ...

(40 киши)

Күн тартиби:

1. Финансы бөлүмүнүн маалыматы.

2. Аткарылган иш жөнүндө Текшерүү комиссиясынын баяндамасы.

Төрагасы: (Колу)

Аты-жөнү

Катчысы: (Колу)

Аты-жөнү

Угулду	Токтом кабыл алынды
1. Фермер Сагымбаевдин отчёту	1. Фермер Сагымбаевдин иши жакшы деп табылсын.
2. Фермер Семеновдун отчету	2. Фермер Семеновдун иши канааттандыруу деп табылсын.
3. Коомдук комитеттин аткарган иши жөнүндө баяндама.	3. Иши канааттандыруу деп табылсын.
	Келерки кварталдын белгиленген иш планы бекитилсин.
Төрага (Колу) Аты-жөнү	Катчысы (Колу) Аты-жөнү

## СӨЗДӨР

аты-жөнү – фамилия, имя  
аткарылган – проделанный,  
выполненный  
бардык – все  
бекитилсин – утвердить  
бекитүү – утверждать, утверждение  
канааттандыруу – удовлетворительный  
каршы бол – возражать  
кезектеги – текущий, очередной  
келгендер – пришедшие  
келерки – предстоящий  
келүү – приход  
кечикпестен – без опоздания

коом – общество  
кулактандыруу – объявление  
күндүзгү – дневной  
маданий – культурный  
милдеттүү – обязательный  
милдеттүү түрдө – в обязательном порядке  
мырза – господин  
өндүрүш – производство  
табылсын – полагать, считать  
тийиш – должный  
түзүлгөн – составленный  
угулду – было заслушано  
ук – слушай  
ушу – сей, этот

## КӨНУГҮҮ

1. Орусчадан кыргызчага которуңуз.

1) Сегодня в 2 часа дня будет общее собрание служащих. На повестке дня следующие вопросы:

1. Отчеты фермеров.
2. Доклад Иванова о работе отдела.
3. Разное.

Собрание состоится в помещении актового зала.

2) Уважаемые коллеги, общее собрание работников и служащих акционерного общества объявляю открытым.

Прошу избрать президиум. У кого есть предложения? Я предлагаю в президиум г-на Асанова, г-на Сарыбаева и г-жу Урматову. Возражений нет? Нет.

По первому вопросу имеет слово г-н Сарыбаев.

Говорите громче! Правильно. У кого есть вопросы к докладчику? Какое мы примем постановление?

У меня есть одно объявление. Собрание объявляю закрытым.

### СӨЗДӨР

айым – дама, госпожа

жалпы чогулуш – общее собрание

кызматкер – работник

2. Просклоняйте следующие имена.

күн – день

айыл – аул

мырза – господин

коом – общество

сунуш – предложение

айым – дама

---

## § 16

I. Грамматический материал – Склонение имён с притяжательными аффиксами

II. Тематика – «Бишкекке келдик» («Приезд в Бишкек»)

### I. Грамматический материал

Падежи	Отчету – его отчет	Отчетум – мой отчет	Отчетуң – твой отчет
Им. Род.	отчету отчетунун	отчетум отчетумдун	отчетуң отчетуңдун

Дат.	отчетуна	отчетума	отчетуна
Вин.	отчетун	отчетумду	отчетунду
Мест.	отчетунда	отчетумда	отчетунда
Исх.	отчетунан	отчетумдан	отчетундан

Склонение имен с притяжательными аффиксами множественного числа не уклоняется от общих правил и производится так же, как и склонение имен, оканчивающихся на звонкий согласный.

Падежи	Примеры	
Им.	атабыз	атаңар
Род.	атабыздын	атаңардын
Дат.	атабызга	атаңарга
Вин.	атабызды	атаңарды
Мест.	атабызда	атаңарда
Исх.	атабыздан	атаңардан

## II. Бишкекке келдик

Кыргызстандын борбору Бишкекте фермерлердин жыйыны болду. Бул жыйынга ар бир чарбанын алдыңкы ишмер адамдары келишти. Карасуу районунан алдыңкы үч ишмер келмек болушту. Поездге түшүштү. Вокзалга жакындаганда саанчы Айша:

– Мына, Бишкектин вокзалына келдик. Эми поездден түшүүбүз керек, даярдангыла? – деди. Поезд келип токтоор менен алар поездден түшүштү. Автобуска отуруп, шаардын борборуна келишти. Айша мурун да Бишкекке келген эле.

– Бишкек чоң шаар экен, – деди чабан Абыл.

– Албетте, чоң, Бишкек – биздин борбордук шаар, – деди Айша.

### ТӨМӨНКҮ СУРООЛОРГО ЖООП БЕРГИЛЕ

- 1 Бишкекте кандай жыйын болду?
- 2 Бул жыйынга кимдер келди?
- 3 Карасуудан канча киши келди?
- 4 Вокзалга жакындаганда Айша эмне деди?
- 5 Поезд токтогондон кийин алар эмнеге отурушту?
- 6 Айша мурун Бишкекке келгенби?
- 7 «Бишкек чоң шаар экен», – деп, ким айтты?
- 8 «Бишкек – биздин борбордук шаар», – деп, ким жооп берди?

## СӨЗДӨР

ар бир – каждый	мында – здесь
борбор – центр	токтоор менен – когда остано-
борбордук – центральный	вился, при остановке
даярдан – готовься, приготовься	түш – спускайся, слезай
жыйын – собрание, съезд	түшүү – слезать, спускаться
келмек болушту – собираются	эми – теперь
приехать	эң – очень
мурун – раньше	

### II. Бишкекке келдик (продолжение)

– Эми биз мейманканага барабыз. Анда буюмдарыбызды калтырып, анан шаарга чыгабыз, – деп айтты Айша.

Бир фермер таанышына жолукту:

– Амансызбы!

– Аманчылык.

– Шаарга кандай иш менен келдиңиздер?

– Биз фермерлердин жыйынына келдик.

– «Саякат» мейманканасына кантип барабыз, ошону айтып бериңиз.

– Мындан бир көчө төмөн түшүңүздөр, андан кийин сол жакка бурулсаңыздар, чоң жаңы үйдү көрөсүздөр: ошол мейманкана.

– Кандай турасыз, үйбүлөнүз кандай? – деп, тааныштар бири-биринен сурашты.

– Биздикинен даам татып кетиңиздер. Мен Москва көчөсүндөгү 36-чы үйдүн 5-чи батиринде турам. Мен бүгүн саат 7-де үйдө болом. Анан жакшылап сүйлөшөбүз.

– Макул, көрүшкөнчө жакшы калыңыз!

Фермерлер мейманканага келишти.

Каттоодон өтүп, дыйкандар, бардык шарты бар бөлмөлөргө жайгашты. Түшкү тамактан кийин алар борборду көздөй жөнөштү. Жолуккан адамдан сурашты.

– Өкмөт үйүнө кантип баруу болот?

– Сиздер Москва көчөсү менен түз баса бериңиздер, андан кийин оң жакка бурулсаңыздар, өкмөт үйүн көрөсүздөр.

Фермерлер издеген имаратын табышып, жыйынга катышты.

## СӨЗДӨР

амансызбы – здравствуйте	жөнө – направляйся
аманчылык – (ответ на приветствие)	каттодон өт – зарегистрироваться
анан – потом	көздөй жөнөштү – направляться (в сторону)
батир – квартира	кою – вставить
бурул – поворачивай, поверни	кош, аман бол – до свидания (будь здоров!)
бурулсаңыз – если вы повернетесь	оң жакка – направо
жайгаштыр – разместились	өкмөт – правительство
жакшылап – как следует	сол жакка – налево
жогору – вверх	тааныш – знакомый
жолугуу – встреча	түз – прямо

## КӨНУГҮҮ

### 1. Орусчадан кыргызчага которуңуз.

Мне нужно пройти в гостиницу.

Я приехал на съезд. Мне нужно остановиться в гостинице.

Как пройти к гостинице?

Где находится Дом правительства?

Здесь в городе живет один мой знакомый.

Где находится улица Токтогула? Как пройти на улицу Токтогула?

Идите 2 квартала прямо, потом поверните налево: это будет улица Токтогула.

Где вы живете? Я живу на улице Тыныстанова в доме № 30. Когда Вы будете сегодня дома? Расскажите, как Вы живете, как поживает Ваша семья?

Я зайду к Вам сегодня в 8 часов вечера. Ладно. До свидания.

### 2. Составьте вопросы к тексту «Бишкекке келдик».

### 3. Просклоняйте следующие слова.

атасы – его отец

китебим – моя книга

көчөсү – его улица

шаарыбыз – наш город

## § 17

I. Грамматический материал – Образование множественного числа. Числительные дробные, порядковые, собирательные, разделительные

II. Тематика – «Ош базарь» («Ошский базар»)

### I. Грамматический материал

1. Для образования множественного числа употребляется аффикс **-лар/-лер/-лор/-лөр**, если основа оканчивается на **-р**, **-й** или гласный:

мекемелер – учреждения  
көчөлөр – улицы  
тоолор – горы  
шаарлар – города

Если основа оканчивается на звонкий (л, м, н, ң, з), то аффикс принимает вид: **-дар/-дер/-дор/-дөр**:

айылдар – сёла  
жолдор – дороги  
көлдөр – озера  
дүкөндөр – магазины

Если основа оканчивается на глухой согласный (п, т, к, с, ш, ч, х), то аффикс принимает вид: **-тар/-тер/-тор/-төр**:

каттар – письма  
китептер – книги  
тиштер – зубы  
чөптөр – травы

**Примечание 1.** При числительных и количественных наречиях (*көп*, *аз*, *бир нече* и т.п.) форма множ. числа не употребляется: *Беш китеп*. *Көп китеп*. *Бир нече китеп*.

**Примечание 2.** Названия городов, видов, сортов и наций обычно употребляются в единственном числе: *Бул бакта алма өсөт – в этом саду растёт яблоня* (но в смысле «яблони»).

2. **-нчы/-нчи/-инчи/-унчу/-үнчү** – аффикс для образования порядковых числительных. Например:

биринчи – первый  
алтынчы – шестой  
сегизинчи – восьмой  
онунчу – десятый

3. **Дроби** в кыргызском языке выражаются следующим образом: знаменатель ставится в исходном падеже, а уже затем – числитель в именительном:

$\frac{3}{5}$  – бештен үч

Следующая дробь имеет самостоятельное название:

$\frac{1}{2}$  – жарым

Целое определяется словом *бүтүн*.

$1\frac{3}{5}$  – бир бүтүн бештен үч, но:  $1\frac{1}{2}$  бир жарым;  $2\frac{1}{2}$  – эки жарым

4. **Разделительные** числительные выражаются формой исходного падежа:

бештен – по пять

5. **Собирательные числительные** образуются при помощи аффикса -оо/-өө:

экөө – двое

алтоо – шестеро

**Примечание.** Если числительное оканчивается на гласный, то этот последний при образовании собирательной формы отбрасывается:

алты+оо – алтыоо = алтоо

6. **Собирательные числительные с аффиксами -лап (лөп)** образуют **собирательно-разделительную** форму:

экөөлөп – парами

бешөөлөп – пятерками

## II. Ош базары

Кечээ мен жолдошум менен Ош базарына бардым. Ош базары абдан чоң экен. Мында ар түрдүү жемиштер бар. Соодагерлер жемиштерин текчелерге коюп, кээ бирлери павильондун ичинде сатышат. Биз бир витринанын жанына бардык. Витринада ар түрдүү жемиштер: алма, шабдаалы, жүзүм бар экен. Алманын эки түрү турат. Бир түрү арзан, экинчиси – кымбат. Жолдошум кыргызча билбейт. Ошондуктан мен өзүм сатуучу менен кыргызча сүйлөштүм. «Жигит, алмаң канчадан?» – дедим. Ал мага карап: «Сизге кандай алма керек? Мында алманын эки түрү бар: бири отуз, экинчиси элүү сом. Сиз кайсы алмадан аласыз?» – деди. Мен жолдошума орусча котордум. Андан кийин: «Бизге кымбат алмадан бериңиз», – дедим. Биз элүү сомдон эки кило алма алдык.

Ары жакта дыйкандар түрдүү жашылчаларды сатып жаткан экен. Биз алардын жанына бардык. Аялым жашылча ала кел деп суранды эле. Биз бардык жашылчалардын: сабиз, бадыран, помидор, пияздардын баасын билдик. Булар абдан арзан экен. Бир-эки килодон алдык. Бир дарбыз менен коон да алдык. Андан кийин эт базарына бардык; эт базарында кой эти, уй эти, май, куйрук, боор сатылат. Биз бир касапчыга келип:

- Койдун эти барбы? – деп сурадык.
- Албетте, бар.
- Кана, көрсөтүңүзчү?
- Тетиги бөлүгүнөн берейинби.
- Жок, мына ушул майлуу эттен беш кило бериңиз.
- Мунун баары беш жүз жыйырма сом болду, – деди сатуучу.

Биз акчасын бердик.

- Майданыз барбы? – деп, сатуучу сурады.
- Майда акчам жок, – дедим.

Беш кило кой этин, бир литр май, жарым кило боор алдык. Ош базарында ар түрдүү дыйкан чарбаларынан келип, товарларын сатышат. Түрдүү товарлар көп. Алар кымбат, бирок сапаттуу.

Биз Ош базарын бүт кыдырдык. Үйгө саат бирде кайттык.

## СӨЗДӨР

албетте – конечно  
алма – яблоко  
баа – цена  
бадыран – огурец  
бил – знай, умей  
боор – печень  
бөлүк – часть  
бүт – целый  
дарбыз – арбуз  
жашылча – зелень  
жемиш – фрукты  
жүзүм – виноград  
кана – ну-ка  
касапчы – мясник  
кой – баран  
кой эти – баранина  
коон – дыня  
көрсөтүңүзчү – покажите,  
пожалуйста

көрсөт – покажи  
куйрук – курдюк  
кыдыруу – обойти  
май – жир, масло  
майда – мелочь, мелкий  
майдала – меняй, дробн  
ошондуктан – поэтому  
пияз – лук  
сабиз – морковь  
сапаттуу – качественный  
соодагер – продавец, торговец  
суранды – просил о чем-то  
сүйлөш – разговаривай  
текче – полка, стеллаж, прилавок  
уй – корова  
уй эти – говядина  
шабдалы – персик  
ыраак – подальше  
эт – мясо



## ТӨМӨНКҮ СУРООЛОРГО ЖАЗУУ ЖҮЗҮНДӨ ЖООП БЕРГИЛЕ

1. Сиз Ош базарына барасызбы?
2. Ош базарына ким менен барасыз?
3. Ош базары чоңбу?
4. Соодагерлер эмне сатат?
5. Текчелерде кандай жемиштер бар экен?
6. Алманын канча түрү бар экен?
7. Бир кило алма канча турат?
8. Жолдошуңар кыргызча билеби?
9. Сатуучу менен ким сүйлөштү?
10. Сатуучу сизге эмне деди?
11. Сиз арзанын алдыңызбы, же кымбатын алдыңызбы?
12. Сиз канча кило алма алдыңыз?
13. Жашылча барбы?
14. Жашылчанын баасын билдинизби?
15. Жашылча кымбат бекен?
16. Жашылчадан канча кило алдыңыз?
17. Дагы эмне алдыңыз?
18. Андан кийин кайда бардыңыз?
19. Эт базарына бардыңызбы?
20. Касапчыдан эмнелерди сурадыңыз?
21. Ал эмне деди?
22. Сиз эмне дединиз?
23. Мунун баары үч жүз сом болду? – деп ким айтты.
24. Акчасын ким берди?
25. Майданыз барбы – деп ким сурады?
26. Канча эт алдыңыз?
27. Дыйкан чарбалардан келип сатышабы?
28. Алардын товары көппү?
29. Алар арзанбы?
30. Алар сапаттуубу?
31. Дагы эмне бар?
32. Сиз Ош базарын бүт кыдырдыңызбы?
33. Үйгө саат канчада кайттыңыз?

## КӨНҮГҮҮ

### *1. Орусчадан кыргызчага которуңуз.*

На Ошском базаре есть много разных товаров. С одной стороны продают разную зелень. Здесь есть яблоки, помидоры, лук, огурцы.

С другой стороны базара продают мясо. Я сегодня был на Ошском базаре. Я подошел к одному прилавку. Там продавали мясо. «У Вас есть баранина?» – спросил я.

– Конечно, есть.

– Отвесьте мне два килограмма. Почему Вы продаете килограмм того мяса? Отвесьте мне 3 килограмма баранины и 1,5 килограмма говядины.

Я купил мясо и пошел покупать овощи. На базаре я встретил двух моих знакомых, и мы втроем пошли покупать фрукты.

Мы купили по 2 килограмма овощей и фруктов. У нас не было мелочи, и мой приятель, разменяв деньги, вернулся. Мы заплатили деньги и пошли домой.

2. Образуйте на кыргызском языке порядковые числительные от: 5, 13, 45, 18, 96, 203, 415, 709.

3. Образуйте на кыргызском языке собирательные числительные от: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7.

4. Выразите по-кыргызски названия дробей:  $\frac{1}{7}$ ,  $\frac{2}{5}$ ,  $\frac{1}{10}$ ,  $\frac{11}{15}$ ,  $\frac{7}{12}$ ,  $3\frac{2}{5}$ ,  $1\frac{3}{7}$ .

---

## § 18

I. Грамматический материал – Глагол. Настоящее время данного момента (настоящее эпизодическое)

II. Тематика – «Мекемде» («В учреждении»)

### 1. Грамматический материал

Схема спряжения глаголов настоящего времени данного момента

Мен жазып жатамын – я (в данный момент) пишу.

Сен жазып жатасың – ты (в данный момент) пишешь.

Сиз жазып жатасыз – Вы (в данный момент) пишете

Ал жазып жатат – он (в данный момент) пишет

Силер жазып жатасынар – вы (в данный момент) пишете

Сиздер жазып жатасыздар – Вы (в данный момент) пишете

Алар жазып жатышат – они (в данный момент) пишут

Отрицательная форма образуется по типу «*жазган жокмун*».

Примета настоящего времени данного момента: деепричастие на **-ып/-ип/-уп/-үп/-п** плюс вспомогательный глагол «жат – лежи» в будущем времени:

жазып жатамын – я (в данный момент) пишу

окуп жатамын – я (в данный момент) читаю

но: келе жатамын, бара жатамын – я иду (в данный момент)

Кроме вспомогательного глагола «жат», могут также употребляться глаголы «тур – стой», «отур – сядь», «жүр – иди»:

окуп турамын – я буду читать

окуп отурамын – я читаю

окуп жүрөмүн – я учусь

В этих случаях действие, однако, носит более длительный характер, и вспомогательный глагол может уточнить, в каком состоянии – покоя или движения – совершалось действие.

Форма настоящего времени данного момента употребляется для выражения действий, происходящих «теперь», тогда как форма настояще-будущего времени передает действия, которые происходят «вообще», но в момент речи могут и не происходить:

«Мекемеде иштеймин – работаю в учреждении» (но в момент речи могу и не быть в самом учреждении).

«Мекемеде иштеп жатамын – работаю в учреждении» (и в момент речи работаю в учреждении).

## II. Мекемеде

Мекемелерде жумуш саат 9-да башталат. Саат 12-ден 12 жарымга чейин түшкү тамакты ичүү үчүн тыныгуу болот. Ишибиз 5 жарымда аяктайт.

Мен каттоо бөлүмүндө иштейм, бирок азыр башчыбыз ооруп жатат; анын ордуна мен иштеп жатам.

Азыр биз бардык иштерибибизди тартипке салып, жылдык отчетко даярданып жатабыз.

Биздин бөлүмдө дагы эки катчы иштейт, анын бирөөсү азыр протокол жазып жатат.

Биздин мекемебизде бир нече бөлмө бар. Бул бөлмөдө жалпы бөлүм жайгашкан. Мына бул стол бөлүм башчысынын столу. Тиги жерде башка кызматчылар отурат. Бул – мекеменин жетекчисинин кабинети. Ал азыр жок; ал министрликтин кеңешмесинде, бир сааттан кийин келет.

– Байке, сиз эмне жумуш менен келдиңиз? Бул маселе жөнүндө анын орун басары менен сүйлөшүүгө болот. Мекеменин жетекчиси келген кишилерди саат 1-ден 3-кө чейин кабыл алат. Сиз мында күтүп турсаңыз болот, же болбосо арыз жазып, таштап кетиниз. өзүңүз эртең келиңиз. Мен арызыңызды ага берип, сизге жообун эртең айтам.

## СӨЗДӨР

азыр – сейчас	мекеме – учреждение
аякта – кончай	оору – болен
бирок – но	орун басар – заместитель
даярдан – готовься	отуруп турсаңыз болот – можно
жетекчи – руководитель	посидеть
жылдык – годовой	пландоо – планирование
кабыл ал – принимай	тартип – порядок
кабар кыл – извести	тартипке келтир – приводи в порядок
кеңешме – совещание	таштап кет – оставь
күт – жди	эртең – завтра

## ТӨМӨНКҮ СУРООЛОРГО ЖООП БЕРГИЛЕ

1. Мекемелерде жумуш саат канчада башталат?
2. Түшкү тамакты ичүү үчүн саат канчадан канчага чейин тыныгуу болот?
3. Иш саат канчада аяктайт?
4. Сен кайда иштейсиң?
5. Ким ооруп жатат?
6. Анын ордуна ким иштеп жатат?
7. Жылдык отчетко даярданып жатасызбы?
8. Силердин бөлүмдө канча киши иштейт?
9. Протоколду ким жазып жатат?
10. Мекемениздерде канча бөлмө бар?
11. Анда канча киши иштейт?
12. Мекеменин жетекчиси кайда олтурат?
13. Жетекчи кеңешмеге кеткенде келген кишилерди ким кабыл алат?
14. Иш аяктагандан кийин сиз кайда барасыз?

## КӨНҮГҮҮ

*1. Орусчадан кыргызчага которуңуз.*

В нашем учреждении занятия начинаются в половине десятого.

В полдень бывает на полчаса перерыв.

Занятия кончаются в половине пятого.

Я работаю секретарем\*. В нашем учреждении есть четыре отдела. В нашем отделе работает заведующий отделом, делопроизводитель, две машинистки и я сама.

Заместитель руководителя учреждения принимает сегодня от 11 до 1 часа дня. По этому вопросу поговорите с руководителем учреждения. Передайте ему заявление. Ответ Вы можете подождать здесь. Я передам ему заявление и сообщу Вам ответ. Руководитель сейчас на заседании.

Секретарь сейчас пишет протокол. Что Вы там (сейчас) пишете? Что Вы сейчас делаете? Что Вы вообще делаете?

2. Проспрягайте в форме настоящего времени данного момента следующие глаголы:

башта – начинай

кул – смейся

оку – читай

тур – стой, живи

---

## § 19

I. Грамматический материал – Глагольно-именная форма на -ган

II. Тематика – «Дыйкан чарба» («Крестьянское хозяйство»)

### 1. Грамматический материал

Глагольно-именная форма на -ган/-кан/-гон/-кон/-ген/-кен/-гөн/-көн (жазган, келген, болгон, көчкөн и т.п.) переводится по-русски различно, в зависимости от места в предложении:

1. **В позиции сказуемого:** «Бул киши Таласка кеткен – Этот человек уехал в Талас» – переводится глаголом прошедшего времени, обозначает неопределенное действие, происходившее или осуществленное в прошлом.

Пример спряжения по лицам:

жазганмын – я писал

жазгансың – ты писал

жазгансыз – Вы писали

жазган – он писал

жазганбыз – мы писали

жазгансыңар – вы писали

жазгансыздар – Вы писали

жазышкан – они писали

---

\* Здесь творительный падеж следует заменить выражением: «каттоочу болуп иште».

Форма типа «жазганмын», в отличие от типа «жаздым», передает факты, точная дата и подробности которых не вполне ясны для говорящего.

2. *В позиции определения* форма на **-ган** переводится причастием прошедшего времени: «келген киши –пришедший человек; человек, который пришел».

3. *В позиции дополнения* форма на **-ган** переводится отглагольным именем или целым предложением:

«Ал мен келгенде жазып жаткан. – При моем приходе он писал; он писал, когда я пришел».

4. Сочетания деепричастия на **-а/-е/-о/-ө/-й** со служебным словом «турган» переводится по-русски конструкциями, выражающими готовность в будущем выполнить это действие:

жаза турган – тот, кто умеет писать  
келе турган – тот, который придет  
иштей турган – тот, кто сможет работать

## Дыйкан чарба

Айылга жакын жерде бир чоң дыйкан чарба бар. Бул чарбанын жери абдан кенен. Анда иштеген жумушчулар көп. Чарба пахта менен беде айдаган. Дыйкан чарбада эгин айдоочу техника, машиналар жетиштүү. Бул дыйкан чарба жакын арадагы майда чарбаларга жардам берип турат. Чарбада жакшы сорттогу үрөн көп. Чарба ал үрөндү өзү пайдаланат жана тегерегиндеги менчик чарбаларга жардам берип турат. Чарбада асыл тукум уйлар, койлор жана жылкылар көп. Бул дыйкан чарба алдыңкы катардагы чарба болуп эсептелет.

Былтыр бул дыйкан чарба райондо биринчиликти алды. Быйыл да биринчилик алууга аракеттенип жатат.

## СУРООЛОР

1. Айылга жакын жерде эмне бар?
2. Дыйкан чарба чоңбу? Кичинеби?
3. Дыйкан чарбанын жери кененби?
4. Анда канча жумушчу иштейт?
5. Чарба эмнени айдаган?
6. Дыйкан чарбада эгин айдоочу техника, машиналар барбы?
7. Дыйкан чарба тегерегиндеги майда чарбаларга жардам берип турабы?

8. Дыйкан чарбада кандай үрөн бар?
9. Дыйкан чарба үрөндү өзү пайдаланабы?
10. Менчик чарбаларга үрөндөн жардам береби?
11. Чарбада кандай мал бар?
12. Ал кандай чарба болуп эсептелет?
13. Былтыр чарба биринчиликти алдыбы?
14. Алар быйыл кандай иштеп жатышат?

## СӨЗДӨР

айда – сей (глагол – засеять, сеять)

алдыңкы – передовой

асыл тукум – породистый

бай – богатый

бардык – весь

беде – люцерна, клевер

биринчилик – первенство

болчу – было, бывало

бөл – дели

бөлүк – часть

бөлүп бер – выделяй

быйыл – в этом году,

этот год

былтыр – прошлый год,

в прошлом году

жакын – близкий

жардам – помощь

жылкы – лошадь

катар – ряд

кенен – просторный

пайдалан – используй

пахта – хлопок

тегерегиндеги – в округе

тырыш – старайся

үрөн – семена

эгин – хлеб, посев

эсептелет – считается

## КӨНУГҮҮ

### 1. Орусчадан кыргызчага которуңуз.

Около этого села есть большое фермерское хозяйство. Там работает несколько сотен рабочих. Хозяйство сеет хлопок и люцерну (клевер). В прошлом году это хозяйство приобрело машины и технику.

Люди, работающие в этом хозяйстве, очень довольны. Когда я в прошлом году был в этом хозяйстве, я видел там породистых лошадей.

Когда машины работают в поле, работа идет быстро. Крестьяне создали фермерские хозяйства. Когда эти крестьяне объединялись, они были уверены в успехе своего дела. Фермерское хозяйство, взявшее первенство в прошлом году, стремится взять первенство и в этом году.

### 2. Проспрягайте в глагольно-именной форме прошедшего времени следующие глаголы:

кел – приходи

көч – кочуй, переезжай

тур – живи

бол – будь

## § 20

I. Грамматический материал – Главнейшие словообразовательные аффиксы

II. Тематика – «Берекелүү жана маданияттуу турмуш» («Зажиточная и культурная жизнь»)

### 1. Грамматический материал

Для справок

1. **-луу/-лүү/-дуу/-дүү -туу/-түү** – аффикс для образования прилагательных от существительных

ат – конь, лошадь	жер – земля
аттуу – конный, имеющий лошадь (или лошадей)	жердүү – земельный, имеющий землю
береке – достаток	суу – вода
берекелүү – зажиточный	суулуу – водянистый

2. **-сыз/-сиз/-суз/-сүз** – аффикс для образования отрицательных прилагательных (со значением «без»)

бала – дитя	суу – вода
баласыз – бездетный	суусуз – безводный

3. **-лык/-лик/-лук/-лүк/-дык/-дик/-дук/-дүк/-тык/-тик/-тук/-түк** – аффикс для образования отвлеченных существительных

бала – дитя	сулуу – красивый
балалык – детство	сулуулук – красота

Этот аффикс может также выражать принадлежность к местности:

тоо – гора	Москва – Москва
тоолук – горец	москвалык – москвич

4. **-ла/-ле/-ло/-лө // -да/-до/-дө // -та/-те/-то/-тө** – аффиксы для образования глаголов от имен

иш – работа, дело	кыш – зима
иште – работай	кышта – зимуй
даяр – готовый	таза – чистый
даярда – готовь	тазала – чистить



5. **-уу/-үү/ -оо/-өө/ – аффиксы для образования отглагольных имен от неопределенного наклонения глагола**

жаз – пиши	кел – приходи
жазуу – писание, писать	келүү – приход, приходит

Если основа оканчивается на гласный *-а, -е, -о* или *-ө*, то аффикс принимает вид *-оо* или *-өө*.

башта – начинай  
баштоо – начинание, начинать  
иште – работай  
иштөө – работать (выполнять работу)

В прочих случаях – предстает в виде *-уу, -үү*.

6. **-чы/-чи/ -чу/-чү/ – аффикс со значением агента действия**

жумуш – работа	жазуу – писание
жумушчу – рабочий	жазуучу – писатель
кат – письмо	өтүк – сапог
катчы – секретарь	өтүкчү – сапожник

7. **-чыл/-чил/-чул/-чүл/ – аффикс для характеристики лица в соответствии с основой**

чын – правда	жаңы – новый
чынчыл – правдивый	жаңычыл – новатор

8. **-ча/-че/-чо/-чө/ – аффикс для образования разделительных наречий (со значением русской приставки *по-*)**

орус – русский	кыргыз – кыргыз
орусча – по-русски	кыргызча – по-кыргызски

Но аффикс **-ча/-че/-чо/-чө**, сочетающийся с названиями предметов, образует уменьшительную форму имени существительного:

китеп – книга	куту – ящик
китепче – книжечка	кутуча – ящичек

9. **-чан/-чен/-чон/-чөн/ – аффикс для выражения обмундированности или вооруженности средствами передвижения**

калпак – колпак	кийимчен – в одежде
калпакчан – в колпаке	ат – конь
кийим – одежда	атчан – верхом на коне

**Примечание:** Возможны также сочетания в одном слове нескольких из перечисленных аффиксов:

балык – рыба	суу – вода
балыкчы – рыбак	суусуз – безводный
балыкчылык – рыболовство	суусуздук – безводье

## II. Берекелүү жана бай турмуш үчүн

Сокулук районундагы фермерлер бирикмесинин демилгеси боюнча, 2000-жылы агрокомплекс уюштурулган. Бул агрокомплекске жыйырма сегиз фермалык жана менчик чарбалар уюшуп киришкен. Агрокомплексстин атын «Алга» деп коюшкан. Бул агрокомплекске элүү гектар жер бөлүнүп берилген. Агрокомплекс банктан кредитке акча алып, айыл-чарба техникасын, жүк ташуучу автоунааларды, күйүүчү майларды сатып алды.

2002-жылы агрокомплекс өзүнө дагы 15 менчик чарбаны кошуп алып, 70 гектар жер айдады. Агрокомплекс «Бай түшүм» делип, аты өзгөрүлдү. 2004-жылы агрокомплекске кирген чарбалардын саны 130-га жетти. Жери 120 гектар болду.

Азыр «Бай түшүм» агрокомплекси эң жакшы иштейт. Бул агрокомплекс түшүмдү мол алуу жагынан республикада биринчиликти алды. Кыргыз Республикасына даңкы чыкты. Азыр анда 15 комбайн, 20 трактор, 9 жүк ташуучу автомашина, 15 прессподборщик бар.

Агрокомплекс уюшулган күндөн тартып, өндүрүмдүү иштеп келе жатат. Жыйналган түшүмдү атайын иштетүүгө мүмкүнчүлүктөрү бар. Жер-жемишти иштетүүчү цехтер бар. Эгин үчүн тегирмендери бар. Сүт азыктарынан быштак, каймак, май жасаган агрегаттары бар. Дагы жаңы үйлөр, кампа, айыл чарба азык-түлүгүн иштеп чыгуучу жаңы чоң комбинат салынып жатат. Дыйкандардын балдары үчүн жаңы мектеп, бала бакча, эс алуу, спорт жайлары салынып жатат. Чын ниети менен иштегендиктен, агрокомплекс алдыңкы болду, анын жумушчулары бакубат жашап калышты. «Бай түшүм» агрокомплексинин азыркы иши жана келечеги мына ушундай.

Азыр мындай ишканалар бизде көп.

### СӨЗДӨР

автоунаа – автомашина	ат – имя, название
азык-түлүк – продукция	ашык – лишний
актап келе жатат – оправдывает (себя)	берекелүү – в достатке
	боюнча – по, по поводу

даңкы чыккан – прославился  
демилге – инициатива  
жет – достигай  
кампа – зернохранилище  
киреше – доход  
кошуп алуу – добавить  
коюш – положить, поставить  
мамлекет – государство  
менчик – собственный  
(находящийся в личном  
пользовании)  
орундап келе жатат –  
выполняет

өзгөрүү – изменить  
саан уй – молочная корова  
тапшырма – задание, поручение  
тегирмен – мельница  
турмуш – жизнь  
үчүн – для, ради, за  
уюштуруу – организовать  
уюшуп кириш – организованное  
вступление  
чарба – хозяйство  
чын – правда, истина  
чын ниети менен – честно, от  
чистой души

## ТӨМӨНКҮ СУРООЛОРГО ЖООП БЕРГИЛЕ

1. Дыйкандар бирикмесинин демилгеси боюнча агрокомплекс кайсы жылы уюштурулган?
2. Бул агрокомплекске канча дыйкан чарба жана менчик чарба уюшуп киришкен?
3. Агрокомплекс эмне деп аталган?
4. Агрокомплекске канча гектар жер бөлүнүп берилген?
5. Агрокомплексдин кредитке алган канча комбайны, трактору, жүк автомашинасы, прессподборщиги бар эле?
6. 2002-жылы агрокомплекс өзүнө канча менчик чарбаны кошуп алды?
7. Канча гектар жер айдады?
8. Агрокомплексдин атын эмне деп өзгөртүштү?
9. 2004-жылы канча чарба кошулду?
10. Жери канча гектар болду?
11. Азыр «Бай түшүм» агрокомплекси кандай иштейт?
12. Агрокомплекс түшүм алуу жагынан республикада канчанчы орунду алды?
13. Кыргыз Республикасына даңкы чыктыбы?
14. Азыр анда канча техника бар?
15. Агрокомплекс өндүрүмдүү иштеп жатабы?
16. Жыйнап алган түшүмдү эмне кылышат?
17. Кандай айыл чарба продукциясын иштеп чыгуучу агрегаттары бар?
18. Агрокомплексдин жумушчуларынын балдары үчүн эмне салынып жатат?
19. Агрокомплексдин жумушчулары кандай жашап калышты?

## КӨНУГҮҮ

1. *Образуйте прилагательные от нижеследующих имен:*

сапат – качество

жаан – дождь

нан – хлеб

тоо – гора

китеп – книга

пальто – пальто

2. *Образуйте отрицательные (на -сыз) прилагательные от нижеследующих имен, объясните значение полученных сочетаний:*

маданият – культура

иш – работа

бала – ребенок

кар – снег

туз – соль

сабат – грамота

3. *Орусчадан кыргызчага которуңуз.*

У нашего фермерского хозяйства есть много породистых коров. У каждого крестьянина есть по две-три коровы. Когда крестьяне работают, их дети находятся в детских яслях или в школе. В селе началась зажиточная жизнь. У села есть хороший клуб. Чтоб хорошо жить, нужно хорошо работать. Наше хозяйство работает по новым, передовым технологиям. Крестьяне стремятся к обеспеченной жизни.

**Следующий раздел – «Хрестоматия».**

**Читая тексты, запоминайте отдельные фразы в их грамматических формах.**

**Стихотворные произведения выучите наизусть.**

---

## РАЗДЕЛ II

### ХРЕСТОМАТИЯ\*

---

#### § 21

#### КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН МАМЛЕКЕТТИК ГИМНИ

Сөзү: Ж. Садыков, Ш. Күлуевдики

Муз.: Н. Давлесов, К. Молдобасановдуку

Ак мөңгүлүү аска-зоолор талаалар,  
Элибиздин жаны менен барабар.  
Сансыз кылым Ала-Тоосун мекендеп,  
Сактап келди биздин ата-бабалар.

*Кайырма:*

Алгалай бер, кыргыз эл,  
Азаттыктын жолунда.  
Өркүндөй бер, өсө бер,  
Өз тагдырын колунда.

Байыртадан бүткөн мүнөз элиме,  
Досторуна даяр дилин берүүгө.  
Бул ынтымак эл бирдигин ширетип,  
Бейкутукту берет кыргыз жерине.

*Кайырма:*

Алгалай бер, кыргыз эл,  
Азаттыктын жолунда.  
Өркүндөй бер, өсө бер,  
Өз тагдырын колунда.

Аткарылып элдин үмүт-тилеги,  
Желбиреди эркиндиктин желеги.  
Бизге жеткен ата салтын, мурасын,  
Бйык сактап, урпактарга берели.

---

\* В учебнике И. Батманова и Т. Актанова тексты хрестоматии расположены в § 21–30. С позиций современной адаптации произведена замена текстов с учетом структуры хрестоматии и методической концепции авторов учебника И. Батманова, Т. Актанова и ответственного редактора Е.Д. Поливанова.

*Кайырма:*

Алгалай бер, кыргыз эл,  
Азаттыктын жолунда.  
Өркүндөй бер, өсө бер,  
Өз тагдырын колунда.

*Гимн Кыргыз Республикасынын Жогорку Кеңешинин 1992-жылдын 18-декабрындагы токтому менен бекитилген.*

## СӨЗДӨР

мөңгү – горный ледник	мүнөз – характер
мөңгүлүү – покрытый льдом	бейкутук – покой
аска – скала	үмүт – надежда
зоо – недоступная скала	тилек – мечта
талаа – поле	желек – флаг
сансыз – без счета	желбиреди – развевался
кылым – век	салт – обычай
өркүндө – преуспевай	мурас – наследие
өс – расти	ыйык – священный
тагдыр – судьба	урпак – потомок

## КӨНУГҮҮ

*Выучите по-кыргызски текст Гимна и исполняйте во время торжественных и официальных мероприятий.*

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИМН КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

*Слова: Ж. Садыкова, Ш. Кулуева*

*Музыка: Н. Давлесова, К. Молдобасанова*

*Перевод с кыргызского К. Акматова и М. Рудова*

Высокие горы, долины, поля –  
Родная, заветная наша земля.  
Отцы наши жили среди Ала-Тоо,  
Всегда свою родину свято храня.

*Припев:*

Вперёд, кыргызский народ,  
Путём свободы вперёд!  
Взрастай, народ, расцветай,  
Свою судьбу созидай!

Извечно народ наш для дружбы открыт,  
Единство и дружбу он в сердце хранит.  
Земля Кыргызстана, родная страна  
Лучами согласия озарена.

*Прпев:*

Вперёд, кыргызский народ,  
Путём свободы вперёд!  
Взрастай, народ, расцветай,  
Свою судьбу созидай!

Мечты и надежды отцов сбылись.  
И знамя свободы возносится ввысь.  
Наследье отцов наших передадим  
На благо народа потомкам своим.

*Прпев:*

Вперёд, кыргызский народ,  
Путём свободы вперёд!  
Взрастай, народ, расцветай,  
Свою судьбу созидай!

*Гимн утвержден постановлением Верховного Совета Кыргызской Республики 18 декабря 1992 года.*

## **КАК ПРОИЗНОСИТЬ СЛОВО «КЫРГЫЗ»**

Кыргыз, кыргыздар – самоназвание народа с древнейших времен.

Правильно произносите слово *кыргыз*. Здесь два звука, отсутствующие в русской речи – глубокозаднеязычные К и Г; на конце слова З не переходит в С. Но по законам русской орфографии и орфоэпии пишется *и*, соответственно, произносится – *киргиз*.

В кыргызском же языке *киргиз* понудительное от *кир* – *входить, внести, ввести* (уйунө киргиз – *вести в дом*).

В общении, в разговоре надо учитывать это различие и грамотно произносить слово *кыргыз* и его производные.

## **КӨНУГҮҮ**

*Произнесите вслух:*

кыргыз, кыргыздар; кыргыз эли, кыргыз элдери;  
Кыргыз Республикасы, Кыргызстан

## § 22

### ИЗ КОНСТИТУЦИИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Биз, Кыргызстандын эли, кыргыздардын улуттук жаңырышына, кыргыздар менен бирге Кыргызстандын элин түзгөн бардык улуттардын мүдөөлөрүн коргоону жана өркүндөтүүнү камсыз кылууга умтулуп;

ата-бабалардын биримдикте, тынчтыкта жана ынтымакта жашагыла деген осуятын туу тутуп;

адам укугун жана эркиндигин, улуттук мамлекет идеясын жактаганыбызды ырастап;

татыктуу жашоо денгээлин камсыз кылуу үчүн маданиятты, экономиканы, саясий жана укук институттарын өнүктүрүүгө чечкиндүү белсенип;

жалпы адамзатка тиешелүү адеп-ахлактык талаптарды, улуттук каада-салттардын асыл наркттарын жактаарыбызды билдирип;

дүйнө элдеринин арасында биздин эркин жана демократиялуу жарандык коом экендигибизди бекемдөөнү каалап;

өзүбүздүн ыйгарым укуктуу өкүлдөрүбүз аркылуу ушул Конституцияны кабыл алабыз.

\*\*\*

Мы, народ Кыргызстана,

стремясь обеспечить национальное возрождение кыргызов, зачиту и развитие интересов всех национальностей, образующих вместе с кыргызами – народ Кыргызстана;

исходя из заветов предков жить в единстве, мире и согласии;

подтверждая свою приверженность правам и свободам человека и идее национальной государственности;

исполненные решимости развивать культуру, экономику, политические и правовые институты для обеспечения достойного уровня жизни;

провозглашая свою приверженность общечеловеческим моральным принципам и нравственным ценностям национальных традиций;

желая утвердить себя среди народов мира как свободное и демократическое гражданское общество,

в лице своих полномочных представителей принимаем настоящую Конституцию.



## КӨНҮГҮҮ

*Найдите в русском тексте соответствующие слова и словосочетания и составьте кыргызско-русский словарь в алфавитном порядке.*

улуттук жаңырышы  
бардык улуттар  
мүдөө  
коргоо  
ата-бабалар  
тынчтык  
ынтымак  
осуят  
укук

эркиндик  
улуттук мамлекет идеясы  
татыктуу жашоо  
саясий  
каада-салт  
асыл  
бекемдөөнү каалап  
кабыл алабыз

## § 23

### ИЗ КОНСТИТУЦИИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

#### 5-статья.

1. Кыргыз Республикасынын мамлекеттик тили – кыргыз тил.
2. Кыргыз Республикасында расмий тил катары орус тили пайдаланылат.
3. Кыргыз Республикасы Кыргызстандын элин түзгөн бардык улуттардын өкүлдөрүнө эне тилин сактап калуу, аны үйрөнүү жана өнүктүрүү үчүн шарттарды түзүү укугуна кепилдик берет.
4. Мамлекеттик же расмий тилдерди билбегендиги үчүн жарандардын укуктары менен эркиндиктерин чектөөгө жол берилбейт.

\*\*\*

#### Статья 5.

1. Государственным языком Кыргызской Республики является кыргызский язык.
2. В Кыргызской Республике в качестве официального языка употребляется русский язык.
3. Кыргызская Республика гарантирует представителям всех национальностей, образующих народ Кыргызстана, право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития.
4. Не допускается ущемление прав и свобод граждан по признаку незнания государственного или официального языков.

## КӨНУГҮҮ

Найдите соответствующие слова и словосочетания в кыргызском тексте и составте кыргызско-русский словарь в алфавитном порядке.

государственный язык  
официальный язык  
употребляется  
родной язык  
сохранение

создание условий  
изучение  
развитие  
ущемление прав и свобод

## ЧИНГИЗ АЙТМАТОВ О КЫРГЫЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

...Сама история подсказывает прекрасный ход – двуязычие. На мой взгляд, во всех регионах должно быть конституционно обеспечено полноценное сосуществование языка коренной нации параллельно с русским языком.

Двуязычие надо рассматривать как новый исторический феномен, как культурное достижение конца XX века. Культура билингвизма даст новые потенциальные возможности в духовном развитии наших народов. Это будет как два крыла у птицы... Подобно тому, как у птицы два крыла, каждый человек в национальных республиках будет носителем двух языков...

*«Цена прозрения» (из интервью Ф. Медведеву).*

## ЧЫҢГЫЗ АЙТМАТОВ КЫРГЫЗ ЖАНА ОРУС ТИЛДЕРИ ЖӨНҮНДӨ

Тарых өзү ыңгайлуу жолун көрсөтүп турат, бул эки тилдүүлүк. Менин көз карашым боюнча, бардык аймактарда конституциялык жактан камсыз кылынган улуттук тил менен катар орус тили толук кандуу колдонулушу керек.

Эки тилдүүлүк тарыхый жаңы феномен катары, XX кылымдын аягындагы маданий жетишкендик катары каралышы керек. Билингвизм маданияты биздин элдин рухий жактан өнүгүүсүнө жаңы потенциалдык мүмкүнчүлүктөрдү берет. Бул куштун эки канаты сыяктуу. Ошо куштун эки канаты сыяктанып, көп улуттуу республикада ар бир адам, эки тилдин ээси боло алат.

## § 24

Касым Тыныстанов

### БУЛ ЭМНЕ ҮЧҮН ЖАРАЛГАН?

(Из «Книги для чтения», 1924 г.)

Ооз жапжалгыз биздерде,  
Кулак экөө – бул эмне?  
Бул мун үчүн жаралган:  
Анык ук да, аз сүйлө.

Есть у нас одни уста,  
А уха два – что это?  
Создано так неспроста:  
Меньше говори, всех слушай.

Ооз жапжалгыз биздерде,  
Көз да экөө – бул эмне?  
Бул мун үчүн жаралган:  
Абдан көр да, так сүйлө.

Есть у нас одни уста,  
А глаза два – что это?  
Создано так неспроста:  
Чтоб говорить и видеть.

Ооз жапжалгыз биздерде,  
Кол да экөө – бул эмне?  
Өзүң ойлоп, тап, билгин:  
Көп иште да, аз жегин.

Есть у нас одни уста,  
А две руки – что это?  
Сам ответ найди сейчас:  
Трудись усердно, в меру ешь.

(Перевод М.А. Рудова)

### СӨЗДӨР

ооз – рот, уста  
жапжалгыз – единственный  
кулак – ухо  
жаралган – создан  
анык – точно, действительно  
ук – слушай  
сүйлө – говори, скажи  
көз – глаз

көр – гляди, смотри  
кол – рука  
көп – много  
аз – мало  
тап – найди  
бил – узнай  
ойло – подумай

### СОНУН ҮЙ

Балдар, бир сонун үй, аны көргөнүңөр барбы? Ал үй эң сонун үй. Ал үйдүн тегирмени да бар. Тамак бышыра турган ашканасы да бар. Үйдүн ичи иймек-чиймек жол. Кызматкерлер бул жол менен үйдүн бардык бурчуна тамак ташып жеткизип турат. Бул үйдү башкарып турган ээси бар.

Ал күндүр-түндүр уктабайт. Тык-тык жүрүп, бардык кызматкерлердин баарын жумшап турат.

Бул сонун үйдүн эки түндүгү бар. Күндүз түндүк жабуусу ачылып, түндө жабылып турат.

\* Муну үчүн – для чего, зачем; муну – это (в стихотворной строке допускается выпадение гласного на стыке двух гласных звуков).

### Сонун үйдүн жандырмагы

үй – адам  
тегирмен – тиш  
ашкана – ашказан

үй ээси – жүрөк  
жолдор – кан тамырлар  
эки түндүк – эки көз

### КӨНУГҮҮ

Переведите отгадки (жандырмак) на русский язык, используя словарь (сөздөр).

### СӨЗДӨР

бурч – угол	күндүр-түндүр – днем и ночью,
жабылып турат (от жап) –	круглые сутки
закрыт, закрывать	табышмак – загадка
жандырмак – отгадка	тамак – пища, еда
жеткизип турат – доставляет	тегирмен – мельница
жумшап турат – направляет	түндүк – верхний круг юрты
иймек-чиймек жол – здесь:	түндүк жабуу – войлок для
разветвленная (как узор) дорога	закрывания юрты
кан тамырлар – кровеносные	ээ – хозяин
сосуды	

## § 25

Түмөнбай Байзаков

### КЫРГЫЗ ЖЕРИ

Ала-Тоо ак калпагын кийген кезде,  
Аскасы көк асманга тийген кезде.  
Мен дагы жолго чыгам таңды тосо,  
Кучактайм ой-кырларын нурга кошо.

Улуусуң кыргыз жери, нурдан бүткөн,  
Сулуусуң кыргыз жери, ырдан бүткөн.

Ысыккөл – жердин көзү, кырлар – кашы,  
Адырлар – көкүрөгү, токой – чачы.  
Дайралар – кан тамыры, чоку – таажы,  
Седеби, топчулары – ар бир ташы...

Кең түздүү, гүл денелүү – кыргыз жери,  
Күн жүздүү, берекелүү – кыргыз жери.

Жылдыздар көк бетинен өчкөн кезде,  
Жарык нур жер жамалын өпкөн кезде.  
Көл чалкып, тоолор койнун ачкан кезде,  
Дил жаркып, таң күлкүсүн чачкан кезде,

Көркүнө көрк кошулат, кыргыз жери!  
Сезилет ата мээри, эне мээри.

*Тюменбай Байзаков*

### **КЫРГЫЗСКАЯ ЗЕМЛЯ**

Ала-Тоо в белоснежном колпаке,  
Скалы к небу прикоснулись вдалеке, –  
На дорогу выхожу рассвет встречать,  
Песней горные хребты хочу обнять.

Ты – великая кыргызская земля,  
Ясноликая кыргызская земля.

Иссык-Куль – глаза земли в бровях хребтов,  
Косы леса на груди крутых холмов,  
Жилы рек, текущих вниз с высоких гор,  
Каждый камешек, как бусинки узор.

Ненаглядная кыргызская земля,  
Благодатная кыргызская земля.

Когда звёзды гаснут в голубой дали,  
Когда луч целует светлый лик земли,  
Когда вид на годы с озера открыт,  
Когда блеск рассвета всё позолотит,

Красота земли родной волнует вновь,  
Как любовь отца и матери любовь.

*Перевод с кыргызского М. Рудова.*

### **КӨНУГҮҮ**

1. Составьте подстрочный перевод на русский язык, пользуясь словарем. Напр.: В то время (когда) Ала-Тоо одет в белый колпак...

2. Сравните оригинал и перевод. Отметьте устно факты точного перевода. Напр.: кыргыз жери – кыргызская земля; токой чачы – косы леса.

## СӨЗДӨР

аска – скала	таажы – корона
асман – небо	гүл денелүү – цветущая
таң – заря	береке – благодать, удача
нур – луч	берекелүү – благодатный
кучактайм – обнимаю	жаак – щека
каш – бровь	күлкү – смех
көкүрөк – грудь	көрк – красота
чач – волосы	сезилет (сез) – чувствует (чувство)
	мээр – любовь

---

## § 26

### ОН БЕШ МАКАЛ – ЛАКАП

#### СӨЗ КӨРКҮ – МАКАЛ

1. Аракет кылса, береке болот. – *Постарайшьяся, будет удача.*
2. Ата жакшы – уул жакшы, эне жакшы – кыз жакшы. – *Отец хорош – и сын хорош, мать хороша – и дочь хороша.*
3. Балык башынан сасыйт (чирийт). – *Рыба гниёт с головы.*
4. Билим – элге, суу – жерге. – *Знания людям, вода – земле.*
5. Ден соолук – чоң байлык. – *Здоровье – большое богатство.*
6. Жакшы кеңеш – жарым ырыс. – *Хороший совет – половина успеха.*
7. Ит үрөт – кербен жүрөт. – *Собака лает – караван идёт.*
8. Иштеген тиштейт. – *Кто работает, тот и ест.*
9. Катын жакшы – эр жакшы. – *Жена хороша – и муж хорош.*
10. Көз – коркок, кол – баатыр. – *Глаз – трус, рука – богатырь (т.е. глаза боятся, руки делают).*
11. Мышыкка – оюн, чыгканга – өлүм. – *Кошке – игрушки, мыши – смерть.*
12. Ой – сөздүн сандыгы. – *Мысль – сокровищница (сундук) слов.*

13. Окуу – билим булагы, билим – ырыс булагы. – *Учение – источник знания, знание – источник счастья.*

14. Улук болсоң, кичик бол. – *Если ты начальник, не кичись (будь скромн).*

15. Ырыс алды ынтымак. – *Залог счастья в согласии.*

## СӨЗДӨР

аракет – старание

булак – источник, родник

кичик – маленький, скромный

коркок – трук

ой – мысль

оюн – игра

өлүм – смерть

улук – начальник

чирийт – гниёт

ынтымак – единение, согласие

ырыс – счастье

---

## § 27

### НАДПИСИ И ОБЪЯВЛЕНИЯ

Аптека – дарыкана

Баня – мончо

Больница – оорукана

Вход – кирүү

Выход – чыгуу

Гастроном – азык-түлүк дүкөнү

Директор – деректир, мүдүр

Закрито – жабык

Заместитель директора – Мүдүрдүн орунбасары

Кыргызский национальный университет – Кыргыз улуттук университети

Магазин – дүкөн

Министерство иностранных дел – Тышкы иштер министрлиги

Министерство образования – Билим берүү министрлиги

Министерство сельского хозяйства – Айыл чарба министрлиги

Министерство финансов – Каржы министрлиги

Национальная академия – Улуттук академия

Остановка – аялдама

Открыто – ачык

Парикмахерская – чач тарач

Площадь – аянт

Поликлиника – бейтапкана  
Приемная – кабылдама  
Скорая помощь – тез жардам  
Средняя школа – орто мектеп  
Туалет – даараткана  
Улица – көчө  
Центральный универмаг – Борбордук дүкөн

## КӨНҮГҮҮ

*В рабочей записной книжке или в блокноте выделите несколько страниц для надписей и названий учреждений.*

*Записывайте по-кыргызски с переводом на русский язык.*

*Запоминайте кыргызские слова!*

---

## § 28

### СЛУЖЕБНЫЕ РАЗГОВОРЫ ПО ТЕЛЕФОНУ

- Алло! Саламатсызбы! Бул айыл өкмөтүбү?
- Ооба.
- Менин аты-жөнүм Рыспек Жумабаев. Мен шаардан келдим эле.
- Сизге ким керек?
- Мага Курманбаев мырза керек эле.
- Ал азыр чогулуш өткөрүп жатат. Бир сааттан кийин дагы чалып көрүңүз.
- Макул. Рахмат сизге.
  
- Алло! Саламатсызбы.
- Саламатчылык. Угуп жатам.
- Алло, биз Ош акимчилигинен чалып жатабыз.
- Сизге ким керек эле?
- Биз жакында силерге кат жөнөттүк эле. Ошол каттын жообун билели дедик эле.
- Ал кат азыр каржы башкармалыгында. Алар бир-эки күндөн кийин өздөрүнүн сунуштарын жазып беришет.
- Анда биз каржы башкармалыгы менен байланышалыбы?



- Жок, мен өзүм алып, сизге даярдап коём.
- Рахмат. Жакшы калыңыз.
  
- Алло! Саламатсызбы!
- Саламатчылык.
- Мен Айыл чарба министрлигинен чалып жатам.
- Сизди угуп жатам.
- Министр менин арызыма кол койгон койбогонун билейин дедим эле.
- Сиздин аты-жөнүңүз ким?
- Асанаалы Керимбаев.
- Азыр карап көрөйүн. Кол коюлуптур.
- Анда барып алып кетейин.
- Ооба, алып кетиңиз.

### СӨЗДӨР

аты-жөнү – имя, фамилия	кол коюлуптур – подписано
байланыш – связь	чалуу – звонить
жооп – ответ	(по телефону)
кол кой – подпиши	чалып көрүңүз – позвоните

### КӨНҮГҮҮ

*По образцу составьте примерно личный разговор по телефону. Прорепетируйте на занятиях телефонный разговор друг с другом (игровой вариант).*

## § 29

### СЛУЖЕБНЫЕ РАЗГОВОРЫ В ГОСУЧРЕЖДЕНИИ

– Саламатсыңарбы! Менин аты-жөнүм Асанов Бектур Шарипович. Бөлүм башчысы барбы?	– Здравствуйте. Меня зовут Асанов Бектур Шарипович. Начальник отдела у себя?
– Азыр чогулуш өткөрүп жатат. Күтө туруңуз.	– У него сейчас совещание. Подождите, пожалуйста.

<p>– Алло. Саламатсыңарбы. Иманов Жумаш Мамытовичти телефонго чакырып коёсузбу.</p> <p>– Бир мүнөт. Сүйлөшүңүз.</p> <p>– Саламатсызбы, Жумаш Мамытович!</p> <p>– Саламатчылык, Аскар Турсунович! Угуп жатам сизди.</p> <p>– Бир аз маселелер чыгып жатат. Сиз менен чечиш керек эле. Качан убактыңыз болот?</p> <p>– Келе бериңиз. Колумдан келсе, жардам берейин.</p>	<p>– Алло! Добрый день. Будьте добры, пригласите Иманова Жумаша Мамытовича.</p> <p>– Одну минуточку. Говорите.</p> <p>– Здравствуйте, Жумаш Мамытович.</p> <p>– Добрый день, Аскар Турсунович. Слушаю Вас.</p> <p>– У нас возникли кое-какие проблемы. Надо бы решить с Вами. Когда у Вас будет время?</p> <p>– Приходите. Если смогу, помогу.</p>
<p>– Саламатсыңарбы! Мен сизге арыз калтырдым эле. Министр ага кол койдубу?</p> <p>– Ооба, койду. Мынакей.</p> <p>– Эми эмне кылайын?</p> <p>– Арызды кадрлар бөлүмүнө алып барыңыз.</p>	<p>– Здравствуйте! Я оставлял у вас заявление. Подписал его министр?</p> <p>– Да, подписал. Вот. Возьмите.</p> <p>– Что мне дальше делать?</p> <p>– Отнесите заявление в отдел кадров.</p>
<p>– Саламатсызбы! Бул маселе боюнча кимге кайрылсам болот?</p> <p>– Агрардык саясат бөлүмүнө кайрылыңыз.</p> <p>– Ал кайсы жерде?</p> <p>– Коридор менен түз барыңыз. 25-кабинет.</p> <p>– Рахмат.</p>	<p>– Здравствуйте, скажите, пожалуйста, к кому я могу обратиться по этому вопросу?</p> <p>– Вам нужно в отдел аграрной политики.</p> <p>– Как я могу пройти туда?</p> <p>– Прямо по коридору – 25 кабинет.</p> <p>– Спасибо.</p>
<p>– Мен иш сапар күбөлүгүнө кол койдурдум керек эле.</p> <p>– Кеңсеге барып койдурунуз.</p>	<p>– Скажите, пожалуйста, мне нужно подписать командировочное удостоверение.</p> <p>– Пройдите в канцелярию.</p>
<p>– Коллегиянын отурумуну качан болорун айтып коёсузбу! – Эртең түштөн кийин саат үчтө болот.</p> <p>– Коллегияга керектүү иш кагаздар даяр болдубу?</p> <p>– Бөлүмдөр даярдап жатышат.</p>	<p>– Скажите, пожалуйста, когда будет заседание коллегии?</p> <p>– Завтра в 3 часа после обеда.</p> <p>– Документы для коллегии уже готовы?</p> <p>– Отделы занимаются их подготовкой.</p>

<p>– Сизге министрдин кабылда- масынан чалып атабыз. Бул ким болду экен?</p> <p>– Мен бөлүм башчысы Кал- дыбаевмин.</p> <p>– Эртең саат ондо райондук адистердин чогулушу болот. Сиз келишиңиз керек.</p> <p>– Макул.</p>	<p>– Вам звонят из приемной ми- нистра. С кем я разговариваю?</p> <p>– Это начальник отдела Кал- дыбаев.</p> <p>– Завтра в 10 часов состоится собрание районных специали- стов. Вы приглашаетесь на это заседание.</p> <p>– Хорошо.</p>
<p>– Саатыңыз канча болду?</p> <p>– Он эки болду. Он эки жа- рым, сегизден жыйырма беш мүнөт өттү, бир жарым, бешке үч мүнөт калды).</p> <p>– Бүгүн кайсы күн?</p> <p>– Бүгүн жума (дүйшөмбү, шей- шемби, шаршемби, бейшемби, ишемби, жекшемби).</p> <p>– Конференция качан болот экен? Февралдабы?</p> <p>– Жок, конференциянын ачы- лышы (25) жыйырма бешинчи мартта болот.</p>	<p>– Скажите, сколько времени? Который час?</p> <p>– Сейчас 12 часов (12 с поло- виной, 8 часов 25 минут, поло- вина второго, без трех минут 5).</p> <p>– Какой сегодня день недели?</p> <p>– Сегодня пятница (понедель- ник, вторник, среда, четверг, суббота, воскресенье).</p> <p>– Когда состоится конферен- ция? В феврале?</p> <p>– Нет, открытие конференции состоится 25 марта.</p>
<p>– Кайсы тилде эркин сүйлөй аласыз?</p> <p>– Мен орус тилинде сүйлөйм. Бул – менин эне тилим.</p> <p>– Кыргыз тилин билесизби? Түшүнөсүзбү?</p> <p>– Кыргыз тилин азыр үйрөнүп жатам. Жакшы үйрөнсөм дейм.</p>	<p>– На каком языке Вы свободно говорите?</p> <p>– Я говорю по-русски. Это мой родной язык.</p> <p>– А кыргызским языком Вы владеете? Понимаете по-кыр- гызски?</p> <p>– Кыргызский язык я изучаю. Хочу овладеть кыргызским языком.</p>
<p>– Бүгүн канчасы?</p> <p>– Жыйырма үчү.</p> <p>– Декабрь канчасынан жа- ңырат?</p> <p>– Отуз биринен. Эмне болду?</p>	<p>– Какое сегодня число?</p> <p>– 23-е.</p> <p>– Сколько дней в декабре?</p> <p>– 31 день. А что?</p>

<p>– Кийинки айда өргүү алайын дедим эле. Өргүүнү дайыма кышында алам. Лыжа тепкенди жакшы көрөм. Январда кар калың түшөт эмеспи.</p> <p>– Мен да кышты жакшы көрөм, бирок өргүүнү жайында алам. Сууга, кайыкка түшкөндү жакшы көрөм.</p>	<p>– Я собираюсь в отпуск. У меня обычно в январе отпуск. Я люблю кататься на лыжах. Ведь в январе всегда много снега.</p> <p>– Я тоже люблю зиму, но у меня обычно отпуск летом. Люблю купаться, кататься на лодке.</p>
<p>– Кечээ кайсы күн эле?</p> <p>– Кечээ шейшемби болчу. Кечээ сен кечке бошобой жаттын.</p> <p>– Ооба, кечээ кыргыз-немис ишканасында сүйлөшүүлөр болуп өттү.</p> <p>– Сүйлөшүүлөр кандай өттү?</p> <p>– Кыйыныраак болду. Биз немис фирмасынын талаптарын талкууладык.</p> <p>– Эми силерде буйрутма берүүчүлөр көбөйдүбү?</p> <p>– Ооба, буйрутма берүүчүлөрүбүз бир топ өлкөлөрдө бар.</p>	<p>– Какой день был вчера?</p> <p>– Вчера был вторник. Вчера ты целый день был занят.</p> <p>– Да, вчера проходили переговоры в кыргызско-немецкой фирме.</p> <p>– Как прошли переговоры?</p> <p>– Нелегко проходили. Мы обсуждали требования немецкой фирмы.</p> <p>– Теперь у вас стало больше заказчиков?</p> <p>– Да, у нас есть заказчики во многих странах.</p>
<p>– Саламатсыңарбы. Россиянын элчилигинен тынчыңызды алып жатабыз. Мен министрликтин статс-катчысы менен сүйлөшсөм болобу?</p> <p>– Эмне тууралуу сүйлөшөйүн дедиңиз эле?</p> <p>– Кыргыз-Россия ортосундагы маданий долбоор жөнүндө.</p> <p>– Бир мүнөт. Байланыштырайын.</p>	<p>Добрый день. Вас беспокоят из посольства России. Я могу поговорить со статс-секретарем министерства?</p> <p>– По какому вопросу?</p> <p>– По поводу кыргызско-российского культурного проекта.</p> <p>– Одну минуту. Соединяю.</p>
<p>– Саламатсызбы, Анара Сабыровна! Мен Россия элчилигинен чалыжатам.</p> <p>– Саламатчылык. Угуп жатам Сизди.</p>	<p>– Здравствуйте, Анара Сабыровна! Это из посольства России.</p> <p>– Добрый день! Слушаю Вас.</p>

<p>– Экинчи күнү бизде жаңы маданий борбордун ачылышы болот. Сизди чакырып жатабыз.</p> <p>– Саат канчада?</p> <p>– Саат үчтө.</p> <p>– Рахмат. Барганга аракет кылайын.</p>	<p>– Во вторник у нас состоится презентация нового культурного центра. Мы хотели Вас пригласить.</p> <p>– Во сколько?</p> <p>– В 3 часа.</p> <p>– Спасибо за приглашение. Я постараюсь прийти.</p>
<p>– Кируүгө уруксатпы?</p> <p>– Кириңиз, кириңиз.</p> <p>– Саламатсызбы! Менин фамилиям Сергеев. Мен Сизге телефон чалып, акимдин орун басары Жапаров менен иш боюнча жолугушайын дедим эле.</p> <p>– Ооба, Жапаров сизди кабыл алат. Азыр анда киши бар. Отура туруңуз, 5–10 мүнөт күтүңүз.</p> <p>– Макул. Рахмат.</p> <p>– Кире берсеңиз болот.</p>	<p>– Можно войти?</p> <p>– Пожалуйста, входите.</p> <p>– Здравствуйте! Моя фамилия Сергеев. Я звонил Вам по телефону, просил о деловой встрече с заместителем акима Джапаровым.</p> <p>– Да, Джапаров Вас примет. Сейчас у него посетитель. Присьядьте, подождите 5–10 минут.</p> <p>– Хорошо! Благодарю Вас.</p> <p>– Пожалуйста, пройдите на прием.</p>
<p>– Аты-жөнүңүз ким?</p> <p>– Менин аты-жөнүм Нина Сергеевна Иванова.</p> <p>– Туулган жылыңыз. Туулган күнүңүздү айтыңыз. Туулган же-риңиз кайсы?</p> <p>– Мен 1975-жылы 10-июнда Бишкек шаарында туулгам.</p> <p>– Катталган дарегиниз? Кайда жашайсыз?</p> <p>– Бишкек шаары, Байтик-баатыр көчөсү 10, 5-чи батир.</p> <p>– Үйбүлөлүк абалыңыз кандай?</p> <p>– Үйбүлөлүүмүн. Күйөөм – ишкер адам, эки балам бар – уулум сегиз жашта, кызым төрт жашта.</p> <p>– Өзүңүз каерде иштейсиз? Кесибиңиз кандай?</p> <p>– Онунчу мектеп-гимназияда башталгыч класстын мугалими болуп иштейм.</p> <p>– Кол коюп коюңуз.</p> <p>– Каерге кол коёюн?</p> <p>– Мына бул жерге.</p>	<p>– Как Вас зовут? Ваша фамилия, имя, отчество?</p> <p>– Меня зовут Нина Сергеевна Иванова.</p> <p>– Год рождения? Точная дата? Место рождения?</p> <p>– Я родилась 10 июня 1975 года в Бишкеке.</p> <p>– По какому адресу Вы прописаны? Где проживаете?</p> <p>– По адресу Бишкек, ул. Байтик-баатыра, дом 10, квартира 5.</p> <p>– Ваше семейное положение?</p> <p>– Замужем. Муж – предприниматель. Двое детей – сын 8-ми лет, дочь 4 года.</p> <p>– Где вы работаете? Ваша профессия?</p> <p>– Работаю учительницей начальных классов в школе-гимназии № 10.</p> <p>– Распишитесь, пожалуйста.</p> <p>– Где расписаться?</p> <p>– Вот здесь.</p>

## СӨЗДӨР

адис – специалист  
аракет кылайын – постараюсь  
арыз – заявление  
ачылыш – открытие  
байланыш – связь  
кабылдама – приемная  
күбөлөк – удостоверение

күтө турунуз – подождите  
саясат – политика  
өргүү – отпуск  
үйрөнүп жатам – изучаю  
чечиш керек – надо решить  
элчи – посол

## КӨНУГУУ

1. Выберите и выучите образцы разговоров в соответствии со служебной деятельностью.
2. Запоминайте наизусть разговоры на интересующую вас тему.

---

## § 30

### ИШ КАГАЗДАРЫНЫН ҮЛГҮЛӨРҮ (Образцы деловых бумаг)

#### Заявление о приеме на работе

Биринчи май райондук эл  
банкынын башчысы  
Жунушев Абдыкеримге  
Өмүралиев Нияздан

#### АРЫЗ

Банкка текшерүүчү (эсептөөчү, пландоо бөлүмүнүн башчысы)  
кызмат ордуна ишке кабыл алуунузду өтүнөм.

*Аты-жөнү*

*колу*

*Арыз жазылган күн*

-----

## Заявление об отпуске без содержания

Биринчи май райондук эл  
банкынын башчысы  
Жунушев Абдыкеримге  
банктын кызматкери  
Өмүралиев Нияздан

### АРЫЗ

Ооруканада оор абалда жаткан атамды кароо үчүн он күн акы төлөнбөй турган өргүү берүүнүздү өтүнөм. Атамдын ооругандыгы тууралуу маалымкат, керектүү кагаздарды тиркейм.

*Аты-жөнү*

*колу*

*Арыз жазылган күн*

---

## Заявление о регистрации в паспортном столе

Бишкектеги Биринчи май  
районунун паспорт бөлүмүнүн  
башчысына  
Бишкек шаарынын А. Үсөнбаев  
көчөсүндөгү 24-үйдүн  
27-батиринин тургуну  
Эшимбекова Жылдыздан

### АРЫЗ

Орусиядан Кыргызстанга туруктуу жашоо үчүн келген кызымды каттоого алууга уруксат берүүнүздү суранам.

*Аты-жөнү*

*колу*

*Арыз жазылган күн*

---

## Заявление об освобождении от работы в связи с призывом на воинскую службу

Биринчи май райондук эл  
банкынын башчысына  
банктын текшерүүчүсү

## АРЫЗ

Улуттук гвардияга аскер кызматын өтөөгө чакырылгандыгы-  
ма байланыштуу 2005-жылдын 12-апрелинен баштап иштен  
бошотуунузду өтүнөм.

*Аты-жөнү*

*колу*

*Арыз жазылган күн*

---

### Образец характеристики

#### МҮНӨЗДӨМӨ

Керимбаев Азат 1975-жылы туулган, кыргыз.

Азат ПМ-22-тайпасынын отличниги. Ал коомдук иштерге  
жигердүү катышат. Азат – тартиптүү, эмгекчил жана токтоо студент.

Ал математика боюнча өткөрүлгөн олимпиаданын жеңүүчүсү.  
Азатка окуудагы жетишкендиктери жана коомдук иштердеги үлгүлүү  
ийгиликтери үчүн алкыш жарыяланган. Ал жолдошторунун арасын-  
да кадыр-барктуу.

Математика факультетинин деканы

*Доцент*

*Жаманкулова А. (колу)*

*Куратору*

*Ачакеева М.*

*(колу)*

*2006-жылдын, 6-июну*

---

### Образец автобиографии

#### ӨМҮРБАЯН

Мен, Кулмырзаева Бактыгүл, 1984-жылдын 10-ноябрында На-  
рын шаарында туулгам. Атам – айдоочу, энем – мугалим. Мен мек-  
тепке чейин бала бакчада тарбияландым.

1991-жылы Нарын шаарындагы № 1 орто мектепке кирип, аны  
2001-жылы бүтүрдүм. Ошол эле жылы НМУнун педагогикалык фа-  
культетине кирүү сынагын ийгиликтүү тапшырдым. Азыр студент-  
мин. Окуу мага абдан жагат. Өзгөчө чет тили, психология, математи-  
ка сабактарын жакшы көрөм.

*Кулмырзаева Б.*

*(колу)*

*2003-жылдын, 20-июлу*

---



**Образец справки о месте работы**

**МААЛЫМКАТ**

Өмүралиева Асел Биринчи май райондук эл банкында 1989-жылдын 12-мартынан бери иштегендиги анык.

Маалымкат мэрияга көрсөтүү үчүн берилди.

*Мекеменин жетекчисинин кызматы*      *колу*      *аты-жөнү*  
*мөөрү*

---

**Образец справки о заработной плате**

**МААЛЫМКАТ**

Биринчи май райондук эл банкынын кызматкери Өмүралиева Аселдин бир айлык эмгек акысы 1600 (бир миң алты жүз) сом экендиги анык.

Маалымкат райадминистрацияга көрсөтүү үчүн берилди.

*Мекеменин жетекчисинин кызматы*      *колу*      *аты-жөнү*  
*мөөрү*

---

**Образец медицинской справки**

**МААЛЫМКАТ**

Биринчи май райондук эл банкынын кызматкери Өмүралиева Аселдин 12-майдан 24-майга чейин ооругандыгы анык.

Оорусунун аты: дем алуу органдарына суук тийген.

Маалымкат иштеген (окуган) жерине көрсөтүү үчүн берилди.

*Дарыгердин*      *колу*      *аты-жөнү*  
*мөөрү*

---

**Образец справки о составе семьи**

**МААЛЫМКАТ**

Дүйшөмбиева Жыпар №67 үй башкармалыгындагы 16-үйдүн 31-квартирасында жашагандыгы анык.

Үйбүлө мүчөлөрү:

1. Акылбеков Урмат – күйөөсү.

2. Акылбекова Бермет – кызы.

3. Акылбеков Султан – уулу.

Маалымкат иштегин жерин көрсөтүү үчүн берилди.

*Мекеменин жетекчисинин*      *колу*      *аты-жөнү*  
*мөөрү*

---

## Образцы приказов в госучреждении

Жыл, күн, ай

Биринчи май эл банкы

### № \_\_ БУЙРУК

Эгембердиев Аскат банктын текшерүүчүсү кызматына 2120 сомдук айлык менен 2003-жылдын 12-апрелинен баштап кызматка алынсын.

Негизи: арызы.

*Жетекчинин кызматы*

*колу*

*Аты-жөнү*

Жыл, күн, ай

Кыргыз мамлекеттик  
бажы инспекциясы

### № \_\_ БУЙРУК

Жакыпов Асеин аскер кызматына чакырылгандыгына байланыштуу 2003-жылдын 12-апрелинен баштап ээлеген кызматынан бошотулсун.

Негизи: арызы, чакыруу кагазы.

Жыл, күн, ай

Кыргыз мамлекеттик  
көркөм өнөр музейи

### № \_\_ БУЙРУК

Жакыпов Аскат 2003-жылдын 12-апрелинен баштап илимий кызматкерликтен башкы адистин милдетин аткаруучу орунга которулсун.

Негизи: эмгек жамаатынын сунушу, арызы.

## Образцы раортов и уведомлений

Биринчи май райондук эл банкынын  
башчысы Жунушев Абдыкеримге  
Бишкек жылуулук борборунун  
башчысынан

### БИЛДИРМЕ

Үстүбүздөгү жылдын биринчи чейреги үчүн жылуулуктун акы-сы төлөнгөн эмес. Ошондуктан 10 күндүк мөөнөттүн ичинде жылуулук акысын төлөшүнөр зарыл экенин, төлөнбөсө, борбордук жылуулуктан пайдалана албай турганыңарды билдирем.

*Бишкек жылуулук борбор башчысы*                      *колу*                      *аты-жөнү*  
*күнү*

-----

Биринчи май райондук эл банкынын  
башчысы Жунушев Абдыкеримге  
пландоо бөлүмүнүн башчысы  
Өмүралиева Аселден

### БИЛДИРМЕ

2006-жылдын 12-майынан бери пландоо бөлүмүнүн кызматкери Баева Берметтин ишке келбей жаткандыгын билдирем.

*Бөлүм башчысы*                      *колу*                      *аты-жөнү*  
*күнү*

-----

Биринчи май райондук эл банкынын  
башчысы Жунушев Абдыкеримге  
иш алып баруучу Кадырова Лазаттан

### БИЛДИРМЕ

2006-жылдын 12-майында банкка иш жүргүзүүгө ылайыктуу буюмдар алып келингендигин билдирем.

*Иш алып баруучунун*                      *колу*                      *аты-жөнү*  
*күнү*

-----

## Образцы объяснительных записок

Биринчи май райондук эл  
банкынын башчысы  
Жунушев Абдыкеримге  
банктын кызматчысы  
Өмүралиева Аселден

### ТҮШҮНҮК

Ар бир филиалдан ай сайын келүүчү жыйынтык өз убагында түшпөгөндүгүнө байланыштуу айлык жыйынтык эсеп бир күнгө кечигип калгандыгын түшүнүк кат аркылуу билдирем.

*Кызматы*  
*күнү*

*колу*

*аты-жөнү*

---

Биринчи май райондук эл  
банкынын башчысы  
Жунушев Абдыкеримге  
банктын кызматкери  
Өмүралиева Аселден

### ТҮШҮНҮК

Эсептөөчү машиналардын эскиргендигине байланыштуу тиешелүү денгээлде азыркы күнгө ылайык эсептөө, пландоо иштерин жүргүзө албай жана иш милдетибизди убагында аткара албай жаткандыгыбызды билдирем.

*Пландоо бөлүмүнүн башчысы*  
*Күнү*

*А. Өмүралиева*

Образцы доверенностей

**ИШЕНИМКАТ**

Мен, Эшимбеков Темир, апрель айындагы айлык акымды алуу үчүн Төлөмүшев Султанга ишеним көрсөтөм.

Төлөмүшев Султандын паспорту 1-ТЮ № 765486, Бишкек шаарынын Асанбай кичи районундагы 17-үйдүн, 26-квартирасында катталган.

колу

күнү

Эшимбековдун колун күбөлөндүрүүчү

мекеменин жетекчиси

колу

аты-жөнү

мөөрү

күнү

Типтүү бланк

(1-бети)

Ишенимкат « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 200 - жылдын

чейин жарактуу

банктагы эсеп № \_\_\_\_\_

**ИШЕНИМКАТ**

200\_\_-жылдын « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

берилди.

(иштеген иши, аты, фамилиясы)

(паспорт берилген мекеме, катталган дарегин)

дан

(буюм-баалуу нерсени алуу үчүн берилет)

(эсеп №, күнү ж.б.)

Алууга мүмкүн болгон буюм-баалуу нерселердин тизмеси

Катар №	Буюм – баалуу нерсе	Ченөө бирдиги	Саны (жазуу менен)
1	Окуу куралы (изуч. кырг.яз.) Сом: 500 (беш жүз)	Даана	250 (эки жүз элүү)

Ишенимкат алган адамдын колун \_\_\_\_\_ күбөлөндүрөбүз.

1. Мекеме жетекчиси
2. Башкы бухгалтер
3. Мөөрдүн орду

-----

### Образец личного листка учета кадров

#### ӨЗДҮК АНКЕТА

- Аты-жөнү.....
- Туулган жылы, жери: .....
- Үйбүлөлүк абалы: .....
- Билими:.....
- Бүтүргөн окуу жайларынын аталышы:  
1.....  
2.....  
3.....
- Дареги, телефону: .....
- Социалдык коргоо номери: .....
- Буга чейин иштеген мекемелер:

Иштеген меке- мелер	Кызматы	Иштеген мөөнөтү	Иштен чыгуу себеби
1. ....	.....	.....	.....
2. ....	.....	.....	.....
3. ....	.....	.....	.....

- Сунуш-пикир берүүчүлөр:

Аты-жөнү	Кызматы	Телефон номери
1. ....	.....	.....
2. ....	.....	.....
3. ....	.....	.....

**ТАРЖЫМАЛ – ӨЗДҮК АНКЕТА**

**Сатарова Асел**

Ахунбаев көчөсү № 75 үй, 63-квартира.

Тел.: 51–87–05

E-mail: asels@elkat.kg

**Билими:**

1. Сент., 1994–1999-жж. – ОШМУ

Адистиги: Дүйнөлүк тилдер факультети, англис тили жана адабияты.

2. 1999–2002-жж. Москва, Мамлекеттик лингвистикалык университет, аспирантура, «Англис тили».

**Тажрыйбасы:**

1. 2003-жылдан ушул күнгө чейин – «Манас» Кыргыз-Түрк университетинде англис тили мугалими.

2. 2002–2003-жж. – БААУнун даярдоо бөлүмүндө окутуучу.

**Сертификаттары:**

1. 2001, июль–август, SIT TESON, Литва.

2. 2003, июнь–июль, Internat Rel-s, Жайкы университет, Венгрия.

**Кызыккандары:**

Чет өлкөлүк адабияттарды окуу, элдик ырларды угуу.

**Вы освоили начальный курс кыргызского языка.  
Запоминайте новые слова и словосочетания в  
грамматических формах кыргызского языка.**

**Обращайтесь к справочному разделу  
и словарю учебника.**

**Совершенствуйте свою кыргызскую речь, общаясь  
по-кыргызски и читая на кыргызском языке.**

ИШ КАГАЗДАРЫН ЖҮРГҮЗҮҮГӨ БАЙЛАНЫШТУУ СӨЗДҮК  
(Словарь для ведения деловых бумаг)

адамдын колу	подпись лица
айлык акысы тууралуу	о заработной плате
акчалай жардам	денежная помощь
акчалай (материалдык) баалуу каражат алуу үчүн берилет	дается для получения денежных (материальных) ценных средств
төлөнбөгөн өргүү	отпуск без содержания
арыз	заявление
аскерге чакырылгандыктан	в связи с призывом в армию
баалуу белек (сыйлык, акча) менен сыйлансын	наградить ценным подарком (премией, деньгами)
бала багуу өргүүсү	отпуск по уходу за ребенком
башка кызматка которуу	перевод на другую работу
башка кызматка өткөндүгүнө байланыштуу башка ишке өткөндүктөн	в связи с переходом на другую работу
билдирме	рапорт
буйрук	приказ
буйрук кыламын	приказываю
ден соолугу тууралуу	о состоянии здоровья
жашагандыгы анык	действительно проживает
жеке план	индивидуальный план
ишине кайра коюу	восстановление на работу
ишенимкат	доверенность
ишеним көрсөтөм	доверяю
ишке алуу, ишке орношуу	взять, устроиться (на работу)



ишке алууга (иштен бошотууга) буйрук кыламын	приказываю зачислить на работу (освободить с работы)
иштен бошонуу	уйти с работы, уволиться
иштен бошотуу	уволить с работы
каттоого уруксат	разрешение на прописку
каттоодон чыгууга	для выписки
кеңсе буюмдары	канцелярские товары
колун күбөлөндүрөм	подпись заверяю
күтүлбөгөн жагдайга карата күтүлбөгөн жагдайга байланыштуу	в связи с непредвиденными обстоятельствами
кырсыкка байланыштуу	в связи с несчастным случаем
маалымкат	справка
маалымкат берилет	дается справка
материалдык жардам	материальная помощь
материалдык жардам берилсин	выдать материальную помощь
мекеменин жетекчисинин колу	подпись руководителя учреждения
мөөнөтүнөн мурда чакыртуу	отозвать
мөөрдүн орду	место для печати
мүмкүнчүлүк берүү	дать возможность
ооругандыгы тууралуу	о болезни
ооругандыгы (өргүүдөн чыккандыгы, ишке келбей жаткандыгы) туралуу билдирем	сообщая, ставлю в известность о болезни (о выходе из отпуска, о неявке на работу)
ооругандыктан ооруганыма байланыштуу	в связи с болезнью

өткөрүп алуу	принять
өткөрүп берүү	сдать
өткөрүүгө уруксат	разрешить сдать
өргүү	отпуск
паспорт катталган	паспорт прописан
студент (окуучу) экендиги анык	действительно является студентом (учеником)
сураныч, өтүнүч	просьба
талап кылган жерге	по месту требования
тиешелүү документтер тиркелет	прилагаются необходимые документы
тилкат	расписка
тилкат беремин (берилет)	даю расписку, дается расписка
тиркейм	прилагаю
тиркеме	приложение
туруктуу жашоо үчүн	для постоянного проживания
түшүнүк кат	объяснительная (записка)
убактылуу жашоо үчүн	для временного проживания
улуттук армия	национальная армия
уруксат берүү	разрешить, дать разрешение
үйбүлөлүк шартка карата	по семейным обстоятельствам
үйбүлөлүк шартына байланыштуу	

## КӨНҮГҮҮ

*Изучите образцы делопроизводства. Используйте образцы в связи со служебной и административной надобностью. Потренируйтесь в составлении автобиографии, анкеты, заявления, характеристики, рапорта и других деловых бумаг, используя учебные образцы.*

# СПРАВОЧНЫЙ РАЗДЕЛ

## I. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ ИМЁН

### 1. Склонение имён

Основа Падежи	ЧАРБА – ХОЗЯЙСТВО	МАМЛЕКЕТ – ГОСУДАРСТВО
<b>Единственное число</b>		
Им.	чарба – хозяйство	мамлекет – государство
Род.	чарбанын – у хозяйства	мамлекеттин – государства
Дат.	чарбага – хозяйству	мамлекетке – государству
Вин.	чарбаны – хозяйство	мамлекетти – государство
Мест.	чарбада – в хозяйстве	мамлекетте – в государстве
Исх.	чарбадан – от хозяйства	мамлекеттен – из государства
<b>Множественное число</b>		
Им.	чарбалар – хозяйства	мамлекеттер – государства
Род.	чарбалардын – у хозяйств	мамлекеттердин – государств
Дат.	чарбаларга – хозяйствам	мамлекеттерге – государствам
Вин.	чарбаларды – хозяйств	мамлекеттерди – государства
Мест.	чарбаларда – в хозяйствах	мамлекеттерде – в государствах
Исх.	чарбалардан – от хозяйств	мамлекеттерден – из государств

### 2. Притяжательные аффиксы

		Аффиксы		
Принадлежность лицам		При основе, оканчивающейся на гласный звук	При основе, оканчивающейся на согласный звук	Значение
Ед. число	1 лицу	-м	-ым, -им, -ум, -үм	мой
	2 лицу	-ң, -ңыз	-ың, -иң, -уң, -үң, -ыңыз	твой
	3 лицу	-сы, -си, -су, -сү	-ы, -и, -у, -ү	его
Множ. число	1 лицу	-быз, -биз, -буз, -бүз	-ыбыз, -ибиз, -убуз, -үбүз	наши
	2 лицу	-нар, -нер, -нөр -ңыздар, -ңыздер -ңуздар, -ыңыздар	-ынар, -инер, -унар, -үнөр -ыңыздар, -иңыздер -уңуздар, -ыңыздар	ваши
	3 лицу	-сы, -си, -су, -сү	-ы, -и, -у, -ү	их

### 3. Схема склонения имен с притяжательными аффиксами

Принадлежность лицам			
Падежи	1 л.	2 л.	3 л.
<b>Единственное число</b>			
Имен.	балам	балаң	баласы
Род.	баламдын	балаңдын	баласынын
Дат.	балама	балаңа	баласына
Вин.	баламды	балаңды	баласын
Местн.	баламда	балаңда	баласында
Исходн.	баламдан	балаңдан	баласынан
<b>Множественное число</b>			
Имен.	балабыз	балаңар	баласы
Род.	балабыздын	балаңардын	баласынын
Дат.	балабызга	балаңарга	баласына
Вин.	балабызды	балаңарды	баласын
Местн.	балабызда	балаңарда	баласында
Исходн.	балабыздан	балаңардан	баласынан

### 4. Схема склонения личных местоимений

Падежи	Личные местоимения				
<b>Единственное число</b>					
Имен.	мен	сен	ал		
Род.	менин	сенин	анын		
Дат.	мага	сага	ага		
Вин.	мени	сени	аны		
Местн.	менде	сенде	анда		
Исходн.	менден	сенден	андан		
<b>Множественное число</b>					
Имен.	биз	силер	сиз	сиздер	алар
Род.	биздин	силердин	сиздин	сиздердин	алардын
Дат.	бизге	силерге	сизге	сиздерге	аларга
Вин.	бизди	силерди	сизди	сиздерди	аларды
Местн.	бизде	силерде	сизде	сиздерде	аларда
Исходн.	бизден	силерден	сизден	сиздерден	алардан

## 5. Схема склонения указательных местоимений

Падежи	Единственное число		Множественное число	
	бул	ошо	булар	ошолор
Имен.	мунун	ошонун	булардын	ошолордун
Род.	буга	ошого	буларга	ошолорго
Вин.	муну	ошону	буларды	ошолорду
Местн.	мында	ошондо	буларда	ошолордо
Исходн.	мындан	ошондон	булардан	ошолордон

## II. ТАБЛИЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ОТГЛАГОЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЙ

Основа: ЖАЗ – ПИШИ

ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ	ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ
---------------------	---------------------

### 1. Повелительная, желательная и пожелательная формы

жазайын – напишу-ка я	жазбайын – не напишу-ка я
жаз, жазгын – напиши, пиши	жазба, жазбагын – не пиши
жазыңыз – напишите	жазбаңыз – не пишите
жазсын – пусть он пишет	жазбасын – пусть он не пишет
жазалы – давайте напишем	жазбайлык – не напишем-ка мы
жазгыла – напишите	жазбагыла – не пишите
жазыңыздар – напишите (Вы)	жазбаңыздар – не пишите (Вы)
жазышсын – пусть они напишут	жазышпасын – пусть они не пишут

### 2. Прошедшее определенное

жаздым – я написал	жазбадым – я не написал
жаздың – ты написал	жазбадың – ты не написал
жаздыңыз – Вы писали	жазбадыңыз – Вы не писали
жазды – он написал	жазбады – он не написал
жаздык – мы написали	жазбадык – мы не написали
жаздынар – вы написали	жазбадынар – вы не написали
жаздыңыздар – Вы писали	жазбадыңыздар – Вы не писали
жазышты – они написали	жазышпады – они не написали

### 3. Прошедшее неопределенное\*

жазганмын – я написал (когда-то)	жазган эмесмин – я не написал (когда-то)
жазгансың – ты написал (когда-то)	жазган эмессиң – ты не написал (когда-то)
жазгансыз – вы написали (когда-то)	жазган эмессиз – вы не написали (когда-то)
жазган – он написал (когда-то)	жазган эмес – он не написал (когда-то)
жазганбыз – мы написали (когда-то)	жазган эмеспиз – мы не написали (когда-то)
жазгансынар – вы написали (когда-то)	жазган эмесинер – вы не написали (когда-то)
жазгансыздар – вы написали (когда-то)	жазган эмессиздер – вы не написали (когда-то)
жазышкан – они написали (когда-то)	жазган эмес – они не написали (когда-то)

### 4. Прошедшее неожиданное\*\*

жазыптырмын – оказывается, я написал	жазбаптырмын – оказывается, я не написал
жазыптырсың – оказывается, ты написал	жазбаптырсың – оказывается, ты не написал
жазыптырсыз – оказывается, вы написали	жазбаптырсыз – оказывается, вы не написали
жазыптыр – оказывается, он написал	жазбаптыр – оказывается, он не написал
жазыптырбыз – оказывается, мы написали	жазбаптырбыз – оказывается, мы не написали
жазыптырсынар – оказывается, вы написали	жазбаптырсынар – оказывается, вы не написали
жазыптырсыздар – оказывается, вы написали	жазбаптырсыздар – оказывается, вы не написали
жазышыптыр – оказывается, они написали	жазышпаптыр – оказывается, они не написали

### 5. Прошедшее многократное\*\*\*

жазчумун – я писал	жазчу эмесмин – не я писал
жазчусуң – ты писал	жазчу эмессиң – не ты писал
жазчусуз – вы писали	жазчу эмессиз – не вы писали
жазчу – он писал	жазчу эмес – не он писал
жазчубуз – мы писали	жазчу эмеспиз – не мы писали
жазчусунар – вы писали	жазчу эмесинер – не вы писали
жазчусуздар – вы писали	жазчу эмессиздер – не вы писали
жазышчу – они писали	жазчу эмес – не они писали

\* Спрягаемая глагольно-именная форма.

\*\* Спрягаемое деепричастие.

\*\*\* Спрягаемое имя.

## 6. Настояще-будущее время\*

жазамын – я пишу,	напишу	жазбаймын – я не пишу,	не напишу
жазасың – ты пишешь,	напишешь	жазбайсың – ты не пишешь,	не напишешь
жазасыз – вы пишете,	напишете	жазбайсыз – вы не пишете,	не напишете
жазат – он пишет,	напишет	жазбайт – он не пишет,	не напишет
жазабыз – мы пишем,	напишем	жазбайбыз – мы не пишем,	не напишем
жазасыңар – вы пишете,	напишете	жазбайсыңар – вы не пишете,	не напишете
жазасыздар – вы пишете,	напишете	жазбайсыздар – вы не пишете,	не напишете
жазышат – они пишут,	напишут	жазышпайт – они не пишут,	не напишут

## 7. Будущее предположительное\*\*

жазармын – я, может быть,	напишу	жазбасмын – я, может быть,	не напишу
жазарсың – ты, может быть,	напишешь	жазбассың – ты, может быть,	не напишешь
жазарсыз – вы, может быть,	напишете	жазбассыз – вы, может быть,	не напишете
жазар – он, может быть,	напишет	жазбас – он, может быть,	не напишет
жазарбыз – мы, может быть,	напишем	жазбаспыз – мы, может быть,	не напишем
жазарсыңар – вы, может быть,	напишете	жазбассыңар – вы, может быть,	не напишете
жазарсыздар – вы, может быть,	напишете	жазбассыздар – вы, может быть,	не напишете
жазышар – они, может быть,	напишут	жазышпаз – они, может быть,	не напишут

## 8. Настоящее конкретное

(актуальное или настоящее данного момента)

жазып жатамын – я пишу сейчас
жазып жатасың – ты пишешь сейчас
жазып жатасыз – вы пишете сейчас
жазып жатат – он пишет сейчас
жазып жатабыз – мы пишем сейчас
жазып жатасыңар – вы пишете сейчас
жазып жатасыздар – вы пишете сейчас
жазып жатышат – они пишут сейчас

\* Спрягаемое деепричастие.

\*\* Спрягаемая глагольно-именная форма.

## 9. Условная форма

<p>жазсам — если я напишу  жазсаң — если ты напишешь  жазсаңыз — если вы напишете  жазса — если он напишет  жазсак — если мы напишем  жазсаңар — если вы напишете  жазсаңыздар — если вы напишете  жазышса — если они напишут</p>	<p>жазбасам — если я не напишу  жазбасаң — если ты не напишешь  жазбасаңыз — если вы не напишете  жазбаса — если он не напишет  жазбасак — если мы не напишем  жазбасаңар — если вы не напишете  жазбасаңыздар — если вы не напишете  жазышпаса — если они не напишут</p>
---	---

## 10. Форма просьбы-намерения

<p>жазайынчы — напишу-ка я  жазчы — напиши-ка ты  жазыңызчы — напишите-ка вы  жазсынчы — пусть-ка он напишет  жазалычы — напишем-ка мы  жазгылачы — напишите-ка вы  жазыңыздарчы — напишите-ка вы  жазышсынчы — пусть-ка они напишут</p>	<p>жазбайынчы — не напишу-ка я  жазбачы — не пиши-ка ты  жазбаңызчы — не пишите-ка вы  жазбасынчы — пусть-ка он не пишет  жазбайлычы — не напишем-ка мы  жазбагылачы — не пишите-ка вы  жазбаңыздарчы — не пишите-ка вы  жазышпасынчы — пусть-ка они не пишут</p>
--	---

## 11. Долженствовательная форма\*

### Форма намерения

<p>жазмакчымын — я должен писать  жазмакчысың — ты должен писать  жазмакчысыз — вы должны писать  жазмакчы — он должен писать  жазмакчыбыз — мы должны писать  жазмакчысыңар — вы должны писать  жазмакчысыздар — вы должны писать  жазышмакчы — они должны писать</p>	<p>жазмакчы эмесмин — я не должен писать  жазмакчы эмессиң — ты не должен писать  жазмакчы эмессиз — вы не должны писать  жазмакчы эмес — он не должен писать  жазмакчы эмеспиз — мы не должны писать  жазмакчы эмесинер — вы не должны писать  жазмакчы эмесиздер — вы не должны писать  жазышмакчы эмес — они не должны писать</p>
--	--

## 12. Форма желания\*

<p>жазгым келет — я хочу писать  жазгың келет — ты хочешь писать  жазгыңыз келет — вы хотите писать  жазгысы келет — он хочет писать  жазгыбыз келет — мы хотим писать  жазгыңар келет — вы хотите писать  жазгыңыздар келет — вы хотите писать  жазышкылары келет — они хотят писать</p>	<p>жазгым келбейт — я не хочу писать  жазгың келбейт — ты не хочешь писать  жазгыңыз келбейт — вы не хотите писать  жазгысы келбейт — он не хочет писать  жазгыбыз келбейт — мы не хотим писать  жазгыңар келбейт — вы не хотите писать  жазгыңыздар келбейт — вы не хотите писать  жазгылары келбейт — они не хотят писать</p>
---	---

\* Именные образования.



### 13. Временные оттенки формы желания

Будущее возможное:	жазгым келер – я, может быть, захочу писать
Прошедшее категорическое:	жазгым келди – я хотел писать
Давно прошедшее:	жазгым келген – я тогда хотел писать
Прошедшее неожиданное:	жазгым келиптир – я, оказывается, хотел писать

### 14. Форма иллюзии

жазгансыйын – покажусь-ка я пишушим	жазбагансыйын – покажусь-ка я не пишушим
жазгансыгынын – покажись пишушим	жазбагансыгынын – покажись не пишушим
жазгансысын – пусть он покажется пишушим	жазбагансысын – пусть он покажется не пишушим
жазгансыйлы – покажемся-ка мы пишушими	жазбагансыйлы – покажемся-ка мы не пишушими
жазгансыгыла – покажитесь пишушими	жазбагансыгыла – покажитесь не пишушими
жазышкансышсын – пусть-ка они покажутся пишушими	жазышпагансышсын – пусть-ка они покажутся не пишушими

#### Второй вариант отрицательной формы

жазгансыбайын – не покажусь-ка я пишушим  
жазгансыбагын – не кажись пишушим  
жазгансыбасын – пусть он не покажется пишушим  
жазгансыбайлы – не покажемся-ка мы пишушими  
жазгансыбагыла – не кажитесь пишушими  
жазышкансыбашсын – пусть они не покажутся пишушими

### 15. Временные оттенки формы иллюзии

Прошедшее категорическое:	жазгансыдым – я вроде написал
Давно прошедшее:	жазгансыганмын – я вроде бы писал
Прошедшее неожиданное:	жазгансыптырмын – я вроде бы писал
Будущее предположительное:	жазгансыйын – покажусь-ка пишушим
Настояще-будущее:	жазгансыймын – я вроде всегда пишу
Настояще-конкретное:	жазгансып жатамын – я вроде (сейчас) пишу

### 16. Форма со спрягаемыми словами-частицами

#### *А. Желательно-сослагательная форма*

жазгай элем – написать бы мне  
жазгай элең – написать бы тебе  
жазгай элендиз – написать бы Вам  
жазгай эле – написать бы ему  
жазгай элек – написать бы нам  
жазгай элеңер – написать бы вам  
жазгай элендиздер – написать бы Вам  
жазышкой эле – написать бы им  
жазбагай элем – не написать бы мне

## *Б. Прочие сочетания со служебным словом «ЭЛЕ»*

Прошедшее определенное:	жаздым эле – я уже написал
Прошедшее неопределенное:	жазган элем – я тогда уже написал
Прошедшее многократное:	жазчу элем – я уже писал
Прошедшее неожиданное:	жазыптырмын – я, оказывается, уже написал
Настояще-будущее:	жазат элем – я напишу (если...)
Будущее предположительное:	жазар элем – я, пожалуй, напишу (если...)
Условно прошедшее:	жазмак элем – я бы написал

## *В. Сочетания со служебным словом «ЭКЕН»*

Прошедшее категорическое:	жазган экенмин – я писал
Прошедшее многократное:	жазчу экенмин – я писал говорят, говорят, я писал
Настояще-будущее:	жазат экенмин – по-видимому, я буду писать
Форма долженствования:	жазмак экенмин – оказывается, я должен был писать
Условная форма:	жазсам экен – как бы мне написать

## **17. Сочетания с отрицанием «ЭМЕС»**

Прошедшее многократное:	жазчу эмесмин – я не писал
Давно прошедшее:	жазган эмесмин – я не писал
Будущее предположительное:	жазар эмесмин – я не буду писать
Условно прошедшее:	жазмак эмесмин – я бы не писал

## **18. Причастие**

жазган – писавший, пишущий	жазбаган – не писавший
жазар – тот, кто будет писать	жазбас – тот, кто не напишет

## **19. Деепричастие**

жазып – написав	отрицательной формы не имеет
жаза – совершая писание (действие)	жазбай – не совершая писание (действие)

## **Отглагольные имена**

жазгыч – то, чем пишут
жазуу – писание
жазгыс – то, что не подлежит написанию (любому действию)

## **Отглагольное наречие**

жазганча – до момента писания
-------------------------------

### III. ГЛАВНЕЙШИЕ АФФИКСЫ КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКА

**-а** – образует деепричастие настоящего времени и употребляется:

а) в позиции главного сказуемого, сочетаясь с аффиксами спряжения и образует форму настоящего-будущего времени:

«жазамын – я пишу, напишу»

«жазасың – ты пишешь, напишешь»

б) в сочетании со вспомогательными глаголами:

«жаза башта – начинай писать»

«жаза кал – быстро пиши»

в) в сочетании со служебным словом турган образует причастие настоящего времени:

«жаза турган – пишущий»

**-а** – аффикс дат. падежа при именах с притяжательным аффиксом 1 или 2 лица ед. числа:

«атыма – моему коню»

«атына – твоему коню»

**-айын** – аффикс желательной формы 1 лица ед. числа:

«жазайын – напишу-ка я»

**-алы(к)** – желательная форма 1 лица множ. числа:

«жазалы(к) – давайте мы напишем»

**-ар** – глагольно-именная форма

а) в позиции сказуемого, сочетаясь с аффиксами спряжения, выражает будущее предположительное:

«жазармын – я, может быть, напишу»

б) в позиции определения – причастие будущего времени:

«келерки жыл – будущий год»

в) в позиции дополнения – имя:

«чөмүл+өр+ге кетти – отправился на купанье»

**-ба, -бе -ба, -бо, -бө** – отрицание при глаголах:

«жазба = не пиши».

**-би, -бу, -бү, -бы** – вопросительная частица:

«жаздыбы – написал ли он?»

**-быз** – 1) притяжательный аффикс 1 лица множ. числа:

«атабыз – наш отец»

2) аффикс спряжения 1 лица множ. числа:

«жазабыз – мы пишем»

-да -1) местный падеж:

«атада – у отца»

2) см. -ла («дайар+ла – дайарда – готовь»)

-дай – приравнительная форма: «муздай – как лед»

-дан – исходный падеж: «атадан – от отца»

-дар = -лар

-дун = -нын

-де = -да

-дук = 1) -лык

-дей = -дай

2) -дык

-ден = -дан

-дуку = -ныкы

-дер = -лар

-дур = -дыр

-ди = 1) -ны

-дуу = -луу

2) -ды

-ду = 1) -ны

-дик = -ды+к

2) -ды+к

-дики = -ныкы

-д=к= -ныкы

-дин = -нын

-д=н = -нын

-дир = -дыр

-д=р = -дыр

-до = -да

-д== = -луу

-дой = -дай

-ды = 1) -ны

-дон = -дан

2) примета прошедшего

-дор = -лар

определенного времени:

-дө = -да

«жазды – он писал»

-дөй = -дай

«жаздым – я писал»

-дөн = -дай

-дын = -нын

-дөн = -дан

-дык = 1) -лын

-дөр = -лар

2) -ды+к

-ду = 1) -ны

-дыкы = -ныкы

2) -ды

-дыр – аффикс понудительного залога, присоединяемый к односложным основам и к многосложным, но не оканчивающимся на гласный, *Л* или *Р*:

«жаздыр – заставь писать»

-е = -а

-ейин = -айын

-ели(к) = -алы(к)

-ел = -ар

-ге = -га

-гө = -га

-ген = -ган

-гөн = -ган

-ги = -гы

-гү = -гы

-гич = -гыч

-гүч = -гын

-гин = -гын

**-га** – аффикс дательного падежа: «атага – отцу»

**-ган** – глагольно-именная форма

а) в позиции сказуемого выражает категорию прошедшего неопределенного:

«жазгансың – ты писал»

б) в позиции определения соответствует русскому причастию прош. времени:

«келген адам – пришедший человек»

«жазган киши – писавший человек»

в) в позиции дополнения переводится по-русски именем или придаточным предложением:

«мен келгенде ал турду – когда я пришел, он встал»

[= во время моего прихода (букв. – «в моем приходе») он встал].

**-го** = -га – 2. **-го** – весть: «келди-го – весть он пришел»

**-гон** = -ган

**-гу** – -гы

**-гуч** = -гыч

**-гын** = -гун

**-гы** – 1) образует отглагольное имя, которое со вспомогательным глаголом *кел* передает форму желания:

«жазгым келди – я хотел писать» (пришло мое писание)

«жазгың келди – ты хотел писать»;

2) образует прилагательные:

«жаз – весна», «жазгы = весенний»;

прилагательные места:

«шаардагы – который в городе, находящийся в городе»

**-гыч** – образует имя лица или предмета, способного произвести действие:

«жазгыч – то, чем пишут»

**-гын** – понудительная форма:

«жазгын – да пиши же!»

**-и** = -ы

**-ибиз** = -быз

**-ил** = -л

**-им** = -м

**-ин** = -н

**-инчи** = -нчы

**-иңер** = -нар

**-иңиз** = -ңыз

**-ип** = -п

**-иптир** = -птыр

**-иреек** = -раак

**-иңиш** = -ш

-й = -а

-йин = -айын

-йун = -айын

-к = -к

-ке = -га

-кен = -ган

-ки = -гы

-йүн = -айын

-йын = -айын

-кич = -гыч

-кө = -га

-көн = -ган

**-к** – личное окончание глаголов прошедшего определенного времени и условной формы 1 лица множ. числа:

«жаздык – мы писали»

«жазсак – если мы напишем»

-ка = -га

-кан = -ган

-ко = -га

-кон = -ган

-ку = -гы

-куч = -гыч

-кы = -гы

-кыч = -гыч

**-л** – аффикс страдательного залога, если основа в конце не имеет *л*:

«жазыл – будь написанным»;

**-ла** – аффикс для образования глаголов от имен:

«жакшы – хороший», «жакшыла – хвали»

**-лар** – аффикс множ. числа после основ, оканчивающихся на *р*, *й* или гласные:

«шаарлар – города», «аталар – отцы»;

при сочетании со звонкими *л*, *м*, *н*, *з* переходит в *-дар*:

«айылдар – аулы», «арыздар – заявления»;

после глухих согласных – *-тар*:

«таштар – камни»

-ле = -ла

-лер = -лар

-лик = -лык

-ло = -ла

**-лөп** – образует наречную форму от собирательных прилагательных:

«алтоолоп – по шесть», «экөөлөп – попарно»

-лөр = -лар

-лө = -ла

-лөр = -лар

-лук = -лык

**-луу** – образует прилагательные:

«суу – вода», «суулуу – водянистый»;

переходит в *-дуу*, или *-туу*:

«акыл – ум», «акылдуу – умный»,

«таш – камень», «таштуу – каменный»

**-лүк** = **-лык**

**-лүү** = **-луу**

**-лык** – образует отвлеченные имена:

«балалык – детство»

или имена, обозначающие принадлежность к местности:

«тоолук – житель гор»

**-м** – 1) притяжательный аффикс 1 лица ед. числа:

«атам – мой отец»

2) личное окончание 1 лица ед. числа глаголов прошедшего определенного и условной формы:

«жаздым – я писал»,

«жазсам – если я пишу»;

кроме того, – в живой речи в глаголах настоящего-будущего времени:

«жазам – жазамын»;

3) образует имена от некоторых глаголов:

«өс – расти», «өсүм – рост»,

«бил – знать», «билим – знание»

**-мак** – 1) в др. тюркских языках эта форма неопределенного наклонения:

«жазмак – писать»

2) в сочетании с аффиксом *-сы* или без него, но с личными окончаниями, образует форму намерения:

«жазмакчымын – я намерен писать»

**-мек** = **-мак**

**-мөк** = **-мак**

**-мин** = **-мын**

**-мун** = **-мын**

**-мог** = **-мак**

**-мүн** = **-мын**

**-мын** – аффикс 1 лица ед. числа, употребляемая при спряжении имен и глаголов настоящего и будущего времени:

«кишимин – я человек», «жазамын – я пишу»

**-н** – 1) аффикс возвратного залога:

«жуу – мой»,

«жуун – мойся»

«кий – одевай»,

«кийин – одевайся»;

2) при основах, оканчивающихся на *-л*, заменяет аффикс страдательного залога. См. *-л*.

3) от некоторых глаголов образует имена:

«ор – жни», «оруу – жатва»

4) при притяжательном аффиксе «*-ы/-сы*» выражает форму винительного падежа:

«ата+сы+ны – атасын – его отца»

5) употребляется между притяжательным аффиксом 3 лица и аффиксом местного падежа, не внося смысловых изменений:

«ата+сы+да – атасында – у его отца»

**-на** – окончание дательного падежа при именах с притяжательным аффиксом 3 лица:

«ата+сы+га = атасына – его отцу»

**-нан** – окончание исходного падежа при именах с притяжательным аффиксом 3 лица:

«ата+сы+дан = атасынан – от его отца»

**-нчи** = **-нчы**

**-нчы** – образует порядковые числительные:

«алты+нчы – шестой»

**-нда** – образует местный падеж от имен с притяжательным аффиксом 3 лица:

«ата+сы+да = атасында – у его отца»

**-нде** = **-нда**

**-нө** = **-на**

**-ндө** = **-нда**

**-нөн** = **-нан**

**-не** = **-на**

**-ну** = **-ны**

**-нен** = **-нан**

**-нун** = **-нын**

**-ни** = **-ны**

**-нуку** = **-ныкы**

**-ники** = **-ныкы**

**-нү** = **-ны**

**-нин** = **-нын**

**-нүкү** = **-ныкы**

**-ны** – аффикс винительного падежа:

«атаны – отца»

**-нын** – аффикс родительного падежа:

«атанын баласы – дитя отца»



**-ныкы** – аффикс принадлежности, употребляемый в позиции сказуемого:

«меники – мой»

«баланыкы – принадлежащий ребенку»

**-ң** – 1) аффикс 2 лица ед. числа:

«атаң – твой отец»

2) личное окончание глаголов 2 лица ед. числа прошедшего определенного и условной формы:

«жаздың – ты написал»

«жазсаң – если ты напишешь»

**-нар** – притяжательный аффикс 2 лица множ. числа и личное окончание глаголов прош. определенного и условной формы:

«атаңар – ваш отец»

«жаздыңар – вы написали»

«жазсаңар – если вы напишете».

Употребляется при обращении к нескольким лицам, без подчеркивания характера вежливости.

**-нар** (-ң +лар)

**-нер** = -нар

**-низ** = -ңыз

**-ңыз** – притяжательный аффикс и личное окончание 2 лица множ. числа (при вежливом обращении к одному лицу) повелительной, условной и прошедшего определенного форм:

«атаңыз – Ваш отец»

«жазыңыз – пишите»

«жаздыңыз – Вы писали»

«жазсаңыз – если Вы напишете»

**-нөр** = -нар

**-нуз** = -ңыз

**-нүз** = -ңыз

**-о** = -а

**-оюн** = -айын

**-олу(к)** = -айык

**-оо** – 1) образует собирательные числительные:

«алтоо – шестером»;

2) от глаголов, оканчивающихся на широкие гласные (*а, о, ө, е*), образует неопределенное наклонение (инфинитив), служащее в то же время именем действия:

«башта – начинай»

«баштоо – начинать, начинание»

**-ор** = -ар

**-ө** = -а

**-өө** = -оо

**-өлү(к)** = -алы(к)

**-өр** = -ар

**-п** – образует деепричастие прошедшего времени:

а) в позиции второстепенного сказуемого придаточного предложения, переводится по-русски соответственно главному сказуемому (то есть в том же времени и лице):

«кат жазып, почтага бардым – я написал письмо  
и пошел на почту»,

«кат жазып, почтага барат – напишет письмо  
и пойдет на почту»;

б) употребляется в сочетании со вспомогательными глаголами:

«жазып ал – запиши (себе)»

«жазып бер – напиши (кому-нибудь)»;

в) со вспомогательным глаголом *жат* в настоящем времени передает категорию настоящего актуального (настоящего времени данного момента):

«жазып жатамын – я в данный момент пишу»;

г) в позиции главного сказуемого с аффиксом *-тыр* и личным окончанием передает категорию прошедшего неожиданного:

«жазыптырмын – оказывается, я написал»

**-па** = -ба

**-пө** = -ба

**птур** = -п

**-пе** = -ба

**-пу** = -бы

**-птур** = -п

**-пи** = -бы

**-пү** = -бы

**-птыр** = -п

**-по** = -ба

**-птир** = -п

**-пы** = -п

**-р** = -ар

**-раак** – степень преобладания качества (приблизительно соответствует русской сравнительной степени):

«карараак – чернее, более черный»

**-реек** = -раак

**-роок** = -раак

**-рөөк** = -раак

**-с** – соответствует аффиксу *-р/-ар* при отрицательных глагольных основах:

«жазба+р – жазбас»

**-са** – условная форма: «жазса – если он пишет»

-се = -са	-сө = -са	-сүн = -сын
-си = -ы	-су = -ы	-сү = -ы
-син = -сын	-сун = -сын	-сүз = -сыз
-сиң = -сың	-суң = -сын	-сы = -ы
-сиз = -сыз	-суз = -сыз	

**-сын** – 1) пожелательная форма:

«жазсын – пусть он пишет»

«жазышсын – пусть они пишут»;

2) сочетание аффикса винительного падежа с притяжательным аффиксом 3 лица:

«ата+сы+ны – атасын – его отца»

**-сың** – аффикс спряжения 2 лица ед. числа при именах и глаголах настоящего и будущего времени:

«кишисиң – ты человек»

«жазасың – ты напишешь»

**-сыз** – 1) личное окончание 2 лица множ. числа при именах и глаголах, спрягаемых в настоящем и будущем времени:

«кишисиз – Вы человек»

«жазасыз – Вы напишите» (при вежливом обращении

к одному лицу);

2) словообразовательный аффикс, образующий отрицательные прилагательные:

«суусуз – безводный», «баласыз – бездетный»

**-т** – 1) аффикс понудительного залога при многосложных основах:

«башта – начинай»

«баштат – заставь начать»;

2) окончание 3 лица наст.-будущего времени:

«жазат – он пишет»

**-та** = -ла

**-та** = -да

**-тай** = -дай

**-тан** = -дан

**-тар** = -лар

**-те** = -дай

**-тен** = -дан

**-ти** = 1) -ны

**-төй** = -дай

**-төн** = -дан

**-төр** = -дан

**-төр** = -лар

**-ту** = 1) -ны

2) -ды

**-тук** = 1) -лык

2) -дык

2) -ды – примета прошедшего времени при основах, оканчивающихся на глухой согласный: «ач+ды = ачты – открыл»

-тик = 1) -лык

2) -дык

-тики = -ныкы

-тин = -нын

-тир = 1) -п

2) -дыр

-то = 1) -ла

2) -да

-той = -дай

-тони = -дан

-тор = -лар

-тө = 1) -ла

2) -да

-у = -ы

-убуз = -быз

-ул = -л

-ум = -м

-ун = -н

-унчу = -нчы

-иң = -ң

-уңар = -ңар

-уңуз = -ңыз

-ү = -ы

-үбүз = -быз

-үчү = -учу

-үл = -л

-үм = -м

-үнчү = -нчы

-үң = -ң

-ча – 1) разделительная форма:

«орусча – по-русски»

2) уменьшительное имя существительное:

«китепче – книжечка»

-туку = -ныкы

-тур = 1) -тыр

2) -дыр

-туу = -луу

-тү = 1) -ны

2) -ды

-түкү = -ныкы

-түн = нын

-түр = 1) -тыр

2) -дыр

-түү = -луу

-ты = 1) -ны

2) -ды

-тын = -нын

-тык = 1) -лык

2) -дык

-тыкы = -ныкы

-тыр = -дыр

-уп = -п

-уптур = -п

-ураак = -раак

-уу – окончание инфинитива:

«жазуу – писать, писание»

см. -оо

-уш = -ш

-үнөр = -нар

-үңүз = -ңыз

-үп = -п

-үптүр = -ыптыр

-үрөөк = -раак

-үш = -ш

-үү = -уу

**-чан** – аффикс для выражения способа действия:

«атчан – верхом»

«найзачан – с копьем, вооруженный копьем»

**-че** = -ча

**чө** = -ча

**-чен** = -чан

**-чөн** = -чан

**-чи** = -чы

**-чүл** = -чыл

**-чил** = -чыл

**-чү** = -чы

**-чо** = -ча

**-чүл** = -чыл

**-чон** = -чан

**-чы** – аффикс для выражения агента действия:

«жазуу – писать, писание»

«жазуучу – писатель»

**-чыл** – выражение свойства, приверженность к чему-либо:

«динчил – верующий»

**-чу** – образует от глагольной основы прошедшее многократное:

«жазчумун – я писал, писывал»

**-ш** – 1) аффикс взаимного залога:

«жазыш – переписывайся»

2) вставка для глагольных форм 3 лица множ. числа:

«жазышат – они пишут»

**-ы** – притяжательный аффикс 3 лица ед. числа:

«аты – его имя»

при основах на гласный – *-сы*:

«ата+ы = атасы – его отец»

**-ыбыз** = быз

**-ыңыз** = -ңыз

**-ыл** = -л

**-ып** = -п

**-ым** = -м

**-ыптыр** = -птыр

**-ын** = -н

**-ыраак** = -раак

**-ың** = -ң

**-ыш** = -ш

**-ыңар** = -нар

## IV. СӨЗДҮК – СЛОВАРЬ

### А

Абдан – очень  
Абуз – бассейн  
Ага – старший брат  
Адис – специалист  
Аз – мало  
Азаттык – свобода  
Азык – продовольствие, пища  
Азыр – сейчас  
Ай – месяц  
Айда – сей (сеять)  
Айкөлдүк – великодушие  
Айнек – стекло  
Айт – скажи  
Айыл – айыл, селение  
Айым – госпожа  
Акниет – честный  
Акылдуулук – мудрость  
Ал – он  
Албетте – конечно  
Алды – взял, получил (ал – возьми)  
Алдында – перед  
Алдыңкы – передовой  
Алма – яблоко  
Амансызбы – здравствуйте  
Анан (андан) – потом  
Андан (ал-дан) – от него, оттуда  
Андан кийин – после того  
Анда-санда – время от времени  
Анча-мынча – немного, слегка  
Анык – точно, действительно  
Аракет – старание  
Арбир – каждый  
Арзан – дешевый (дешево)  
Ар-намыс – честь  
Ар түрдүү – различный  
Ар түстүү – разноцветный,  
түстүү – цветной

Артында – за  
Арыз – заявление  
Аска – скалистая гора  
Асман – небо  
Астында – под  
Асыл – благородный,  
Асылдуулук – мудрость  
Асыл тукумдуу – (о скоте)  
породистый  
Ат – конь  
Ата-бабалар – предки  
Ата-эне – родители  
Аткарылган – выполненный  
Ачылыш – открытие  
Ачык – открыто  
Ашкана – столовая  
Аякта – кончай  
Аялдама – остановка  
Аянт – площадь

### Б

Баа – цена  
Бадыраң – огурец  
Бажыкана – таможня  
Бай – богатый  
Байланыш – связь  
Бала – ребенок  
Балмуздак – мороженое  
Бардык – весь  
Батир – квартира  
Башта – начинай  
Беде – клевер, люцерна  
Бейкутгук – покой  
Бейтапкана – поликлиника  
Бекитүү – утверждение  
Белги – знак  
Белгилүү – известный  
Белек – подарок  
Бер – дай, берди – дал, подал

**Берекелүү** (береке) – благодатный (благодать, удача)  
**Бет** – лицо  
**Бий** – танец  
**Бийлейбиз** – танцуем  
**Бил** – узнай  
**Билдирүү** – сообщение, рапорт  
**Биримдик** – единство  
**Бирок** – но  
**Боз** – серый  
**Боёк** – краска  
**Болду** – стало, сделалось  
**Боо** – сноп  
**Боор** – печень  
**Борбор** – центр  
**Бош** – свободный  
**Бөл** – дели  
**Бөлөк** – отдельный  
**Бөлүк** – часть  
**Бөрү** – волк  
**Бу, бул** – это, этот  
**Буйрук** – приказ  
**Бурул** – поворачивайся  
**Буу** – пар  
**Буюм** – вещь, товар  
**Бүгүн** – сегодня  
**Бүт** – целый  
**Бүтүр** – заканчивай  
**Быйыл** – этот год  
**Былыр** – прошлый год  
**Бычак** – нож  
**Бышат** – попевает, зреет

## Г

**Гүл** – цветы  
**Гүл денелүү** – цветущий

## Д

**Даараткана** – туалет  
**Дагы** – еще, также

**Дайыма** – постоянно  
**Дайындоо** – назначение  
**Даңк** – слава  
**Дарбыз** – арбуз  
**Дарыкана** – аптека  
**Даяр** – готов  
**Даярдан** – готовься  
**Демилге** – инициатива  
**Денсоолук** – здоровье  
**Деп** – говоря, сказав  
**Дептер** – тетрадь  
**Добуш** – голос  
**Добушка салуу** – ставить на голосование  
**Дөөлөт** – богатство, счастье  
**Дүкөн** – магазин, ларек

## Ж

**Жаайт** – дождь идет (дождит)  
**Жаак** – щека  
**Жабык** – закрыто  
**Жай** – лето  
**Жайгашкан** – располагается  
**Жайгаштыр** – размещай  
**Жайында** – летом  
**Жаз** – весна  
**Жазында** – весной  
**Жазы** – широкий  
**Жака** – воротник, лацканы  
**Жакшы** – хорошо, ему нравится  
**Жакшы көрөт** – любит  
**Жакын** – близкий  
**Жакында** – недавно  
**Жалгыз** – одинокий, единственный  
**Жалда** – нанимай, жалдоо – нанять  
**Жалпы** – общий  
**Жаныбызда** – около нас

**Жанында** – около тебя  
**Жаңы** – новый  
**Жаралган** – создан  
**Жараша** – подходит (личит)  
**Жардам** – помощь  
**Жарык** – светлый  
**Жарым** – половина  
**Жаса** – делай, выполни  
**Жасады** – сделал  
**Жасалган** – сделан, красиво оформлен  
**Жатакана** – общежитие  
**Жашайбыз** – живем  
**Жашылча** – зелень, овощ  
**Же** – 1. или. 2. кушай, ешь.  
**Жеке** – личный, индивидуальный  
**Желбиреди** – развевался  
**Желек** – флаг, знамя  
**Жемиштер** – фрукты  
**Жетекчи** – руководитель  
**Жиберди** – послал (жибер – посылай)  
**Жогору** – вверх  
**Жолдош** – товарищ  
**Жолугушуу** – встреча  
**Жолугабыз** – встречаемся  
**Жолук** – встречай  
**Жооп** – ответ  
**Жөнө** – направляйся  
**Жума** – 1) неделя, 2) пятница  
**Жумуш** – работа  
**Жуун** – мойся  
**Жүзүм** – виноград  
**Жүк** – выюк  
**Жүрөк** – сердце  
**Жылкы** – лошадь  
**Жыйнал** – собирайся  
**Жыйналыш** – собрание  
**Жыйнайын** – уберусь-ка (наведу порядок в помещении)

### З

**Зоо** – недоступная скала

### И

**Идиш** – посуда  
**Издеген** – искомый  
**Илинип турат** – висит  
**Имарат** – здание  
**Ини** – младший брат  
**Ич** – пей  
**Ичебиз** – пьем, едим  
**Ичинде** – внутри  
**Ичке** – тонкий  
**Ишкана** – предприятие

### К

**Каада-салт** – традиция  
**Кабар** – известие  
**Кабат** – этаж  
**Кабыл алуу** – прием  
**Кабылдама** – приемная  
**Каерге** – куда?  
**Казан** – котёл, казан  
**Кайдан** – откуда?  
**Кайрып бер** – дай сдачу  
**Кайсы** – какой, который  
**Кайт** – возвратись  
**Кал, калтыр** – оставляй  
**Калды** – осталось  
**Калкалама** – жалюзи  
**Канааттандырарлык** – удовлетворительный  
**Кан тамырлар** – кровеносные сосуды  
**Кантип** – как  
**Канча** – сколько  
**Капкак** – крышка  
**Кар** – снег  
**Каржы** – финансы



**Карыз** – долг  
**Карын** – желудок (животного)  
**Карындаш** – младшая сестра  
(для брата)  
**Каршы** – против  
**Карыя** – старый  
**Катар** – ряд  
**Катчы** – секретарь  
**Катышуу** – участие  
**Катышам** – буду участвовать  
**Качан** – когда  
**Каш** – бровь  
**Кашык** – ложка  
**Кедей** – бедняк  
**Кезек** – очередь  
**Кезектеги** – текущий, очеред-  
ной  
**Келгендер** – пришедшие  
**Келди** – пришел, приехал, при-  
был (**кел** – приходи)  
**Келин** – невестка  
**Келмек** – собирается приехать  
**Келүү** – приход  
**Кенен** – просторный  
**Кеңешме** – совещание  
**Кереге** – часть юрты, обрешетка  
основы  
**Керек** – нужно  
**Кет** – уходи, уйди  
**Кечикпестен** – без опоздания  
**Кечирээк** – позднее  
**Кечиримдүүлүк** – терпимость  
**Кечээ** – вчера  
**Кийим** – одежда  
**Кийип көр** – примерь  
**Ким** – кто  
**Киреше** – доход  
**Кириш** – приступ  
**Кирүү** – вход  
**Китеп** – книга

**Кичик** – маленький, скромный  
**Киши** – человек  
**Кой** – овца  
**Кол** – рука  
**Колу** – подпись  
**Коңшулаш** – соседский  
**Коом** – общество  
**Коомдук** – общественный  
**Коон** – дыня  
**Коргоо** – защита  
**Коркок** – трус  
**Короо** – двор  
**Котор** – переведи  
**Кош, аман бол** – до свидания  
**Кошуна** – сосед  
**Кошуп ал** – добавляй  
**Коюу** – вставить  
**Көз** – глаз  
**Көкүрөк** – грудь (грудная  
клетка)  
**Көнүгүү** – упражнение  
**Көңүлдүү** – весело, с хорошим  
настроением  
**Көр** – гляди, смотри  
**Көрк** – красота  
**Көрмө** – видео  
**Көрсөт** – покажи  
**Көп** – много  
**Көчө** – улица  
**Куйрук** – курдюк, хвост  
**Кулак** – ухо  
**Кулактандыруу** – объявление  
**Кумшекер** – сахар (песок)  
**Кучактайм** – обнимаю  
**Күбөлөндүрөмүн** – заверяю,  
свидетельствую  
**Күбөлүк** – удостоверение  
**Күз** – осень  
**Күзүндө** – осенью  
**Күл** – смейся

Күлкү – смех  
Күн – день  
Күндүз – днем  
Күрөң – коричневый  
Күт – жди  
Күч – сила  
Кыз – девочка  
Кызмат – служба, работа  
Кызматташтык – сотрудничество  
Кызыктуу – интересный  
Кыл – делай  
Кылым – век  
Кымбат – дорогой  
Кыш – зима  
Кышында – зимой  
Кээде – иногда

## М

Маал – время  
Маалымат – сведения, известия  
Маданий – культурный  
Мазмуну – содержание  
Май – жир, масло  
Майдала – делить, дробить на более мелкое  
Майда-чүйдө – всякая мелочь  
Макул – ладно  
Макул болдук – согласились  
Мал – скот  
Маселе – вопрос (на повестке дня)  
Мезгил – сезон, период  
Мекеме – учреждение  
Милдеттүү – обязательный  
Мончо – баня  
Мөңгү – горный ледник  
Мөңгүлүү – покрытый льдом  
Мөөнөт – срок  
Муздак – холодный  
Мурас – наследие

Мурун – раньше  
Мүдөө – интерес  
Мүдүр – директор  
Мүмкүнчүлүк – возможность  
Мүнөз – характер  
Мүнөт – минута  
Мыкты – крепкий, отличный  
Мырза – господин  
Мээнет – труд  
Мээр – любовь (напр., материнская)

## Н

Нан – хлеб  
Нарк – стоимость  
Негизинен – в основном  
Нур – луч

## О

Ой – мысль  
Ойло – подумай  
Ойно – играй  
Окуу – чтение, учеба  
Олтур – садись  
Оң – правый  
Ооз – рот  
Оокат – пища  
Оору – болен  
Орун – место  
Орунбасар – заместитель  
Осуят – завет  
Отургуч – стул  
Ошол кезде – в это время  
Ошондой – так  
Ошондуктан – поэтому  
Оюн – игра

## Ө

Өгүз – вол, бык  
Өзү – сам

Өкмөт – правительство  
Өкүл – представитель  
Өлүм – смерть  
Өндүрүш – производство  
Өнүгүү – развитие  
Өнүктүрүү – развивать  
Өң – цвет  
Өргүү – отпуск  
Өркүндө – преуспевать  
Өркүн – совершенствоваться  
Өс – расти  
Өткөр – проводить  
Өткөрүлдү – проведено, исполнено  
Өттү – прошел, прошло  
Өтүк – сапог  
Өтүнүч – прошение

## П

Пайда – польза  
Пайдалан – используй  
Пайдаланылат – употребляется  
Парда – портьера  
Пахта – хлопок  
Пияз – лук

## Р

Расмий – официальный

## С

Саамал – свежесквашенный кумыс  
Саан – дойный  
Саан уй – дойная корова  
Саат – час  
Сабат – грамота  
Сабиз – морковь  
Сактоо – хранение  
Сакта – охраняет

Сал – кладь  
Салт – обычай  
Саман – солома  
Сансыз – без счета  
Сапат – качество  
Сатуу – продавать  
Сатуучу – продавец  
Саясий – политический  
Саясат – политика  
Сез – чувствовать  
Сезуу, сезим – чувство  
Сезилет – чувствует  
Синди – сестра (для старшей сестры)  
Созулду – длился  
Созул – продолжайся  
Сол – левый  
Сөз – слово  
Сунуш – предложения  
Сура – спрашивай  
Сураныч – просьба  
Сууроо – вопрос  
Суу – вода  
Сууга түшүшөт – купаются  
Сүйлөш – разговаривай  
Сүйлө – говори, скажи  
Сүрөт – картина  
Сыртында – снаружи

## Т

Таажы – корона  
Тааныш – знакомый  
Табак – миска  
Табылсын – полагать, считать (досл.: пусть считается)  
Табуу – искать (от тап – ищи)  
Тагдыр – судьба  
Талаа – поле, равнина  
Талкуу – обсуждение  
Тактоо – уточнение

Тамак – пища  
Таң – заря  
Тап – найди, ищи  
Тапшырма – задание, поручение  
Тар – узкий, тесный  
Тарап – сторона  
Тартип – порядок, (күн тартиби – повестка дня)  
Таттуу – сладкий  
Татыктуу жашоо – достойная жизнь  
Таш – камень  
Таштап кет – оставь  
Тегирмен – мельница  
Тегерегиндеги – в округе  
Текче – полка, прилавок  
Тең – ровно  
Терезе – окно  
Тийиштүү – имеющий отношение  
Тиктурма жака – стоячий воротник  
Тил – язык  
Тилек – цель, мечта  
Тиркеме – приложение  
Тиш – зубы  
Токой – лес  
Токтом – постановление  
Толуктоо – дополнение  
Тоо – гора  
Топчу – пуговица  
Төмөнкү – нижний, нижеследующий  
Төө – верблюд  
Төрага – председатель  
Турабыз – живем  
Турат – живет, стоит, встает  
Турмуш – жизнь  
Туу – знамя

Туура – ровно  
Туш тарапта – вокруг  
Түзүлгөн – составленный  
Түлкү – лиса  
Түш – (1) выйди, (2) полдень, (3) сон  
Түшүм – урожай  
Түшүнүү – объяснение, пояснение  
Түшүү – слезать, спускаться  
Тыныгуу – перерыв  
Тынчтык – мир  
Тырыш – старайся  
Тышкы – внешний

## У

Убакыт – время  
Угулду – заслушано (от ук – слушай)  
Уй – корова  
Ук – слушай  
Укук – право  
Улук – старший, почтенный  
Улут – национальность  
Улуу – старший, великий  
Урук – семена  
Уруксат – разрешение  
Урпак – потомок  
Уул – сын  
Ушу – этот  
Уюштуруу – организовать

## Ү

Үй – дом  
Үйбүлө – семья  
Үйрөнүү – изучение  
Үмүт – надежда  
Үстүндө – над  
Үчүн – для, ради, за

**Ч**

- Чабылат** – косят  
**Чакан** – небольшой  
**Чарба** – хозяйство  
**Чач** – волосы  
**Чачтарач** – парикмахерская  
**Чектөө** – ущемление, притеснение  
**Чирийт** – гниет  
**Чогулуш** – собрание  
**Чоң** – большой  
**Чоңураак** – побольше  
**Чөнтөк** – карман  
**Чөп** – трава, сено  
**Чыгат** – выходит  
**Чыгуу** – выход  
**Чык** – выходи  
**Чын** – правда  
**Чыны** – чашка, пиала

**Ш**

- Шаар** – город  
**Шабдаалы** – персик  
**Шайла** – выбирай  
**Шарт** – условие  
**Шире** – сок  
**Шорпо** – суп  
**Шым** – брюки, (костюм-шым – мужской костюм)

**Ы**

- Ыйык** – священный  
**Ылдам** – быстро  
**Ынтымак** – согласие, единение  
**Ынтымактуу** – дружно  
**Ыңгайлуу** – удобный с комфортом  
**Ыраак** – подальше  
**Ырыс** – счастье, успех

**Э**

- Эгин** – зерно  
**Эже** – старшая сестра  
**Элчи** – посол  
**Эми** – теперь  
**Эмне** – что  
**Экен** – пожалуй, оказывается  
**Эр** – муж, мужчина  
**Эркиндик** – свобода  
**Эртең** – завтра  
**Эртең мененки** – утренний  
**Эс ал** – отдыхай  
**Эс алуу** – отдых  
**Эсеп** – счет  
**Эсеп-кысап** – расчетный счет  
**Эт** – мясо  
**Эч жакка** – никуда, нигде  
**Эч ким** – никто  
**Эч кандай** – никакой  
**Эшик** – дверь  
**Ээр** – седло  
**Ээси** – хозяин

## V. СЛОВАРЬ – СӨЗДҮК

### A

Аптека – дарыкана  
Арбуз – дарбыз

### Б

Баня – мончо  
Бедняк – кедей  
Без опоздания – кечикпестен  
Без счета – сансыз  
Благодатный (благодать, удача) – берекелүү (береке)  
Благородный – асыл, (породистый (о скоте) – асыл-тукумдуу)  
Ближний – жакын  
Богатство – байлык, дөөлөт  
Богатый – бай  
Больница – бейтапкана  
Большой – чоң  
Бровь – каш  
Брюки – шым  
Быстро – ылдам

### В

В достатке – берекелүү  
В основном – негизинен  
В это время – ошол кезде  
Вверх – жогору  
Век – кылым  
Великодушие – айкөлдүк  
Верблюд – төө  
Вернулся – кайтты (возвращаясь – кайт)  
Весело, с хорошим настроением – көңүлдүү  
Весна – жаз  
Весной – жазында  
Весь – бардык

Вещь, товар – буюм  
Взял, получил – алды (возьми – ал)  
Виноград – жүзүм  
Висит – илинип турат  
Внешний – тышкы  
Внутри – ичинде  
Вода – суу  
Возвратись – кайт, кайтып кел  
Возможность – мүмкүнчүлүк  
Вокруг – туш тарапта  
Волк – бөрү, карышкыр  
Волосы – чач  
Вопрос – суроо  
Вопрос (на повестке дня) – маселе  
Воротник, лацканы – жака  
Время – маал (отрезок времени)  
Время – убакыт  
Время от времени – анда-санда  
Вставить – кою  
Встреча – жолугушуу  
Встречаемся – жолугабыз  
Всякая мелочь – майда-чүйдө  
Вход – кирүү  
Вчера – кечээ  
Выбирай – шайла, танда  
Выйди – түш, чык  
Выполни – жаса  
Выход – чыгуу  
Выходи – чык  
Выходит – чыгат  
Вьюк (ноша, груз) – жүк

### Г

Где? – каерде? кайда?  
Глаз – көз  
Гляди, смотри – көр

Гниет – чирийт  
Говори, скажи – сүйлө  
Говоря, сказав – деп  
Голос (при голосовании) – до-  
буш  
Горный ледник – мөңгү  
Город – шаар  
Горы – тоо  
Господин – мырза  
Госпожа – айым  
Готов – даяр  
Готовься – даярдан  
Грудь (грудная клетка) – көкү-  
рөк

## Д

Дай сдачу – кайрып бер  
Дал, подал (дай) – берди (бер)  
Дверь – эшик  
Двор – короо  
Девочка – кыз  
Делай (изготовь) – жаса  
Делай (исполни) – кыл  
Дели – бөл  
День – күн  
Дешевый (дешево) – арзан  
Директор – мүдүр, деректир  
Дитя – бала  
Длился – созулду (продолжай-  
ся – созул)  
Для, ради, за – үчүн  
Днем – күндүз  
Добавляй – кошуп ал  
Дождь идет (дождит) – жаап  
жатат  
Долг – карыз  
Должный – тийиш  
Дом – үй  
Дополнение – толуктоо  
Дорогой – кымбат

До свидания – кош, аман бол  
Достойная жизнь – татыктуу  
жашоо  
Доход – киреше  
Дружно – ынтымактуу  
Дыня – коон

## Е

Единственный – жалгыз  
Единство – биримдик  
Еще, также – дагы

## Ж

Жап – закрой  
Жди – күт  
Желудок – карын, ашказан  
Живем – жашайбыз, турабыз  
Живет – жашайт, турат  
Жизнь – турмуш  
Жир, масло – май

## З

За – артында  
Заверяю, свидетельствую –  
күбөлөндүрөмүн  
Завет – осуят  
Завтра – эртең  
Задание, поручение – тапшыр-  
ма  
Заканчивай – бүтүр  
Закрото – жабык  
Заря – таң  
Заслушано – угулду  
Защита – коргоо  
Заявление – арыз  
Здание – имарат  
Здоровье – денсоолук  
Здравствуйте – амансызбы  
Зелень – жашылча

Зима – кыш  
Зимой – кышында  
Знак – белги  
Знакомый – тааныш  
Знамя – туу  
Значок – төш белги  
Зуб – тиш

## И

Игра – оюн  
Играй – ойно  
Известие – кабар  
Известный – белгилүү  
Изучение – үйрөнүү  
Или – же  
Инициатива – демилге  
Иногда – кээде  
Интересно – кызык  
Интересный – кызыктуу  
Информация – маалымат  
Искать – табуу  
Искомый – изделген  
Используй – пайдалан  
Ищи – тап

## К

Каждый – ар бир  
Как – кантип  
Какой, который – кайсы  
Камень – таш  
Карман – чөнтөк  
Картина – сүрөт  
Качество – сапат  
Клади – сал  
Клевер, люцерна – беде  
Книга – китеп  
Когда – качан  
Конечно – албетте  
Кончай – аякта

Конь – жылкы  
Коричневый – күрөң  
Корона – таажы  
Косят – чабышат  
Краска – боёк  
Красота – көрк  
Крепкий, отличный – мыкты  
Кровеносные сосуды – кан тамырлар  
Крышка – капкак  
Кто? – ким?  
Куда? – каерге?  
Культурный – маданий, маданияттуу  
Купаются – сууга түшүшөт  
Курдюк, хвост – куйрук

## Л

Ладно – макул  
Левый – сол  
Лес – токой  
Лето – жай  
Летом – жайында  
Лиса – түлкү  
Личный, индивидуальный – жеке  
Ложка – кашык  
Лошадь – ат  
Лук – пияз  
Луч – нур  
Любит – жакшы көрөт, сүйөт  
Любовь (напр., материнская) – мээр, сүйүү

## М

Магазин, ларек – дүкөн  
Маленький – кичинекей  
Мало – аз  
Мелочь, мелкий – майда



**Мельница** – тегирмен  
**Меняй, дробй** – майдала  
**Место** – орун  
**Месяц** – ай  
**Минута** – мүнөт  
**Мир** – тынчтык  
**Миска** – табак  
**Младшая сестра** – карындаш  
(для брата); синди (для старшей сестры)

**Младший брат** – ини  
**Много** – көп  
**Мойся** – жуун  
**Морковь** – сабиз  
**Мороженое** – балмуздак  
**Мудрый** – акылман  
**Муж, мужчина** – эр  
**Мысль** – ой  
**Мясо** – эт

## Н

**Над** – үстүндө  
**Надежда** – үмүт  
**Найди** – тап  
**Намечать** – белгилөө  
**Нанимай** – жалда, (нанять – жалдоо)  
**Наследие** – мурас  
**Национальность** – улут  
**Начальник** – башчы  
**Начинай** – башта  
**Небо** – асман  
**Небольшой** – чакан  
**Невестка, сноха** – келин  
**Недавно** – жакында  
**Неделя, пятница** – жума  
**Недоступная скала** – зоо  
**Немного, слегка** – анча-мынча  
**Нижний, нижеследующий** – төмөнкү

**Никакой** – эч кандай  
**Никто** – эч ким  
**Никуда, нигде** – эч жакка, эч жакта  
**Но** – бирок  
**Новый** – жаңы  
**Нож** – бычак  
**Нужно** – керек

## О

**Обсуждение** – талкуу  
**Общежитие** – жатакана  
**Общественный** – коомдук  
**Общество** – коом  
**Общий** – жалпы  
**Обычай** – салт  
**Объявление** – кулактандыруу  
**Объяснение, пояснение** – түшүндүрүү  
**Обязательный** – милдеттүү  
**Овца** – кой  
**Огурец** – бадыраң  
**Одежда** – кийим  
**Одинокий** – жалгыз  
**Озеро** – көл  
**Окно** – терезе  
**Около нас** – жаныбызда  
**Около тебя** – жанында  
**Окружение** – тегерек  
**Он** – ал  
**Организовать** – уюштуруу  
**Осень** – күз  
**Осенью** – күзүндө  
**Оставайся** – кал  
**Оставь** – таштап кет  
**Осталось** – калды  
**Остановка** – аялдама  
**От него, оттуда** – андан (ал-дан)  
**Ответ** – жооп  
**Отдых** – эс алуу

Отдыхай – эс ал  
Открытие – ачылыш  
Откуда? – кайдан?  
Отправляйся – жөнө  
Отпуск – өргүү  
Официальный – расмий  
Очень – абдан  
Очередь – кезек

## П

Пар – буу  
Парикмахерская – чачтараач  
Пей – ич  
Переведи – котор  
Перед – алдында  
Передовой – алдыңкы  
Перерыв – тыныгуу  
Персик – шабдаалы  
Печень – боор  
Пища – тамак  
Площадь, площадка – аянт,  
аянтча  
Побольше – чоңураак  
Повестка дня – күн тартиби  
Поворачивайся – бурул  
Под (предлог) – астында  
Подальше – ыраак  
Подпись – колу  
Подумай – ойло  
Пожалуй, оказывается – экен  
Позднее – кечирээк  
Покажи – көрсөт  
Покой – бейкутук  
Покрытый льдом – мөңгүлүү  
Полагать, считать – табылсын  
Полдень – түш  
Поле, равнина – талаа  
Поликлиника – бейтапкана  
Политика – саясат  
Политический – саясий

Полка – текче  
Половина – жарым  
Польза – пайда  
Помощь – жардам  
Портьера – парда  
Порядок – тартип  
Посев – эгин себүү  
Послал – жиберди (послал –  
жибер)  
После того – андан кийин  
Посол – элчи  
Поспевает, зреет – бышат  
Постановление – токтом  
Посуда – идиш  
Потом – анан  
Потомок – урпак  
Потому что – себеби  
Правда – чын  
Правительство – өкмөт  
Право – укук  
Правый – оң  
Предки – ата-бабалар  
Предложение – сунуш  
Предприятие – ишкана  
Председатель – төрага  
Преуспевай – өркүндө  
Прием – кабыл алуу  
Приемная – кабылдама  
Приказ – буйрук  
Приложение – тиркеме  
Примерь – кийип көр  
Приступ – кириш  
Приход – келүү  
Пришедшие – келгендер  
Пришел, приехал, прибыл –  
келди (приходи – кел)  
Проводить – өткөр  
Продавать – сатуу  
Продавец – сатуучу  
Продовольствие, пища – азык

Просторный – кенен  
Просьба – сураныч  
Против – каршы  
Прошел – өттү  
Прощение – өтүнүч  
Прошлый год – былтыр  
Пуговица – топчу  
Пьем, едим – ичебиз, жейбиз

## Р

Работа – жумуш  
Развевался – желбиреди  
Развитие – өнүгүү, өнүктүрүү  
разговор – сүйлөшүү  
Разговаривай – сүйлөш  
Различный – ар түрдүү  
Размещай – жайгаштыр  
Разноцветный – түркүн түстүү,  
Разрешение – уруксат  
Раньше – мурун  
Рапорт – билдирме  
Располагается – жайгашкан  
Расти – өс  
Ребенок – бала  
Ровно – тең  
Родители – ата-эне  
Рот – ооз  
Рука – кол  
Руководитель – жетекчи  
Ряд – катар

## С

Садись – олтур  
Сам – өзү  
Сапог – өтүк  
Сазар – кант  
Сахар (песок) – кумшекер  
Сведения – маалымат  
Свежезаквашенный кумыс – са-  
амал

Светлый – жарык  
Свобода – азаттык, эркиндик  
Свободный (не занятый чем-  
либо) – бош  
Связь – байланыш  
Священный – ыйык  
Сделал – жасады  
Сделан, красиво оформлен –  
жасалган, жасалгаланган  
Сегодня – бүгүн  
Седло – ээр  
Сезон – мезгил  
Сей, сеять – айда  
Сейчас – азыр  
Секретарь – катчы  
Селение, село – айыл  
Семена – үрөн  
Семья – үйбүлө  
Сердце – жүрөк  
Серый – боз  
Сила – күч  
Скажи – айт  
Скала – аска  
Скалистая гора – аскалуу тоо  
Сколько – канча  
Скот – мал  
Слава – данк  
Сладкая – таттуу  
Слезать, спускаться – түшүү  
Служба, работа – кызмат  
Слушай – ук  
Смерть – өлүм  
Смех – күлкү  
Смотри – көр  
Снаружи – сыртында  
Снег – кар  
Сноп – боо  
Собирается приехать – келмек  
Собирайся – жыйнал  
Собрание – жыйналыш

**Собрание** – чогулуш  
**Совещание** – кеңешме  
**Согласие, единение** – макулдук, ынтымак  
**Согласились** – макул болдук  
**Содержание** – мазмун  
**Создан** – жаралган  
**Сок** – шире  
**Солома** – саман  
**Сообщение** – билдирүү  
**Сосед** – кошуна  
**Соседский** – коншулаш  
**Составленный** – түзүлгөн  
**Сотрудничество** – кызматташтык  
**Специалист** – адис  
**Спрашивай** – сура  
**Срок** – мөөнөт  
**Ставить на голосование** – добушка салуу  
**Стало, сделалось** – болду  
**Старайся** – аракеттен  
**Старание, усилие** – аракет  
**Старшая сестра** – эже  
**Старший брат** – ага  
**Старший, великий** – улуу  
**Старый** – кары  
**Стекло** – айнек  
**Стена** – кереге  
**Стоит, встает** – турат  
**Столовая** – ашкана  
**Сторона** – тарап  
**Стоячий** – тик турма  
**Стул** – отургуч  
**Судьба** – тагдыр  
**Суп** – шорпо  
**Счастье, успех** – ырыс, бакыт, ийгилик  
**Счет** – эсеп  
**Сын** – уул

## Т

**Так** – ошондой  
**Таможня** – бажы  
**Танец (танцует)** – бий (бийлейбиз)  
**Текущий, очередной** – учурдагы, кезектеги  
**Теперь** – эми  
**Терпимость** – сабырдуулук  
**Тетрадь** – дептер  
**Товарищ** – жолдош  
**Точно, действительно** – так, анык  
**Трава, сено** – чөп  
**Традиция** – каада-салт  
**Труд** – мээнет  
**Трус** – коркок  
**Туалет** – даараткана

## У

**Убираюсь** (навожу порядок в помещении) – жыйнаймын  
**Удобный (с комфортом)** – ыңгайлуу  
**Удовлетворительный** – канааттандырарлык  
**Удостоверение** – күбөлүк  
**Узкий, тесный** – ичке, тар  
**Узнай** – бил  
**Улица** – көчө  
**Употребляется** – пайдаланылат  
**Урожай** – түшүм  
**Условие** – шарт  
**Утверди** – бекит  
**Утверждение** – бекитүү  
**Уточнение** – тактоо  
**Утренний** – эртең мененки  
**Ухо** – кулак  
**Уходи, уйди** – кет

**Участие** – катышуу (буду участвовать – катышам)  
**Учреждение** – мекеме  
**Ушел, уехал** – кетти  
**Ущемление, притеснение** – чектөө, кысым

## Ф

**Флаг, знамя** – желек, туу, байрак  
**Фрукты** – жемиштер

## Х

**Характер** – мүнөз  
**Хлеб** – нан  
**Хлопок** – пахта  
**Хозяин** – ээ  
**Хозяйство** – чарба  
**Холодный** – муздак  
**Хороший** – жакшы  
**Хранение** – сактоо  
**Храни** – сакта

## Ц

**Цветной** – түстүү  
**Цветок** – гүл  
**Цветущий** – гүлдөгөн  
**Цветы** – гүлдөр  
**Целый** – бүтүн  
**Цель** – максат  
**Цена, стоимость** – баа, нарк  
**Центр** – борбор

## Ч

**Час** – саат  
**Часть** – бөлүк  
**Чашка, пиала** – чыны  
**Человек** – киши  
**Честный** – акниет, чыныл

**Честь** – ар-намыс  
**Чтение, учеба** – окуу  
**Что?** – эмне?  
**Чувствует (чувство)** – сезилет (сезим)

## Ш

**Широкий** – жазы, кенен

## Щ

**Щека** – жаак

## Э

**Этаж** – кабат  
**Это** – бу, бул  
**Этот** – ушу, ушул  
**Этот год** – быйыл

## Я

**Яблоко** – алма  
**Язык** – тил

# ОГЛАВЛЕНИЕ

Вводное замечание об учебнике .....	3
Предисловие .....	5
<b>Раздел I. ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ .....</b>	<b>8</b>
§ 1. Главнейшие особенности кыргызского языка .....	8
§ 2. Кыргызский алфавит .....	11
§ 3. Местный падеж. Тематика – «Жыл» .....	14
§ 4. Исходный и дательный падежи. Тематика «Дыйкан» .....	17
§ 5. Порядок расположения членов простого предложения. Вопросительная частица <i>-бы/-би/-бу/-бү/-ны/-ни/-ну/-нү</i> . Отрицания – <i>жок, эмес</i> . Тематика «Чогулуш». Сингармонизм гласных .....	20
§ 6. Притяжательные аффиксы единственного числа. Тематика «Үйбүлө» .....	24
§ 7. Притяжательные аффиксы множественного числа (со значениями «наш», «ваш», «их»). Тематика «Үйбүлө» (продолжение) .....	28
§ 8. Спряжение имен. Повторение пройденного. Тематика «Үйбүлө» (окончание) .....	31
§ 9. Винительный и творительный падежи. Тематика «Ашкана» .	34
§ 10. Тематика «Жатакана» .....	38
§ 11. Настояще-будущее время. Тематика «Күнүм» .....	40
§ 12. Родительный падеж. Тематика «Ишкана» .....	44
§ 13. Прошедшее время глагола. Тематика «Айылга баруу» .....	46
§ 14. Повелительная, желательная и пожелательная формы глагола. Тематика «Дүкөн» .....	50
§ 15. Схема склонения имен. Тематика «Жыйналыш» .....	53
§ 16. Склонение имен с притяжательными аффиксами. Тематика «Бишкекке келдик» .....	58
§ 17. Образование множественного числа. Числительные дробные, порядковые, собирательные, разделительные .....	62

§ 18. Глагол. Настоящее время данного момента – настоящее эпизодическое. Тематика «Мекемеде» .....	66
§ 19. Глагольно-именная форма на <i>-ган</i> . Тематика «Дыйкан чарба» .....	69
§ 20. Главнейшие словообразовательные аффиксы .....	72
<b>Раздел II. ХРЕСТОМАТИЯ</b> .....	<b>77</b>
§ 21. Кыргыз Республикасынын мамлекеттик гимни. Как произносить слово «кыргыз» .....	77
§ 22. Из Конституции Кыргызской Республики .....	80
§ 23. Из Конституции Кыргызской Республики (Статья 5) .....	81
Чыңгыз Айтматов кыргыз жана орус тилдери жөнүндө .....	82
§ 24. Касым Тыныстанов. «Бул эмне үчүн жаралган?». «Сонун үй» .....	83
§ 25. Т. Байзаков. «Кыргыз жери» .....	84
§ 26. Он беш макал-лакап. Сөз көркү-макал (Пятнадцать пословиц и поговорок) .....	86
§ 27. Надписи и объявления .....	87
§ 28. Служебные разговоры по телефону .....	88
§ 29. Служебные разговоры в госучреждении .....	89
§ 30. Иш кагаздарынын үлгүлөрү (Образцы деловых бумаг). Иш кагаздарын жүргүзүүгө байланыштуу сөздүк (Словарь для ведения деловых бумаг) .....	94
<b>СПРАВОЧНЫЙ РАЗДЕЛ</b> .....	<b>107</b>
I. Грамматические таблицы имён .....	107
II. Таблицы спряжения отглагольных образований .....	109
III. Главнейшие аффиксы кыргызского языка .....	115
IV. Кыргызско-русский словарь .....	126
V. Русско-кыргызский словарь .....	134

**Батманов Игорь Алексеевич (1906–1969)** – известный ученый-тюрколог и педагог, доктор филологических наук, профессор, академик Кыргызской академии наук, Заслуженный деятель науки и Заслуженный учитель Кир. ССР. Автор фундаментальных работ по грамматике кыргызского языка, исследователь енисейских, тувинских и таласских памятников древнетюркской письменности. Заложил научно-дидактические и методические основы изучения кыргызского языка в русскоязычной аудитории.



**Актанов Тойчу Кулунтай уулу (1910–1942)** – ученый-лингвист и методист, педагогический деятель 30-х годов. Родился в с. Кашка-Суу. Во Фрунзе (Бишкеке) окончил школу №6 с русским языком обучения. Педагогическое образование получил в Ташкенте. В 1938–41 гг. был преподавателем педагогического училища и редактором Киргосиздата. Погиб на фронте Великой Отечественной войны в феврале 1942 года под Воронежем.

С именем Актанова связана разработка учебно-методических пособий для изучения кыргызского языка в русскоязычной аудитории. Он является автором оригинальных учебников по кыргызскому и русскому языкам для общеобразовательных школ.



**Поливанов Евгений Дмитриевич (1891–1938)** – выдающийся русский ученый-лингвист, автор фундаментальных трудов по общему языкознанию, научных грамматик и учебно-методических работ по русскому, японскому, китайскому, дунганскому, узбекскому, кыргызскому и другим языкам, исследователь и переводчик кыргызского героического эпоса «Манас». В Кыргызстане с июня 1934 по июль 1937 годов работал в качестве научного сотрудника Научно-исследовательского института строительства, профессора Кыргызского государственного педагогического университета, консультанта государственного издательства.



960855